

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 129
18 June 1997
No. 24

Summary

Table of Contents
Acts 1997
Coming into force of Acts
Regulations and Other Acts
Draft Regulations
Municipal Affairs
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1997

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 1997

86	An Act respecting the Saguenay - St. Lawrence Marine Park	2545
90	An Act to amend the Cooperatives Act to allow the establishment of solidarity cooperatives ..	2561
94	An Act to amend the Act respecting assistance for the development of cooperatives	2567
102	An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement	2571
103	An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions	2581
105	An Act to amend the Environment Quality Act	2589
121	An Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions	2593
126	An Act to amend the Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre	2599
List of Bills	sanctioned	2543

Coming into force of Acts

739-97	Preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities, An Act to amend the Act... — Coming into force	2603
745-97	Savings and Credit Unions Act, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions	2603

Regulations and Other Acts

740-97	Computation of the maximum yield of the school tax for the 1997-1998 school year	2605
742-97	Reduction of pollution from agricultural sources	2607
746-97	Tourist establishments (Amend.)	2632
776-97	Basic prescription drug insurance plan (Amend.)	2636

Draft Regulations

Competency certificates — Hiring and mobility of employees in the construction industry	2645
Noise from agricultural activities	2646

Municipal Affairs

Replacement of certain letters patent	2649
---	------

PROVINCE OF QUÉBEC

2nd SESSION

35th LEGISLATURE

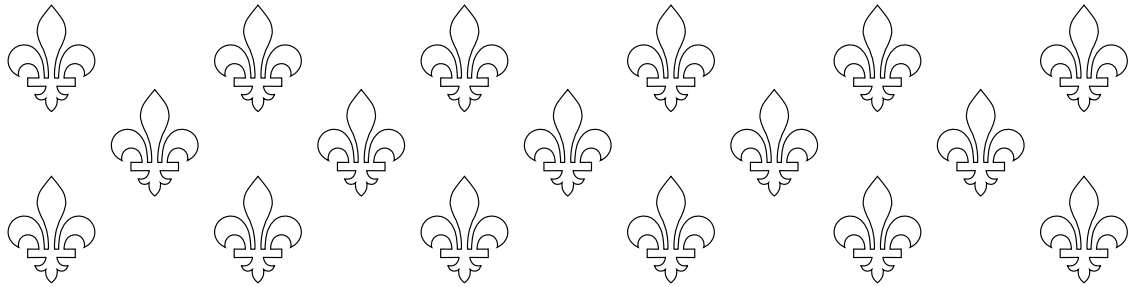
QUÉBEC, 5 JUNE 1997

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

Québec, 5 June 1997

This day, at twelve minutes past three o'clock in the afternoon, the Honourable the Administrator of Québec was pleased to sanction the following bills:

- | | | | |
|-----|---|--|--|
| 86 | An Act respecting the Saguenay — St. Lawrence Marine Park | 121 | An Act to amend the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions |
| 90 | An Act to amend the Cooperatives Act to allow the establishment of solidarity cooperatives | 126 | An Act to amend the Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre |
| 94 | An Act to amend the Act respecting assistance for the development of cooperatives | To these bills the Royal assent was affixed by the Honourable the Administrator of Québec. | |
| 102 | An Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement | | |
| 103 | An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions | | |
| 105 | An Act to amend the Environment Quality Act | | |



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 86
(1997, chapter 16)

An Act respecting the Saguenay — St. Lawrence Marine Park

Introduced 12 December 1996
Passage in principle 20 December 1996
Passage 3 June 1997
Assented to 5 June 1997

Québec Official Publisher
1997

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to establish the Saguenay — St. Lawrence Marine Park on the public lands of Québec, thus giving effect to an agreement entered into on 6 April 1990 between the Governments of Québec and of Canada.

A description of the boundaries of the park is provided and a procedure is set out for changing the park boundaries. As regards the administration of the park, the bill provides for the tabling of a management plan in the National Assembly, the appointment of a park superintendent by the Minister and the establishment of a harmonization committee and a coordinating committee.

Also included in the bill are provisions conferring regulatory powers on the Government, penal provisions and various transitional provisions and consequential amendments.

LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

– Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., chapter C-61.1).

Bill 86

AN ACT RESPECTING THE SAGUENAY — ST. LAWRENCE MARINE PARK

WHEREAS the Governments of Québec and of Canada recognize the necessity, both for the present and future generations, of protecting the environment, the flora and fauna and the exceptional natural resources of a representative portion of the Saguenay River and the St. Lawrence estuary, while encouraging its use for educational, recreational and scientific purposes ;

WHEREAS those Governments, on 6 April 1990, entered into an agreement for the purpose of establishing a marine park there ;

WHEREAS the agreement provides that each of the Parliament of Québec and the Parliament of Canada must enact legislation within its own jurisdiction for the establishment and management of the park and that the Governments of Québec and of Canada will cooperate in the exercise of their respective powers ;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

DIVISION I

ESTABLISHMENT OF THE PARK

1. The Saguenay — St. Lawrence Marine Park is hereby established on the public lands of Québec. The boundaries of the park are described in the schedule.

2. The park is composed of four types of zones :

- (1) comprehensive preservation zones (Type I zones) ;
- (2) specific protection zones (Type II zones) ;
- (3) general protection zones (Type III zones) ;
- (4) general use zones (Type IV zones).

3. No change may be made to the park boundaries unless

(1) agreement has been reached between the Government of Québec and the Government of Canada ;

(2) a notice of intention to change park boundaries has been published in the *Gazette officielle du Québec* and in two newspapers distributed in the regions bordering on the park; and

(3) the Minister of the Environment and Wildlife and the federal Minister have jointly consulted the public, particularly the coordinating committee.

In this Act, “federal Minister” means the Minister designated by the Governor General in Council as the Minister for the purposes of the federal statute respecting the Saguenay — St. Lawrence Marine Park.

4. Once the conditions set out in section 3 are satisfied, the Government, by order, may amend the schedule for the purpose of reducing or enlarging the area of the marine park on the public lands of Québec.

If the intention is to reduce the area of the park or of any zone of the park, other than a reduction of the area of a Type III or Type IV zone by a square kilometre or less, the order shall be tabled by the Minister in the National Assembly within 15 days after the order is made by the Government if the Assembly is sitting or, if it is not in session, within 15 days of resumption.

5. The Minister may acquire, by agreement or expropriation, any property or real right which the Minister considers necessary for the purpose of changing the boundaries of the park.

DIVISION II

ADMINISTRATION OF THE PARK

6. The administration, management and control of the park are under the direction of the Minister.

7. The Minister shall, within one year after the coming into force of this Act, table in the National Assembly a management plan for the park that the Minister draws up jointly with the federal Minister with respect to activities permitted in each type of zone, resource protection, visitor use and any other matters that the Minister considers appropriate.

8. The Minister shall review the management plan with the federal Minister at least once every seven years.

The Minister shall again table the management plan, with any amendments, in the National Assembly within three months after completion of each review if the Assembly is sitting or, if it is not in session, within 15 days of resumption.

9. The Minister shall, in cooperation with the federal Minister, provide opportunities for public participation in the development of the management plan and any other matters that the Minister considers relevant.

10. The Minister may enter into lawful agreements with the federal Minister for carrying out the purpose of this Act and for coordinating the activities permitted in the park.

11. The Minister may issue, amend, suspend and revoke permits and other authorizing instruments for the control of any activity connected with the park.

The Minister may authorize any person or group to exercise any power of the Minister under the first paragraph.

12. The Minister may, for the period he determines, prohibit access to a park zone or restrict or prohibit certain activities in a park zone.

DIVISION III

SUPERINTENDENT AND DESIGNATED PERSONS

13. The Minister shall appoint a park superintendent. The superintendent has and may exercise the powers and perform the duties of the Minister under this Act that the Minister delegates to the superintendent.

14. This Act and the regulations shall be enforced by the persons designated for such purpose under the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., chapter C-61.1).

DIVISION IV

HARMONIZATION COMMITTEE

15. A harmonization committee, made up of representatives of the Minister and of the federal Minister, is hereby established for the purposes of ensuring harmonization and implementing the activities and programs of the Government of Québec and the Government of Canada respecting the park, in particular with respect to the protection of ecosystems, planning, management, issuance of permits and other authorizing instruments, consultation, the programming of activities, communications and the ways in which infrastructures, installations and equipment are to be shared.

The harmonization committee also is to harmonize draft regulations to be made under this Act and draft regulations to be made under the federal statute respecting the Saguenay — St. Lawrence Marine Park.

DIVISION V**COORDINATING COMMITTEE**

16. A coordinating committee is hereby established to make recommendations to the Minister and to the federal Minister on the measures to be taken in order to carry out the objectives of the management plan.

17. The Minister, in cooperation with the federal Minister, shall determine the composition of the coordinating committee and shall ensure that the persons principally concerned are involved.

DIVISION VI**REGULATIONS**

18. For the purposes of this Act, the Government may make regulations

- (1) for the protection, control and management of the park;
- (2) for public protection, health and safety inside the park;
- (3) for the protection of the flora and fauna, wildlife habitats and other natural resources in the park;
- (4) for the protection of ecosystems, and any elements of ecosystems, in the park;
- (5) for the protection of cultural resources submerged in the park;
- (6) setting out the characteristics of each type of zone in the park;
- (7) setting out the terms and conditions under which each type of park zone may be used, the boundaries of each type of zone and any time limits applicable thereto;
- (8) determining the conditions under which various activities may be undertaken in each type of zone in the park;
- (9) determining the zones of the park that are closed to the public;
- (10) for restricting or prohibiting activities in the park or in certain park zones;
- (11) determining periods of the year during which regulatory provisions under paragraphs 9 and 10 are applicable;

(12) for the issuance, renewal, revocation and suspension of permits and other authorizing instruments required to carry on any activity under this Act or the regulations, and any conditions of the permits and instruments ;

(13) for the determination of the fees to be charged for the permits or other authorizing instruments referred to in paragraph 12 ;

(14) for limiting the number of holders of permits or other authorizing instruments who may carry on activities at any one time ;

(15) determining, among the provisions of any regulation under this section, those the contravention of which constitutes an offence.

DIVISION VII

PENAL PROVISIONS

19. Every person who contravenes a provision of a regulation the contravention of which constitutes an offence under paragraph 15 of section 18 is guilty of an offence and liable

(1) in the case of a natural person, for a first offence, to a fine of not less than \$250 nor more than \$750 and, for any subsequent offence, to a fine of not less than \$750 nor more than \$2,200 ;

(2) in the case of a legal person, for a first offence, to a fine of not less than \$750 nor more than \$2,200 and, for any subsequent offence, to a fine of not less than \$2,200 nor more than \$6,500.

20. Every person who contravenes section 21 is guilty of an offence and liable

(1) in the case of a natural person, for a first offence, to a fine of not less than \$500 nor more than \$1,500 and, for any subsequent offence, to a fine of not less than \$1,500 nor more than \$4,500 ;

(2) in the case of a legal person, for a first offence, to a fine of not less than \$1,500 nor more than \$4,500 and, for any subsequent offence, to a fine of not less than \$4,500 nor more than \$12,000.

DIVISION VIII

MISCELLANEOUS

21. All forms of prospecting, any utilization, harnessing or harvesting of resources for mining or energy production purposes and the laying of oil or gas pipelines or power lines are prohibited within the confines of the park.

The prohibition above does not apply to energy transmission equipment or to works existing on 5 June 1997.

22. Every statutory or regulatory provision not inconsistent with this Act or the regulations applies in the park.

23. This Act is binding on the Government and the bodies which are mandataries of the Government.

24. The Minister of the Environment and Wildlife is responsible for the administration of this Act.

25. Permits in force on the date of coming into force of this Act shall remain in force until their date of expiry, unless the activities authorized under the permits contravene this Act or the regulations.

26. Section 5 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., chapter C-61.1), amended by section 82 of chapter 60 of the statutes of 1996 and by section 1 of chapter 62 of the statutes of 1996, is again amended by adding, at the end of the first paragraph, the following subparagraph:

“(9) the Act respecting the Saguenay — St. Lawrence Marine Park (1997, chapter 16).”

27. This Act comes into force on the date to be fixed by the Government.

SCHEDULE

SAGUENAY— ST. LAWRENCE MARINE PARK ON THE
PUBLIC LANDS OF QUÉBEC

A territory within the territories of the Municipalité régionale de comté du Fjord-du-Saguenay, the Municipalité régionale de comté de La Haute-Côte-Nord, the Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est, the Municipalité régionale de comté de Rivière-du-Loup and the Municipalité régionale de comté de Kamouraska, official cadastre of the townships of: Saint-Germains, Durocher, Champigny, Labrosse, Albert, Tadoussac, Bergeronnes, Escoumins, Otis, Hébert, Saint-Jean, Dumas, Saguenay and Callières, and of the parishes of: Saint-Siméon and Saint-Fidèle.

Such territory being situated on Québec public lands and comprising part of the bed of the Saguenay River and part of the bed of the estuary of the St. Lawrence River. Containing an area of 1138 square kilometres within the perimeter described as follows:

Starting from point A situated at Cap de l'Est at the intersection of the boundary line between lots 7 and 8 of Range F, cadastre of the township of Saint-Germains, and the ordinary high water mark (OHWM) on the northeast shore of the Saguenay River; thence, in a general southeasterly direction, the OHWM on the northeast shore of the Saguenay River to point B (Pointe Rouge), designated as 5,333,239 m N and 364,246 m E in the Québec plane coordinate system (QPCS);

Skirting, so as to exclude them, the following areas:

— SAINTE-ROSE-DU-NORD WHARF (1):

The submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the Saguenay River, fronting on part of lots A-1 and A-2 of Range B of the official cadastre of the township of Saint-Germains, transferred to the Government of Canada by Québec Order in Council 357 dated 5 March 1963, and accepted by Order in Council P.C. 1302 dated 4 September 1963.

— ESTUARY OF THE SAINTE-MARGUERITE RIVER:

Part of the Sainte-Marguerite bay bordered by the downstream side of the walkway linking lot 12 of the West Range of the river to lot D of the East Range of the river, cadastre of the township of Albert.

— L'ANSE-DE-ROCHE (2):

Part of the bed of the Saguenay River comprising:

The L'Anse-de-roche wharf. The submerged shore lot, being Block 35 on the original survey, fronting on lots 20-4, 20-5, 20-8 and 20-9 of Range I Saguenay of the revised cadastre of the township of Albert;

A submerged shore lot, without designation, fronting on lot 20-4, Range I Saguenay, revised cadastre of the township of Albert, contiguous to the aforementioned Block 35 and bounded as follows: on the east by the OHWM; on the north by the aforementioned Block 35; on the south and west by the Saguenay River. Being 40.0 metres in width and 83.82 metres along its north line;

L'Anse-de-roche marina (2). A submerged shore lot, without designation, fronting on lots 20-8, 21-20, 21-22 and 21-23 of Range I Saguenay of the revised cadastre of the township of Albert, contiguous to the aforementioned lot and bounded as follows: on the east by the OHWM; on the south by the aforementioned Block 35; on the west and north by the Saguenay River. Being 45.0 metres in width and 85.34 metres along its south line.

— TADOUSSAC FERRY WHARF (3):

The submerged shore lot 1014 of the revised cadastre of the township of Tadoussac.

— ANSE À L'EAU (3):

Lots 55-1, 54-B-1, 54-A-1 to their southeast line and lot 54-1 to its southwest line, revised cadastre of the township of Tadoussac.

— ANSE À CALE SÈCHE (4):

Part of Block 1 of the revised cadastre of the township of Tadoussac to a line parallel to and running at a distance of 10 metres to the south of the dry dock gate.

— TADOUSSAC BAY (5):

Part of the bed of the Saguenay River, Tadoussac Bay, comprising:

Tadoussac wharf. A submerged shore lot, without designation, comprising the site of the Tadoussac wharf and a contiguous strip of land 25 metres in width measured perpendicularly from the outside wall of the wharf;

Tadoussac marina. A submerged shore lot, without designation, fronting on lots 67-14 and 67-15 of the revised cadastre of the village of Tadoussac, containing an area of approximately 21,848 square metres, lease number 9091-41, Tadoussac yachting harbour;

A submerged shore lot, without designation, triangular in shape, bounded on the southeast by the wharf lot; on the west by the marina lot and on the northeast by a straight line running from the northwest corner of the wharf lot to the northeast corner of the marina lot (5).

— TADOUSSAC BAY (6):

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the Saguenay River, fronting on lots 122-1 and 688, lease number 7677-382;

Two submerged shore lots, without designation, forming part of the bed of the Saguenay River, fronting on lots 122-2, 129-2 and 129-3, lease number 7677-381.

From point B, in a general northeasterly direction, the OHWM on the northwest shore of the St. Lawrence River to the intersection of the boundary line between lots A-4 and A-5 of Range A of the township of Escoumins, designated as point C;

Skirting, so as to exclude them, the following areas:

— PETITES BERGERONNES BAY:

Part of the bay bounded by a straight line the extremities of which are designated as the following QPCS coordinates:

Point 3: 5,343,820 m N and 373,006 m E;

Point 4: 5,343,825 m N and 373,243 m E;

— GRANDES BERGERONNES BAY (7):

Part of the bay bounded by a straight line the extremities of which are designated as the following QPCS coordinates:

Point 5: 5,344,751 m N and 375,045 m E;

Point 6: 5,344,756 m N and 375,369 m E;

Grandes-Bergeronnes wharf. A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River, estuary of the Grandes-Bergeronnes River, and situated at the southwesternmost extremity of Block A-2 of the township of Bergeronnes, transferred to the Government of Canada by Québec Order in Council 1240 dated 30 June 1939, and accepted by Order in Council P.C. 2607 dated 9 September 1939;

Grandes-Bergeronnes marina. A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River, estuary of the Grandes-Bergeronnes River, and contiguous to the aforementioned lot, bounded as follows: on the southeast by the aforementioned lot; on the southwest and northwest by the St. Lawrence River and on the northeast by the OHWM. Being 153.15 metres on the southeast and 60.96 metres on the southwest.

— ANSE AUX BASQUES (8):

Part of the bed of the St. Lawrence River comprising:

The Escoumins wharf. The submerged shore lots designated on the original survey as Blocks 243 and 1074 of the bed of the St. Lawrence River, fronting on lot 2 (part), Range A, cadastre of the township of Escoumins;

The submerged shore lot, being Block 1040 of the bed of the St. Lawrence River on the original survey, fronting on lot 1-1 (part) of Range A of the cadastre of the township of Escoumins;

A submerged shore lot, without designation, fronting on lot 2-15 of Range A of the cadastre of the township of Escoumins; bounded on the east by the aforementioned Block 243; on the south by Anse-aux-basques; on the west by the aforementioned Block 1040 and on the north by lot 2-15 of Range A of the cadastre of the township of Escoumins. Being 29.41 metres on the east and 5.45 metres and 16.97 metres on the west.

— ANSE À LA BARQUE:

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River, fronting on lot 3, Range A, cadastre of the township of Escoumins. Being 53.0 metres in width and 75.0 metres in length;

From point C, southeasterly, a straight line to point D, having the geographic coordinates 48°17'28" N latitude and 69°17'17" W longitude.

From point D, southwesterly to point H 50, having the geographic coordinates 48°06'25" N latitude and 69°29'38" W longitude.

From point H 50, southwesterly, a straight line to point H 52, having the geographic coordinates 48°04'30" N latitude and 69°31'42" W longitude.

From point H 52, southwesterly, a straight line to point H 56, having the geographic coordinates 47°52'54" N latitude and 69°37'17" W longitude.

From point H 56, southwesterly, a straight line to point H 58, having the geographic coordinates 47°51'21" N latitude and 69°39'00" W longitude.

From point H 58, southwesterly, a straight line to point H 60, having the geographic coordinates 47°48'16" N latitude and 69°42'43" W longitude.

From point H 60, southwesterly, a straight line to point H 64, having the geographic coordinates 47°38'39" N latitude and 69°53'16" W longitude.

From point H 64, northwesterly, a straight line to point E, situated on the boundary line between lots 252 and 254 of the Saint-Paul Range, cadastre of the parish of Saint-Fidèle. The said point being situated on the OHWM on the northwest shore of the St. Lawrence River (Gros Cap à L'Aigle).

From point E, in a general northeasterly direction, being the OHWM on the northwest shore of the St. Lawrence River, to point F (Pointe Noire), designated as 5,331,938 m N and 363,150 m E in the QPCS.

Skirting, so as to exclude them, the following areas :

— PORT-AU-PERSIL WHARF (9) :

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River, fronting on lot 34 of Port-au-Persil Range in the cadastre of the parish of Saint-Siméon.

— SAINT-SIMÉON WHARF (10) :

A submerged shore lot, being Block 627 of the bed of the St. Lawrence River on the original survey, fronting on lots 63 and 65 of Port-au-Persil Range, cadastre of the parish of Saint-Siméon ;

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River, fronting on lots 65 and 66 of Port-au-Persil Range, cadastre of the parish of Saint-Siméon, and contiguous to the aforementioned lot. Being 156.67 metres on the south ; 91.44 metres on the east and 189.28 metres on the north.

— ESTUARY OF THE NOIRE RIVER(11) :

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River, fronting on lot 69 of Mont-Murray Seignory and the estuary of the Noire River, as shown on the plan prepared by Mario Morin, land surveyor, on 27 January 1995 under number 769 of his minutes. The said lot being reserved for the needs of the Ministère des Transports du Québec.

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River, fronting on lot 24 of Range 1 SW of the cadastre of the township of Callières. Being 102.11 metres on the south ; 241.71 metres on the east. The said lot having been transferred to the Government of Canada by Québec Order in Council 3105 dated 20 December 1939, and accepted by Order in Council P.C. 176 dated 17 January 1940 ;

— BAIE-DES-ROCHERS WHARF :

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River, fronting on lot 24 of Range A of the cadastre of the township of Callières, comprising the site of the wharf and a contiguous strip of land 25 metres in width measured perpendicularly from the outside wall of the wharf.

— AUX CANARDS RIVER :

The estuary of the Aux Canards River, bounded by a straight line the extremities of which are designated as the following QPCS coordinates :

Point 7 : 5,326,822 m N and 360,789 m E ;

Point 8 : 5,326,882 m N and 360,907 m E ;

— SAINTE-CATHERINE BAY (12) :

The submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River granted by letters patent to Price Brothers on 23 August 1930, fronting on lots E, F, 6 and 7 of Range B, cadastre of the township of Saguenay ;

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the St. Lawrence River, held by the Government of Canada by virtue of Order in Council 365 dated 19 March 1934 and a deed of purchase registered at Baie-Comeau under number 8611 dated 8 August 1934.

From point F, in a general northwesterly direction, being the OHWM on the southwest shore of the Saguenay River, to its intersection with the boundary line between lots 2 and 3 of Range VI of the township of Otis, being point G ;

Skirting, so as to exclude them, the following areas :

— BAIE-SAINTE-CATHERINE FERRY WHARF (13) :

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the Saguenay River and including Block 37 fronting on lots 56 of Range 1 and 8-1 of Range B of the cadastre of the township of Saguenay, as shown on a plan prepared by Claude Latulippe, land surveyor, on 3 August 1978 under number 5255 of his minutes. The said lot being reserved for the needs of the Ministère des Transports du Québec.

— SAINT-ÉTIENNE COVE :

A part of Saint-Étienne cove, bounded by a straight line the extremities of which are designated as the following QPCS coordinates :

Point 9: 5,340,426 m N and 348,677 m E;

Point 10: 5,340,477 m N and 348,658 m E;

— PETIT SAGUENAY COVE :

A part of Petit-Saguenay cove, bounded by a straight line (line 11-12 on the attached plan), perpendicular to the current and having its origin at the mouth of a stream known locally as the Alvidas stream.

— PETIT-SAGUENAY WHARF (14) :

A part of the bed of the Saguenay River comprising : a submerged shore lot being Block 64 of the bed of the Saguenay River, fronting on Block A of the cadastre of the township of Saint-Jean, containing an area of 13,053 square metres, transferred to the Government of Canada by Québec Order in Council 2017 dated 28 November 1962, and accepted by an Order of the Privy Council dated 27 June 1963 ;

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the Saguenay River, fronting on Block A of the cadastre of the township of Saint-Jean, bounded as follows : on the north by the hereinafter described Block B and the Saguenay River ; on the east by the Saguenay River ; on the south by the OHWM and on the west by the aforementioned Block 64. Containing an area of 8,895 square metres, transferred to the Government of Canada by Québec Order in Council 2017 dated 28 November 1962, and accepted by an Order of the Privy Council dated 27 June 1963 ;

A submerged shore lot, being Block B of the bed of the Saguenay River, fronting on Block A of the cadastre of the township of Saint-Jean, transferred to the Government of Canada by Québec Order in Council 437 dated 17 March 1968 and accepted by Order in Council P.C. 1689 dated 28 August 1968.

— SAINT-JEAN COVE (15) :

A part of Saint-Jean cove, bounded by a straight line (line 13-14 on the plan), starting from the boundary line between lots 62 and 7b, Reserve Range, cadastre of the township of Saint-Jean and perpendicular to the current.

Anse Saint-Jean wharf. A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the Saguenay River, fronting on lot 1B of Range VII, cadastre of the township of Saint-Jean, including the site of the wharf and a contiguous strip of land 25 metres in width measured perpendicularly from the outside wall of the wharf ;

A submerged shore lot, without designation, forming part of the bed of the Saguenay River, fronting on lot 1B of Range VII of the cadastre of the township of Saint-Jean, as described in lease number 9596-85 of the Ministère

de l'Environnement et de la Faune and a contiguous strip of land 25 metres in width measured perpendicularly from the boundary line described in the lease.

— ÉTERNITÉ BAY :

A part of Éternité Bay, bounded by a straight line the extremities of which are designated as the following QPCS coordinates :

Point 15: 5,350,803 m N and 316,863 m E ;

Point 16: 5,350,903 m N and 316,803 m E ;

A submerged shore lot, without designation, situated in Éternité Bay at 5,351,813 m N and 317,243 m E in the Québec plane coordinate system, including the site of the walkway and floating wharf and a contiguous strip of land 25 metres in width measured perpendicularly from the outside wall of that structure.

From point G, northwesterly, a straight line to the starting point, being point A.

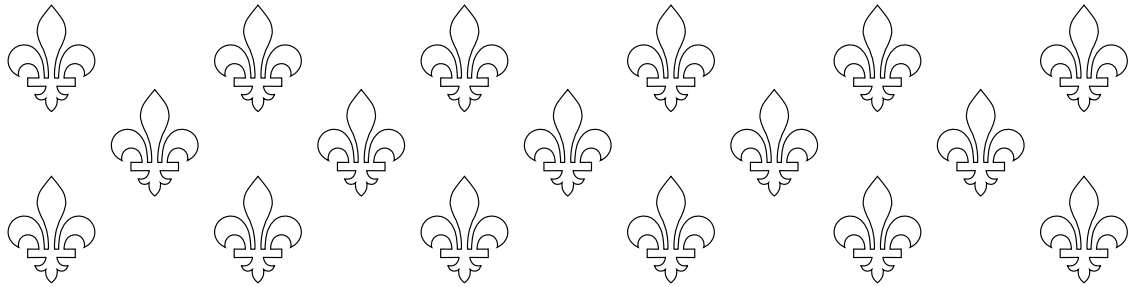
The said territory including: all land placed at the disposal of Hydro-Québec for the construction and maintenance of electric power transportation lines within the perimeter described above.

The said territory excluding :

— all property not held by the Government of Québec ;

— all islands and islets, and all structures, including the marine structure situated on the Haut-fond Prince, and a strip of land 25 metres in width around that structure, designated as 5,330,376 m N and 370,648 m E in the Québec plane coordinate system.

All Québec plane coordinate system data, NAD 83, zone 7, mentioned above are expressed in metres and are calculated from coordinates plotted on 1:20,000-scale maps prepared by the Ministère des Ressources naturelles du Québec, N.A.D. 1927.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 90
(1997, chapter 17)

**An Act to amend the Cooperatives Act to allow
the establishment of solidarity cooperatives**

**Introduced 17 December 1996
Passage in principle 7 May 1997
Passage 3 June 1997
Assented to 5 June 1997**

**Québec Official Publisher
1997**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Cooperatives Act to allow for the establishment of solidarity cooperatives.

A solidarity cooperative is to consist of members who are users of the services provided by the cooperative and of members who are workers of the cooperative, and may include other persons or partnerships that have an economic or social interest in the pursuit of the objects of the cooperative. Each such group of members may elect one director.

A member's contribution to the capital stock of a solidarity cooperative may vary according to the group to which the member belongs.

Bill 90

AN ACT TO AMEND THE COOPERATIVES ACT TO ALLOW THE ESTABLISHMENT OF SOLIDARITY COOPERATIVES

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 81 of the Cooperatives Act (R.S.Q., chapter C-67.2), amended by section 54 of chapter 67 of the statutes of 1995, is again amended by inserting the words “or in a solidarity cooperative” after the words “work cooperative” in the third paragraph.

2. The said Act is amended by inserting, after section 226, the following :

“TITLE II.1

“SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO SOLIDARITY COOPERATIVES

“226.1. A solidarity cooperative is a cooperative consisting of members who are users of the services provided by the cooperative and of members who are workers of the cooperative.

In addition, any other person or partnership that has an economic or social interest in the pursuit of the objects of a solidarity cooperative may be a member of the cooperative. Such a member shall hereinafter be referred to as a “supporting member”.

“226.2. The name of a solidarity cooperative must include the expression “solidarity cooperative” or “solidarity coop”.

No person or partnership may use a name that includes either of those expressions.

“226.3. Any person or partnership referred to in the second paragraph of section 226.1 that, before the sending of the notice calling the general organization meeting, transmitted to the provisional secretary a memorandum of membership indicating the interest of the person or partnership in the pursuit of the objects of a solidarity cooperative shall be called to the meeting.

“226.4. The number of qualifying shares that a member is required to hold may vary according to whether the member is a user, a worker or a supporting member.

“226.5. The board of directors may, if so authorized by by-law, issue participating preferred shares to a supporting member.

“226.6. The users, the workers and the supporting members shall constitute groups of members within the meaning of section 83, and each such group shall be entitled to elect at least one director.

The cooperative may, by by-law, provide for the election of other directors by the meeting.

The number of directors elected from among the supporting members shall not exceed one-third of the total number of directors of the cooperative.

“226.7. The annual report of a solidarity cooperative shall indicate the number of members who are users of the services provided by the cooperative, the number who are workers of the cooperative and the number who are supporting members, if any.

“226.8. Any rebates allotted shall be allotted to the members and to the auxiliary members, if any,

(1) in proportion to the amount of business conducted by each user with the solidarity cooperative during the preceding fiscal year;

(2) in proportion to the volume of work effected by each worker for the solidarity cooperative during the preceding fiscal year.

The volume of work effected may be measured according to a member's income or the number of hours worked or according to any other criterion determined by by-law.

No rebate may be allotted to supporting members.

“226.9. Where the membership of a solidarity cooperative no longer includes users or no longer includes workers, the Minister may order that the cooperative amend its articles to withdraw itself from the application of this Title.

If the cooperative fails to comply with such an order within 60 days of service thereof, the Minister may, of his own motion, amend the articles of the cooperative.

“226.10. Where the Minister, of his own motion, amends the articles of a solidarity cooperative, he shall issue a certificate in triplicate evidencing the amendment.

The Minister shall register one copy of the certificate, and shall send another copy to the cooperative. He shall transmit the third copy to the Inspector General, who shall deposit it in the register. The amendment has effect from the date set forth in the certificate.

“226.11. Once the amendment to the articles by the solidarity cooperative or by the Minister has effect, the supporting members shall cease to be members of the cooperative.

“226.12. Where the membership of a solidarity cooperative no longer includes any users or workers, the Minister may order that the cooperative proceed with its winding-up and dissolution.

A director or two members of the cooperative may call a special meeting for that purpose.

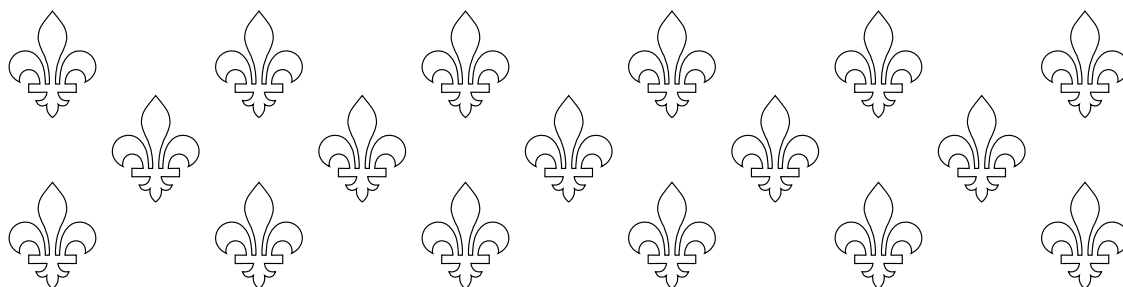
The Minister shall transmit a copy of the order to the Inspector General, who shall deposit it in the register.

“226.13. If the cooperative fails to comply with such an order of the Minister within 60 days of service thereof, the Minister shall order the dissolution of the cooperative.

Such a dissolution order shall be transmitted to the Inspector General, who shall deposit it in the register. The order has effect from the date of deposit.

“226.14. The provisions of this Title apply to the exclusion of the provisions of Title II.”

3. This Act comes into force on 5 June 1997.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 94
(1997, chapter 18)

**An Act to amend the Act respecting assistance
for the development of cooperatives**

**Introduced 13 March 1997
Passage in principle 7 May 1997
Passage 3 June 1997
Assented to 5 June 1997**

**Québec Official Publisher
1997**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Act respecting assistance for the development of cooperatives to bring non-profit legal persons and subsidiaries of cooperatives within the scope of application of the Act . The bill allows the Government to establish any financial or technical assistance program to promote the creation, maintenance and development of such undertakings and, in particular, to encourage increased participation of the public in economic activity and stimulate job creation.

In addition, the bill simplifies the procedure for the making and acceptance of applications for assistance. Lastly, the bill contains consequential amendments.

Bill 94

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING ASSISTANCE FOR THE DEVELOPMENT OF COOPERATIVES

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The title of the Act respecting assistance for the development of cooperatives (R.S.Q., chapter A-12.1) is replaced by the following title :

“An Act respecting assistance for the development of cooperatives and non-profit legal persons”.

2. Section 1 of the said Act is amended by replacing the words “cooperative undertakings” in the second line by the words “cooperatives and non-profit legal persons”.

3. Section 2 of the said Act is amended

(1) by striking out the word “cooperative” in the first line ;

(2) by inserting the words “ or a subsidiary thereof or a non-profit legal person constituted under Part III of the Companies Act (chapter C-38)” after the words “(chapter C-67.2)” in the third line.

4. Section 3 of the said Act is amended

(1) by inserting the words “, by regulation,” after the word “may” in the first line ;

(2) by inserting the words “, and determine the conditions, cases and limits of application thereof and the fees payable” after the word “Act” in the second line.

5. Section 4 of the said Act is amended

(1) by replacing the words “redemption of all or some of the preferred shares of a cooperative undertaking” in the first and second lines of paragraph 2 by the words “total or partial redemption of preferred shares” ;

(2) by replacing the words “the loans or on the preferred shares of a cooperative undertaking” in the first and second lines of paragraph 3 by the words “loans or on preferred shares” ;

- (3) by striking out the words “of a cooperative undertaking” in paragraph 6;
- (4) by inserting the words “by regulation” after the word “determined” in paragraph 7.
- 6.** Section 7 of the said Act is amended
- (1) by striking out the word “cooperative” in the first line;
- (2) by replacing the word “Minister” in the third line by the word “Corporation”.
- 7.** Section 8 of the said Act is amended by replacing the word “Minister” in the second line by the word “Corporation”.
- 8.** Section 9 of the said Act is repealed.
- 9.** Section 10 of the said Act is amended by striking out the second paragraph.
- 10.** Section 11 of the said Act is replaced by the following section :
- “**11.** Financial assistance is granted by the Minister or by the Government in the cases and on the conditions determined by regulation by the Government.”
- 11.** This Act comes into force on 5 June 1997.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 102
(1997, chapter 19)

**An Act to amend the Act respecting the Québec
Pension Plan and the Supplemental Pension
Plans Act in order to facilitate phased
retirement and early retirement**

**Introduced 8 April 1997
Passage in principle 1 May 1997
Passage 4 June 1997
Assented to 5 June 1997**

**Québec Official Publisher
1997**

EXPLANATORY NOTES

This bill introduces various amendments to the Act respecting the Québec Pension Plan and to the Supplemental Pension Plans Act which provide for measures designed to facilitate phased retirement and early retirement.

Amendments to the Act respecting the Québec Pension Plan will allow an employee between the ages of 55 and 69 whose working time is reduced by reason of phased retirement to make an agreement with his employer to the effect that all or part of the consequent reduction in the employee's remuneration is to be considered as having been paid to him for the purposes of contribution to the Québec Pension Plan.

Amendments to the Supplemental Pension Plans Act aim at enabling a worker who is participating in a working time reduction program to receive a yearly benefit paid by his pension plan to make up part of the resulting pay loss. As well, a worker who ceases to hold employment before reaching the normal retirement age under his pension plan would be entitled to a temporary pension payable by the pension plan until the worker reaches the age of 65. Finally, the bill will allow a worker who has transferred the benefits accumulated under a pension plan to a life income fund to receive a temporary pension from that fund.

LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

- Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., chapter R-9) ;
- Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., chapter R-15.1).

Bill 102

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE QUÉBEC PENSION PLAN AND THE SUPPLEMENTAL PENSION PLANS ACT IN ORDER TO FACILITATE PHASED RETIREMENT AND EARLY RETIREMENT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

ACT RESPECTING THE QUÉBEC PENSION PLAN

1. The Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., chapter R-9) is amended by inserting, after section 37.1, the following sections :

“37.2. For the purposes of this Title and the regulations under section 81, where an employer and an employee enter into an agreement pursuant to section 195.1 and the agreement bears the Board’s approval,

(a) the amount indicated in the agreement is deemed to be income received by the employee from pensionable employment ;

(b) the employer is deemed to pay to the employee, at intervals indicated in the agreement, the income referred to in paragraph *a*.

“37.3. Section 37.2 shall cease to apply when, in the circumstances provided for by regulation of the Board, the agreement ceases to have effect.”

2. Section 45 of the said Act, amended by section 222 of chapter 1 of the statutes of 1995, is again amended

(1) by adding, at the end of the first paragraph, the following subparagraph :

“(c) the income the worker is deemed to receive for the year from pensionable employment under paragraph *a* of section 37.2.” ;

(2) by inserting the words “or deemed to have been received” after the word “received” in the second line of the second paragraph.

3. The said Act is amended by inserting, after section 195, the following division :

“DIVISION I.1**“PHASED RETIREMENT**

“195.1. An employee who is 55 years of age or over but under 70 years of age and whose working time is reduced by reason of phased retirement may, under conditions prescribed by regulation of the Board, make an agreement with his employer to the effect that all or part of the amount of the reduction in his remuneration is to be considered as being paid to the employee.

The agreement must be recorded on the form prescribed by the Board and is valid only if it bears the Board’s approval.”

4. Section 219 of the said Act, amended by section 5 of chapter 15 of the statutes of 1996, is again amended by adding, after paragraph *v*, the following paragraph :

“(w) determining the terms and conditions of the agreements referred to in section 195.1 and the circumstances in which the agreements cease to have effect.”

SUPPLEMENTAL PENSION PLANS ACT

5. Section 58 of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., chapter R-15.1) is amended by replacing the words “that fraction of the” in the third and fourth lines of the first paragraph by the words “the temporary pension provided for in section 91.1, the pension derived therefrom, and the fraction of a”.

6. Section 59 of the said Act is amended

(1) by replacing paragraph 1 by the following paragraph :

“(1) the pension is replaced

(a) by a temporary pension provided for in section 91.1 or a pension derived therefrom, in which cases only the periodic amounts relating to that part of the pension that is not replaced must be equal ;

(b) by a pension referred to in section 92 ;” ;

(2) by replacing the figure “1” in the third line of paragraph 2 by the figure “2”.

7. The said Act is amended by inserting, after section 69, the following :

“§ 1.1 — *Early benefit*

“69.1. Any active member whose working time is reduced pursuant to an agreement with his employer and who is ten years or less under normal retirement age or who has attained or exceeded that age is entitled, on request,

for each year covered by the agreement, to the payment, in a lump sum, of a benefit equal to the lowest of the following amounts :

(1) 70% of the reduction in his remuneration resulting from the reduction in his working time during the year ;

(2) 40% of the Maximum Pensionable Earnings for the year concerned established pursuant to the Act respecting the Québec Pension Plan or, where applicable, a part of that amount proportional to the number of months in the year covered by the agreement ;

(3) the value of his benefits under the plan, established on the assumption that he ceases to be an active member on the date on which he applies for the payment of the benefit.

Notwithstanding the second paragraph of section 5, the plan may not contain provisions that are more advantageous than those contained in the first paragraph. Moreover, an active member may not receive, in the same year, the benefit provided for in this section and a pension payable under section 77 or a pension replacing that pension.

The reduction in the member's pension resulting from the payment of the benefit provided for in this section may not exceed the amount of the benefit. Moreover, the remuneration paid during the period in which the member is entitled to the benefit shall not be taken into consideration for the computation of the benefits relating to credited service that does not relate to that period, unless it is to the advantage of the member.

The employer shall, within 60 days of the date on which he becomes party to an agreement referred to in the first paragraph, transmit to the pension committee the name of every member to whom that paragraph applies."

8. Section 86 of the said Act is amended by replacing the words "pension benefit" in the first line of the first paragraph by the words "benefit, other than that provided for in section 69.1,".

9. Section 87 of the said Act is amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph :

"87. The spouse of a member is entitled to a pension from the death of the member if, before his death, the member was receiving any of the following pensions :

(1) a pension, under this division or under subparagraph 2 of the first paragraph of section 93;

(2) a pension the amount of which is adjusted to take into account an amount equal to the benefits determined under the Old Age Security Act (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter O-9), the Act respecting the

Québec Pension Plan or a similar plan within the meaning of paragraph *u* of section 1 of the latter Act;

(3) a temporary pension under section 91.1.

The spouse may, before the date on which payment of the member's pension begins, waive such entitlement or revoke such a waiver, provided the pension committee is notified thereof in writing before that date.”;

(2) by adding, at the end of the second paragraph, the words “including, during the period of replacement, the amount of any temporary pension”.

10. The said Act is amended by inserting, after section 91, the following section:

“91.1. Every member or spouse who has become entitled to a pension under a pension plan and whose age is ten years or less under normal retirement age or who has attained or exceeded that age is entitled, under conditions prescribed by regulation, to replace the pension, in whole or in part, before payment begins, by a temporary pension the amount of which is fixed by him before payment begins and which meets the following requirements:

(1) the annual amount of the pension must not exceed 40% of the Maximum Pensionable Earnings established pursuant to the Act respecting the Québec Pension Plan for the year in which payment of the pension begins, that limit being reduced, where applicable, by the annual amount of any other temporary benefit to which he is entitled under the plan;

(2) payment of the temporary pension must end on or before the last day of the month following the month in which the member or the spouse attains 65 years of age.

Notwithstanding the second paragraph of section 5, the plan may not contain provisions that are more advantageous than those contained in the first paragraph.

The value of the temporary pension shall be equal to or greater than the value of the pension or of the part of the pension it replaces, discounted on the date of the replacement.”

11. Section 92 of the said Act is replaced by the following section:

“92. Every member or spouse who has become entitled to a pension under a pension plan is entitled, under conditions prescribed by regulation, to replace the pension by a life or temporary pension, purchased under a contract, the amount of which may vary each year. The pension may also, in the cases determined by regulation, be replaced by a lump-sum payment.”

12. Section 93 of the said Act is amended by striking out subparagraph 1 of the first paragraph.

13. Section 102 of the said Act is amended by inserting the words “a benefit referred to in section 69.1,” after the words “case of” in the first line of the first paragraph.

14. The said Act is amended by inserting, after section 112, the following section:

“112.1. The pension committee shall, within 60 days of the payment of the benefit referred to in section 69.1, provide the member with a statement containing the information determined by regulation and concerning, in particular, the effect of the payment on the annual amount of normal pension resulting from the service credited to him.”

15. Section 142 of the said Act is amended by inserting the words “the payment of a benefit under section 69.1 or” after the word “prevent” in the first line of the second paragraph.

16. Section 244 of the said Act is amended

(1) by inserting, after subparagraph 3 of the first paragraph, the following subparagraphs:

“(3.1) determine the rules applicable to the establishment of the benefits of the member to whom a benefit has been paid under section 69.1;

“(3.2) determine, for the purposes of section 91.1, under what conditions a pension may be replaced by a temporary pension;”;

(2) by replacing subparagraph 4 of the first paragraph by the following subparagraph:

“(4) determine, for the purposes of section 92, under what conditions a pension may be replaced, the terms and conditions of the replacement pension contract and the methods, assumptions, rules or factors applicable in computing the maximum annual amount of pension;”;

(3) by inserting, after the first paragraph, the following paragraph:

“A regulation under subparagraph 4 of the first paragraph relating to factors applicable in computing the maximum annual amount of a replacement pension is not subject to the requirements of sections 8 and 17 of the Regulations Act (chapter R-18.1) as regards publication and the date of coming into force where the Régie is of the opinion that the urgency of the situation justifies that it be so exempted.”

17. Section 246 of the said Act is amended by inserting, after paragraph 6, the following paragraph:

“(6.1) require, subject to the conditions and within the time it fixes, that the pension committee or any party to a contract referred to in section 92 or to a pension plan or annuity contract to which sums may be transferred under section 98 provide it with any document or information the Régie considers necessary for ascertaining that the requirements imposed by this Act in respect of the plan or contract are complied with;”.

18. Section 257 of the said Act is amended by adding, after paragraph 4, the following paragraph:

“(5) makes a false declaration for the purpose of obtaining

(a) a temporary pension under section 91.1;

(b) a temporary or life pension or a lump-sum payment under section 92;

(c) a temporary or life pension or a lump-sum payment payable under a pension plan or annuity contract prescribed by regulation pursuant to the third paragraph of section 98.”

19. Section 264 of the said Act is amended by replacing the words “life pension having replaced another” in the fourth line of the second paragraph by the words “pension or payment having replaced a”.

20. The said Act is amended by inserting, after section 289, the following section:

“**289.1.** Section 59, as it read prior to 5 June 1997, shall continue to apply to a pension to which the member or spouse is entitled on that same date the amount of which is adjusted to take into account an amount equal to the benefits determined under the Old Age Security Act (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter O-9), the Act respecting the Québec Pension Plan (chapter R-9) or a similar plan within the meaning of paragraph *u* of section 1 of the latter Act.”

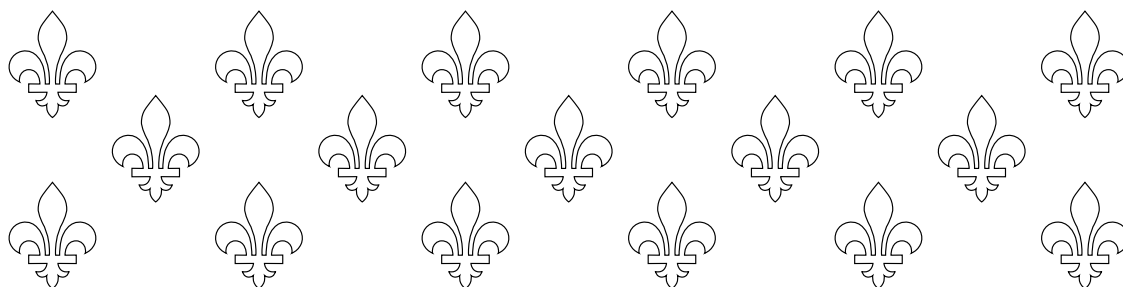
21. Section 300 of the said Act is amended

(1) by inserting the words “a pension the amount of which is adjusted to take into account an amount equal to the benefits determined under the Old Age Security Act (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter O-9), the Act respecting the Québec Pension Plan or a similar plan within the meaning of paragraph *u* of section 1 of the latter Act or” after the figure “1990,” in the second line;

(2) by striking out the figure “1,” in the third line.

22. Regulations made before 5 June 1998 under subparagraphs 3.1, 3.2 and 4 of the first paragraph of section 244 of the Supplemental Pension Plans Act, enacted by section 16 of this Act, may provide that they apply from any date not prior to 5 June 1997 as regards regulations made under subparagraphs 3.1 and 3.2 and, as regards the other regulations, from any date not prior to 1 January 1998.

23. This Act comes into force on 5 June 1997, except sections 1 to 4 and 11 which come into force on 1 January 1998.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 103
(1997, chapter 20)

**An Act to amend the Act to foster
the development of manpower training
and other legislative provisions**

**Introduced 8 April 1997
Passage in principle 1 May 1997
Passage 4 June 1997
Assented to 5 June 1997**

**Québec Official Publisher
1997**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Act to foster the development of manpower training to establish an apprenticeship scheme, responsive to labour market needs, to assist young persons and adults in entering trades and professions. The scheme, which will allow the acquisition of training certified by the Minister of Education, will focus on in-plant training.

Under the bill, sector-based manpower committees constituted as legal persons and pursuing the aims and objects of the Act to foster the development of manpower training may be recognized.

The bill allows for the establishment of standards of ethics and professional conduct to apply to persons or bodies accredited or recognized in the area of vocational training and introduces a proceeding for contesting a refusal, suspension or revocation of accreditation or recognition.

Lastly, the bill contains technical and consequential amendments and transitional provisions.

LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

- Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q, chapter D-2);
- Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., chapter D-7.1) ;
- Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., chapter M-31) ;
- Act respecting labour standards (R.S.Q., chapter N-1.1) ;
- Act respecting administrative justice (1996, chapter 54).

Bill 103

AN ACT TO AMEND THE ACT TO FOSTER THE DEVELOPMENT OF MANPOWER TRAINING AND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 8 of the Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., chapter D-7.1) is amended by replacing the words “other body” in the second line by the words “another body constituted as a legal person and”.

2. Section 11 of the said Act is amended by inserting, after the first paragraph, the following paragraph :

“Where the business of an employer is transferred in a year to another employer following a winding-up to which Chapter VII of Title IX of Book III of Part I of the Taxation Act (chapter I-3) applies, the excess amount of the former employer is deemed to be eligible training expenditures of the latter employer for the year.”

3. Section 20 of the said Act is amended

(1) by inserting the words “or any part thereof” after the word “chapter” in the second line of subparagraph 3 of the first paragraph ;

(2) by adding, at the end of the first paragraph, the following subparagraph :

“(4) determine standards of ethics and professional conduct to apply to accredited or recognized persons or bodies.”

4. Section 21 of the said Act is amended by adding, at the end, the following paragraph :

“(5) determine the information to be sent by an employer to the Société concerning eligible training expenditures incurred by the employer, and the manner in which the information is to be sent.”

5. The said Act is amended by inserting, after section 21, the following section :

“21.1. A regulation made pursuant to subparagraph 4 of the first paragraph of section 20 may

(1) regulate or prohibit certain practices pertaining to the professional conduct of accredited or recognized persons or bodies ;

(2) establish the procedure governing examinations of and inquiries into conduct that may be in contravention of this Act and the regulations and determine the appropriate penalties.”

6. Section 22 of the said Act, amended by section 39 of chapter 29 of the statutes of 1996, is again amended by replacing the second sentence by the following sentence: “Before recommending the approval of a regulation made under subparagraphs 1 to 3 of the first paragraph of section 20, the minister designated by the Government shall obtain the opinion of the Minister of Revenue which he shall attach to his recommendation, unless the regulation deals solely with matters referred to in section 21.”

7. The said Act is amended by inserting, after section 22, the following section :

“**22.1.** The Société may, by a by-law adopted under section 13 of the Act respecting the Société québécoise de développement de la main-d’oeuvre (chapter S-22.001), and to the extent and on the conditions it determines, delegate to one of its members, vice-chairmen or employees the exercise of functions relating to decisions to grant, refuse, suspend or revoke accreditation or recognition or relating to examinations and inquiries pursuant to a regulation under section 21.1 of this Act .”

8. The said Act is amended by inserting, after section 23, the following division :

“DIVISION III.1

“PROCEEDINGS AND IMMUNITY RELATING TO ACCREDITATION AND RECOGNITION

“**23.1.** Any refusal, suspension or revocation of accreditation or recognition may be contested before the Administrative Tribunal of Québec within 30 days of notification of the decision.

“**23.2.** In no case may the Société or its members, vice-chairmen or employees be prosecuted for any omission or any act done in good faith in the exercise of their functions or of a delegated power relating to accreditation or recognition.”

9. Section 28 of the said Act is amended by replacing the first paragraph by the following paragraph :

“28. The sums required for the preparation and dissemination of information pertaining to Chapters II and III of this Act, for the remuneration of the persons assigned by the Société to the carrying out of those chapters and for the payment of expenses related to their social benefits and other conditions of employment shall be taken out of the Fund.”

10. Section 40 of the said Act is amended by replacing the words “30 June” by the words “31 March”.

11. The said Act is amended by inserting, after section 44, the following chapters :

“CHAPTER III.1

“APPRENTICESHIP SCHEME

“44.1. The Société shall, by regulation, establish an apprenticeship scheme, responsive to labour market needs, to assist young persons and adults in entering trades or professions.

The scheme shall focus on in-plant training, while maintaining the general education provided by educational institutions.

The scheme shall prepare apprentices to carry on a trade or profession through the acquisition of qualifying, combinable and transferable vocational training, certified by the Minister of Education.

To that end, the Société shall solicit and obtain the participation of educational institutions and employers.

“44.2. The Société is responsible for the planning, development, promotion, implementation, follow-up and assessment of the apprenticeship scheme, and shall decide how it is to be applied to a trade or profession, to a sector of economic activity or to a region.

The Société shall, to that end, encourage the participation of recognized sector-based manpower committees, parity committees, associations of employees and other associations, councils, committees or commissions in which management, union or social partners are involved.

“44.3. The regulation establishing the apprenticeship scheme may

- (1) determine the general requirements for admission to the apprenticeship ;
- (2) determine the general conditions to be fulfilled by and the qualities and skills required of journeymen ;

(3) determine the general conditions governing employer participation, including the conditions to be adhered to where the employees of an employer or a group of such employees are represented by an association or union certified pursuant to an Act for that purpose ;

(4) determine the general responsibilities of employers as regards training in relation to those of educational institutions ;

(5) determine the terms and conditions under which the scheme is to be applied to a trade or profession ;

(6) prescribe the use of an apprenticeship booklet, the content of which shall be determined by the Société ;

(7) determine the content of the contract of apprenticeship, including the obligations of the employer and the apprentice, and prescribe the form thereof ;

(8) divide the duration of apprenticeship into periods ;

(9) determine, for each apprenticeship period, but only for the in-plant portion, the wage rate of apprentices in relation to the wage paid by the employer to a qualified entry-level employee in the trade or profession concerned or, in the cases provided for in the regulation, in relation to the wage of any other employee ;

(10) provide that the Société may, by agreement with a recognized sector-based manpower committee or a parity committee, determine, for a specific sector of economic activity, special conditions governing employer participation and special terms and conditions under which the scheme is to be applied to a trade or profession ;

(11) provide that a recognized sector-based manpower committee or a parity committee may, for its sector of economic activity and for each trade or profession, participate in defining the content of the apprenticeship booklet and a journeyman's handbook, in determining the length of the apprenticeship and the apportionment of the training between educational institutions and enterprises, as well as in determining special conditions for admission to the apprenticeship and special conditions to be fulfilled to act as a journeyman ;

(12) determine any other related or supplementary measure considered necessary to give effect to or facilitate the application of the scheme.

“44.4. A regulation of the Société under section 44.1 requires the approval of the Government.

“CHAPTER III.2**“SECTOR-BASED MANPOWER COMMITTEES**

“44.5. The Société may recognize any sector-based manpower committee constituted as a legal person and the objects of which include identifying manpower development needs in a sector of economic activity and devising and implementing action plans and training plans to meet those needs.

Only one sector-based manpower committee may be recognized for a sector of economic activity.

“44.6. A recognized sector-based manpower committee may propose to the Société special conditions governing employer participation as well as special terms and conditions under which the apprenticeship scheme is to be applied in the committee’s sector of economic activity.

The committee shall participate in the implementation, follow-up and assessment of the scheme in its sector.”

12. Section 66 of the said Act is amended by replacing the words “on 30 June” by the word “in”.

13. The Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., chapter D-2) is amended by inserting, after section 12, the following section:

“12.1. For the purposes of this Act, a wage determined in accordance with a regulation under section 44.3 of the Act to foster the development of manpower training (chapter D-7.1) in respect of an employee taking part as an apprentice in an apprenticeship scheme established under that Act is deemed to be fixed by the decree.”

14. Section 69.1 of the Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., chapter M-31), amended by section 13 of chapter 46 of the statutes of 1994, section 213 of chapter 1 of the statutes of 1995, section 14 of chapter 36 of the statutes of 1995, section 50 of chapter 43 of the statutes of 1995, section 277 of chapter 63 of the statutes of 1995, section 22 of chapter 69 of the statutes of 1995, section 18 of chapter 12 of the statutes of 1996, section 4 of chapter 33 of the statutes of 1996 and section 104 of chapter 3 of the statutes of 1997, is again amended by replacing the words “and his contribution to the Fonds national de formation de la main-d’oeuvre” at the end of subparagraph *h* of the second paragraph by the words “, his contribution to the Fonds national de formation de la main-d’oeuvre, the economic activity code assigned to him by the Minister, the number of returns pertaining to his employees sent to the Minister and the registration number assigned to him pursuant to the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons (chapter P-45)”.

15. The Act respecting labour standards (R.S.Q., chapter N-1.1) is amended by inserting, after section 40, the following section :

“**40.1.** Section 40 does not apply to an apprentice who participates in an apprenticeship scheme established under the Act to foster the development of manpower training (chapter D-7.1).”

The minimum wage payable to such an employee is the wage determined in his respect pursuant to a regulation under that Act.”

16. Schedule IV to the Act respecting administrative justice (1996, chapter 54) is amended by adding, at the end, the following paragraph :

“(28) section 23.1 of the Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., chapter D-7.1).”

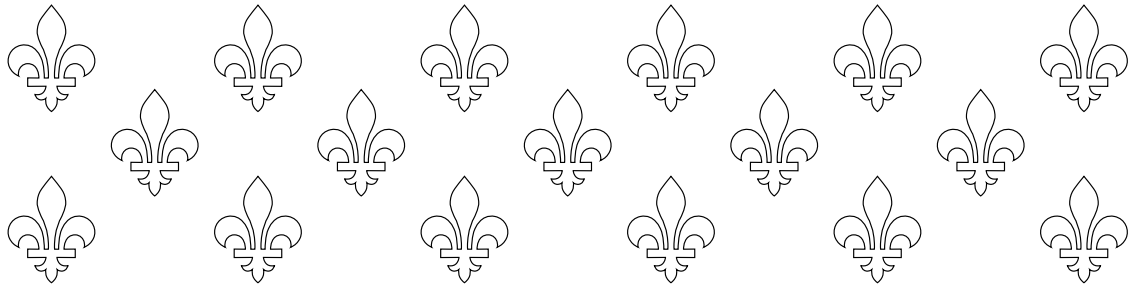
17. Until the coming into force of section 23.1 of the Act to foster the development of manpower training, enacted by section 8 of this Act, in the case of a refusal, suspension or revocation of accreditation or recognition by a delegate of the Société québécoise de développement de la main-d’oeuvre, an application for review may be made within 30 days of notification of the decision.

The application must be in writing, give reasons and be sent to the Société.

The decision of the Société on the review is final.

18. Notwithstanding section 11 of the Regulations Act (R.S.Q., chapter R-18.1), the first regulation made under section 44.1 of the Act to foster the development of manpower training, enacted by section 11 of this Act, may be made on the expiry of 30 days from the date on which it is published in the *Gazette officielle du Québec*. The regulation comes into force, notwithstanding section 17 of the Regulations Act, on the day on which it is approved by the Government.

19. The provisions of this Act come into force on 5 June 1997, except the provisions of section 10 which come into force on 1 July 1997 and the provisions of section 23.1 of the Act to foster the development of manpower training, enacted by section 8 of this Act, and of sections 13, 15 and 16 which come into force on the date or dates to be fixed by the Government.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 105
(1997, chapter 21)

An Act to amend the Environment Quality Act

Introduced 24 April 1997
Passage in principle 21 May 1997
Passage 3 June 1997
Assented to 5 June 1997

Québec Official Publisher
1997

EXPLANATORY NOTE

This bill amending the Environment Quality Act authorizes the Government to make regulations prescribing annual duties to be paid by a person responsible for a source of contamination after that person's depollution programme has received the approval of the Minister in accordance with sections 116.2 to 116.4 of the Environment Quality Act.

Bill 105

AN ACT TO AMEND THE ENVIRONMENT QUALITY ACT

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

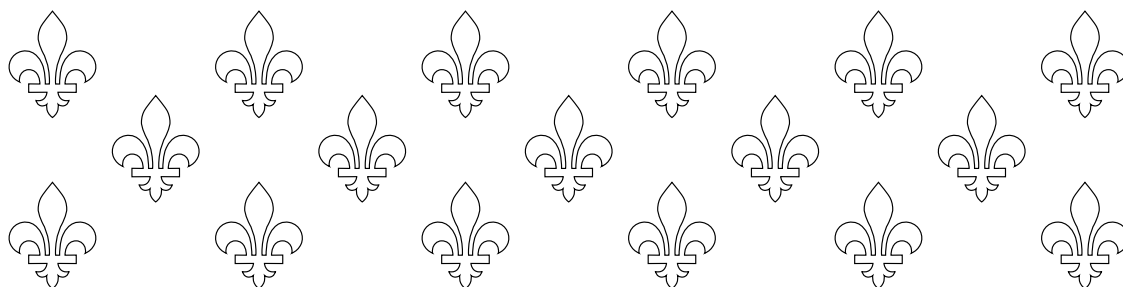
1. Section 31 of the Environment Quality Act (R.S.Q., chapter Q-2) is amended by inserting, after paragraph *g*, the following paragraph :

“(g.1) prescribe, in cases where a person responsible for a source of contamination has, in accordance with sections 116.2 to 116.4, submitted a depollution programme to the Minister and received the Minister’s approval, annual duties payable by the person or a method and factors for the computation of such duties, together with the time and the terms and conditions of payment. The annual duties may vary according to certain factors such as

- i. the class of the source of contamination ;
- ii. the territory in which the source of contamination is located ;
- iii. the nature or extent of the emission of contaminants into the environment ;
- iv. the duration of the depollution programme ;”.

2. The first regulatory provisions made by the Government under paragraph *g.1* enacted by section 1 are not subject to the publication requirement set out in the first paragraph of section 124 of the Environment Quality Act.

3. This Act comes into force on 5 June 1997.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 121
(1997, chapter 22)

**An Act to amend the Act respecting the Conseil
permanent de la jeunesse and other legislative
provisions**

**Introduced 8 May 1997
Passage in principle 30 May 1997
Passage 5 June 1997
Assented to 5 June 1997**

**Québec Official Publisher
1997**

EXPLANATORY NOTES

This bill amends the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse mainly as regards the procedure by which the members of the council are elected. Thus, the electoral body is abolished and a new election procedure is introduced.

The bill also abolishes one of the current two positions of vice-president of the Conseil permanent de la jeunesse.

In addition, the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse, the Act respecting the Conseil des aînés and the Act respecting the Conseil des relations interculturelles are amended to provide that each council must, when advising the Minister, give proper consideration to issues relating to solidarity between generations, openness to pluralism, and closer intercultural relations. The bill also provides that the election or appointment of the members of each council must reflect the composition of Québec society.

The bill also includes a transitional provision.

LEGISLATION AMENDED BY THIS BILL :

- Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse (R.S.Q., chapter C-59.01);
- Act respecting the Conseil des aînés (R.S.Q., chapter C-57.01);
- Act respecting the Conseil des relations interculturelles (R.S.Q., chapter C-57.2).

Bill 121

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE CONSEIL PERMANENT DE LA JEUNESSE AND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

- 1.** Section 2 of the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse (R.S.Q., chapter C-59.01) is amended by replacing the words “by the persons forming the body of electors provided for in Division II, in accordance with that division” in the first, second and third lines by the words “in accordance with Division II”.
- 2.** Section 4 of the said Act is amended by replacing the words “two vice-presidents” in the second line by the words “a vice-president”.
- 3.** Section 7 of the said Act is amended by replacing the word “vice-presidents” in the first line of the second paragraph by the word “vice-president”.
- 4.** Section 8 of the said Act is amended by replacing the words “the Minister may appoint one of the vice-presidents to” in the first and second lines by the words “the vice-president shall”.
- 5.** Section 9 of the said Act is amended by replacing the word “vice-presidents” in the first line of the first paragraph by the word “vice-president”.
- 6.** Section 10 of the said Act is amended by replacing the word “vice-presidents” in the second line by the word “vice-president”.
- 7.** Section 11 of the said Act is amended by replacing the word “vice-presidents” in the first and second lines of the first paragraph by the word “vice-president”.
- 8.** Section 17 of the said Act is repealed.
- 9.** Section 18 of the said Act is amended by replacing the words “membership in the body of electors” in the third line by the words “election to the council”.
- 10.** Section 19 of the said Act is amended

(1) by striking out the words “prescribed by regulation” in the second line of the first paragraph;

(2) by adding, at the end, the following paragraph:

“The nomination period shall begin within three months of the expiry of the term of office of the members of the council, on the date determined by ministerial order, and shall end eight weeks after that date.”

11. Sections 20 to 22 of the said Act are replaced by the following sections:

“20. The Minister shall draw up a list of 40 candidates, selected from among the qualified candidates. The candidates proposed must reflect the composition of Québec society.

“21. The Minister shall send the list to the council not later than 30 days after the end of the nomination period.

“22. Within 30 days of the sending of the list of the candidates proposed by the Minister, the council shall elect the 15 new members of the council, in accordance with the election procedure set out in Division II.1, and shall send the Minister a list of the members elected.

“22.1. If the council fails to elect the new members within the prescribed time, the Government shall appoint the new members from the list of candidates proposed by the Minister.”

12. Section 23 of the said Act is repealed.

13. Section 24 of the said Act is amended

(1) by striking out paragraphs 1 and 3;

(2) by replacing the words “sitting of the body of electors” in the second line of paragraph 4 by the words “special sitting of the council called pursuant to section 24.1”.

14. The said Act is amended by inserting, after section 24, the following division:

“DIVISION II.1

“ELECTION PROCEDURE

“24.1. On receiving the list of candidates proposed by the Minister, the secretary of the council shall, at the request of the president, call the members of the council to a special sitting.

“24.2. A notice shall be sent to every member of the council at least eight days before the sitting. The notice must include the agenda for the sitting, a list of the organizations supporting each candidate and a document presenting each candidate.

The secretary shall also send a copy of the notice to the Minister.

“24.3. The sitting shall be divided into two main parts, one for the presentation of each candidate’s file, and the other for the election of the 15 new members.

“24.4. The new members shall be elected by secret ballot.

“24.5. The members of the council shall make their selection by entering on their ballot paper, which shall contain the surnames and first names of the candidates in alphabetical order, 40 votes ranking the candidates from first to fortieth.

“24.6. The president shall reject every ballot paper

- (1) that was not supplied by him;
- (2) that indicates more than one vote for a single candidate;
- (3) that includes two identical votes;
- (4) that includes fewer or more than forty votes;
- (5) that does not clearly indicate 40 different votes.

“24.7. Once the ballot has been completed, the president shall collate the votes received by each candidate by assigning 40 points for a vote ranking a candidate first, 39 points for a vote ranking a candidate second, 38 points for a vote ranking a candidate third, and so on down to 1 point for a vote ranking a candidate fortieth.

The 15 candidates having received the greatest number of points shall be declared elected by the president as the new members of the council.

“24.8. If it is not possible to declare 15 members elected because two or more candidates have received the same number of points and there are more eligible candidates than there are positions, the president shall hold a second ballot for the candidates concerned.

Should an equal number of points be obtained following the second ballot, the president shall, by a random draw, determine which of the members concerned are elected.

“24.9. The list of the newly elected members shall be sent to the Minister, together with the minutes of the sitting.”

15. Section 25 of the said Act is amended by adding, at the end, the words “, in particular in connection with solidarity between generations, openness to pluralism, and closer intercultural relations.”

16. Section 3 of the Act respecting the Conseil des aînés (R.S.Q., chapter C-57.01), amended by section 38 of chapter 21 of the statutes of 1996, is again amended

(1) by replacing the first paragraph by the following paragraph:

“3. The voting members of the council shall be chosen for their concern for the elderly and so as to reflect the composition of Québec society. They shall be appointed by the Government, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of this Act, following consultation with the most representative bodies involved, for the whole of Québec, in the protection of the rights or the promotion of the interests of the elderly.”;

(2) by replacing the words “associate secretary general of the Executive Council” in the third line of the second paragraph by the words “associate deputy minister at the Ministère de la Sécurité du revenu”.

17. Section 13 of the said Act is amended by adding, at the end, the words “, in particular in connection with solidarity between generations, openness to pluralism, and closer intercultural relations.”

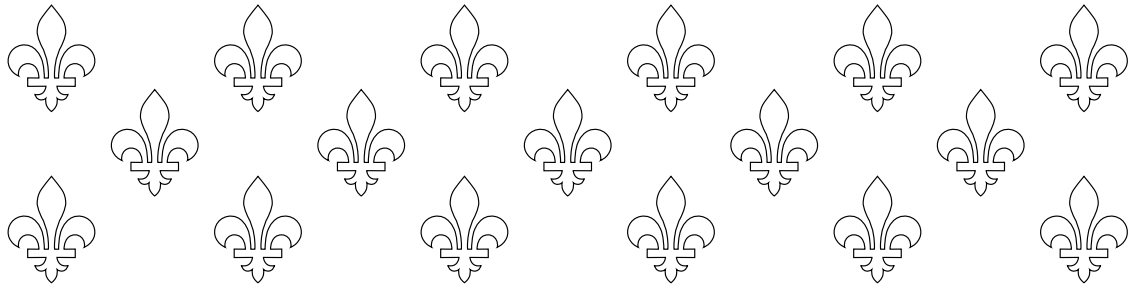
18. Section 3 of the Act respecting the Conseil des relations interculturelles (R.S.Q., chapter C-57.2) is amended by replacing the second, third and fourth paragraphs by the following paragraph:

“The members of the Conseil shall be chosen for their interest in intercultural relations and so as to reflect the composition of Québec society.”

19. Section 13 of the said Act, amended by section 43 of chapter 21 of the statutes of 1996, is again amended by adding, at the end, the words “, in particular in connection with solidarity between generations, openness to pluralism, and closer intercultural relations.”

20. For 1997, the three-month period allotted for the application of the last paragraph of section 19 of the Act respecting the Conseil permanent de la jeunesse, enacted by section 10 of this Act, shall begin to run on 5 June 1997.

21. This Act comes into force on 5 June 1997.



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Bill 126
(1997, chapter 23)

**An Act to amend the Act respecting the Conseil
consultatif du travail et de la main-d'oeuvre**

**Introduced 13 May 1997
Passage in principle 28 May 1997
Passage 3 June 1997
Assented to 5 June 1997**

**Québec Official Publisher
1997**

EXPLANATORY NOTE

This bill amends the Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre to provide for the addition to the Council of two new members who are to be chosen, respectively, from among the persons recommended by the most representative associations of employees and from among the persons recommended by the most representative associations of employers. The quorum of the Council is raised from seven to nine members.

Bill 126

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE CONSEIL CONSULTATIF DU TRAVAIL ET DE LA MAIN-D'OEUVRE

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. Section 4 of the Act respecting the Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre (R.S.Q., chapter C-55), amended by section 19 of chapter 29 of the statutes of 1996, is again amended

(1) by replacing the word “five” in the first line of subparagraph 2 of the first paragraph by the word “six”;

(2) by replacing the word “five” in the first line of subparagraph 3 of the first paragraph by the word “six”.

2. Section 11 of the said Act is amended by replacing the word “seven” in the second paragraph by the word “nine”.

3. This Act comes into force on the date to be fixed by the Government.

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 739-97, 4 June 1997

An Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions (1996, c. 26)
— **Coming into force**

COMING INTO FORCE of the Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities

WHEREAS the Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities (1996, c. 26), was assented to on 20 June 1996;

WHEREAS under section 90 of the Act, its provisions come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS it is expedient to fix 20 June 1997 as the date of coming into force of the Act;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT 20 June 1997 be fixed as the date of coming into force of the Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities (1996, c. 26).

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

1477

Gouvernement du Québec

O.C. 745-97, 4 June 1997

An Act to amend the Savings and Credit Unions Act (1996, c. 69)
— **Coming into force of certain provisions**

COMING into force of certain provisions of the Act to amend the Savings and Credit Unions Act

WHEREAS section 185 of the Act to amend the Savings and Credit Unions Act (1996, c. 69) provides that the provisions of that Act come into force on the dates to be fixed by the Government, except section 183, which came into force on the date the Act was assented to;

WHEREAS section 184 of the Act provides that the Government may, by order, establish transitional measures relating to the structure and administration of credit unions, federations and confederations;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for the Economy and Finance:

THAT regarding credit unions and federations whose fiscal period ended between 1 September 1996 and 31 January 1997 and that held an annual meeting before 15 February 1997, the new provisions of the Act to amend the Savings and Credit Unions Act (1996, c. 69) relating to their structure will apply to them from 1 October 1997. Notwithstanding the preceding, if they hold a special meeting before that date, these provisions will apply to them as of the holding of that meeting.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

1479

Regulations and Other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 740-97, 4 June 1997

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3)

Computation of the maximum yield of the school tax for the 1997-1998 school year

REGULATION respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1997-1998 school year

WHEREAS under section 455.1 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), the Government shall, by regulation, determine the rules for establishing the allowable number of students for computing the maximum yield of the school tax that the school board and the Conseil scolaire de l'île de Montréal may levy and the rates of increase of the amounts per student and of the base amount referred to in section 308 of the Education Act;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or repealed thereby warrants it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or repealed thereby warrants it;

WHEREAS in the opinion of the Government, the fiscal nature of the norms established by the Regulation justifies the absence of prior publication and such coming into force;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1997-1998 school year, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1997-1998 school year

Education Act
(R.S.Q., c. I-13.3, s. 455.1)

1. For the computation of the maximum yield of the school tax for the 1997-1998 school year, provided for in section 308 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3), the allowable number of students shall be determined by

(1) calculating the number of four-year-old preschool students who may be taken into account, by multiplying by 1.00 the number of such students legally enrolled for a minimum of 144 half days on 30 September 1996 in the schools that are under the jurisdiction of the school board;

(2) calculating the number of five-year-old preschool students who may be taken into account, by multiplying by 1.80 the number of such students legally enrolled for a minimum of 180 days on 30 September 1996 in the schools that are under the jurisdiction of the school board, except students referred to in paragraphs 7 and 8;

(3) calculating the number of elementary school students who may be taken into account, by multiplying by 1.55 the number of such full-time students legally enrolled on 30 September 1996 in the schools that are under the jurisdiction of the school board, except students referred to in paragraphs 7 and 9;

(4) calculating the number of secondary school students who may be taken into account, by multiplying by 2.40 the number of such full-time students legally enrolled on 30 September 1996 in the schools that are under the jurisdiction of the school board, except students referred to in paragraphs 5, 7 and 10;

(5) calculating the number of students admitted to a program of study leading to a secondary school vocational diploma, an attestation of vocational specialization or an attestation of preparation for semi-specialized trades who may be taken into account, by

(a) multiplying by 3.40 the number, increased by 5 %, of full-time students admitted to a program of study leading to a secondary school vocational diploma, except students referred to in subparagraph *b*, or to an attestation of vocational specialization, and legally en-

rolled during the 1995-1996 school year in the schools and adult education centres that are under the jurisdiction of the school board and are recognized by the Minister of Education for the purposes of applying the budgetary rules for the 1995-1996 school year;

(b) multiplying by 3.40 the number of full-time students admitted to preparation for specialized trades or admitted, following Secondary III, to a program of study leading to a secondary school vocational diploma, and legally enrolled on 30 September 1996 in the schools and adult education centres that are under the jurisdiction of the school board and are recognized by the Minister of Education for the purposes of applying the budgetary rules for the 1996-1997 school year;

(c) multiplying by 3.40 the number of students corresponding to the difference between the number of new places, in terms of the enrollment capacity of an educational institution, allotted by the Minister of Education at 4 March 1997 for one or more vocational programs of study and the number, increased by 5 %, of full-time students admitted to such program or programs of study during the 1995-1996 school year in the schools and adult education centres that are under the jurisdiction of the school board and are recognized by the Minister of Education for the purposes of applying the budgetary rules for the 1995-1996 school year; and

(d) adding the products obtained under subparagraphs a, b and c;

(6) calculating the number of students admitted to adult education services who may be taken into account, by

(a) multiplying by 2.40 the number, increased by 5 %, of full-time students 16 to 18 years of age admitted to adult education services, with that number being obtained by dividing by 900 the number of hours of training recognized by the Minister of Education for the purposes of applying the budgetary rules for the 1995-1996 school year, except the hours of training allotted for students referred to in paragraph 5;

(b) multiplying by 2.40 the number of full-time students 19 years of age or over admitted to adult education services, with that number being obtained by dividing by 900 the number of hours of training recognized by the Minister of Education for the purposes of applying the budgetary rules for the 1995-1996 school year, except the hours of training allotted for students referred to in paragraph 5; and

(c) adding the products obtained under subparagraphs a and b;

(7) calculating the number of handicapped students who may be taken into account, by multiplying by 6.40 the number of such full-time students legally enrolled on 30 September 1996 in the schools that are under the jurisdiction of the school board;

(8) calculating the number of preschool students enrolled in welcoming classes and francization classes who may be taken into account, by multiplying by 2.25 the number of such full-time students enrolled in welcoming classes and francization classes and legally enrolled on 30 September 1996 in the schools that are under the jurisdiction of the school board;

(9) calculating the number of elementary school students enrolled in welcoming classes and francization classes who may be taken into account, by multiplying by 2.40 the number of such full-time students enrolled in welcoming classes and francization classes and legally enrolled on 30 September 1996 in the schools that are under the jurisdiction of the school board;

(10) calculating the number of secondary school students enrolled in welcoming classes and francization classes who may be taken into account, by multiplying by 3.40 the number of such full-time students enrolled in welcoming classes and francization classes and legally enrolled on 30 September 1996 in the schools that are under the jurisdiction of the school board; and

(11) adding the numbers obtained under paragraphs 1 to 10.

2. Where the sum obtained by adding the numbers of students referred to in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 is greater by 200 or by 2 % than the sum obtained by adding the numbers of full-time students referred to in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1 of the Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1996-1997 school year, made by Order in Council 590-96 dated 22 May 1996, and is less by at least 200 or by at least 2 % than the sum obtained by adding the numbers of full-time students in the categories referred to in paragraphs 2 to 4 and 7 to 10 of section 1, established in accordance with the enrollment estimates of the Minister of Education for the 1997-1998 school year, the following is substituted for paragraphs 2 to 4 of section 1:

(2) calculating the number of five-year-old preschool students who may be taken into account, by multiplying by 1.80 the number of such full-time students, established in accordance with the enrollment estimates of the Minister of Education for the 1997-1998 school year, except students referred to in paragraphs 7 and 8;

(3) calculating the number of elementary school students who may be taken into account, by multiplying by 1.55 the number of such full-time students, established in accordance with the enrollment estimates of the Minister of Education for the 1997-1998 school year, except students referred to in paragraphs 7 and 9;

(4) calculating the number of secondary school students who may be taken into account, by multiplying by 2.40 the number of such full-time students, established in accordance with the enrollment estimates of the Minister of Education for the 1997-1998 school year, except students referred to in paragraphs 5, 7 and 10.

3. For the purposes of section 1,

(1) a student enrolled on 30 September 1996 or during the 1995-1996 school year is a student present at a school or an adult education centre that is under the jurisdiction of the school board on that date or at that time or who, if he was absent on that date or at that time, attended school from the beginning of the reference period of school attendance and is sure to return;

(2) the number of full-time students is obtained by adding the number of students enrolled full-time who participate in the minimum number of hours of activities prescribed by the basic school regulation applicable to them and the number of students enrolled part-time converted into a number of full-time students by

(a) using the following equation to calculate the proportion of full-time attendance per student enrolled part-time:

$$\frac{\text{the student's number of hours of activities per school year}}{\text{the minimum number of hours of activities per school year prescribed by the basic school regulation applicable to him; and}}$$

(b) adding, for each category of students referred to in paragraphs 1 to 10 of section 1, the proportions obtained under subparagraph a.

4. For the computation of the maximum yield of the school tax for the 1997-1998 school year, the amount per student is \$580.17 or, if the allowable number of students is less than 1 000, \$754.20, and the base amount is \$174 047, that is, the amounts established for the 1996-1997 school year increased by 2.53 %.

5. The Regulation respecting computation of the maximum yield of the school tax for the 1996-1997 school year, made by Order in Council 590-96 dated 22 May 1996, is revoked.

6. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1480

Gouvernement du Québec

O.C. 742-97, 4 June 1997

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Reduction of pollution from agricultural sources

Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources

WHEREAS paragraphs *a*, *c* to *f*, *h* and *l* of section 31, subparagraphs *c* and *k* of the first paragraph of section 70, and section 109.1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) empower the Government to make regulations respecting the matters set forth therein;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and with section 124 of the Environment Quality Act, a draft of the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 24 August 1994, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS owing to the numerous comments received following the publication of the Draft Regulation, the Minister of the Environment and Wildlife set up a coordinating committee whose task was to arrive at the broadest consensus possible on the major aspects of the Draft Regulation;

WHEREAS on 13 February 1996, the coordinating committee submitted a report outlining points on which a consensus had been reached in respect of the Draft Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments, to take into account the comments received following the publication in the *Gazette officielle du Québec* and the recommendations contained in the coordinating committee's report on the draft of the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 22, s. 31, pars. a, c, d, e, f, h and l, s. 70, 1st par., subpars. c and k, ss. 109.1 and 124.1)

DIVISION I SCOPE, OBJECT, DEFINITIONS

1. This Regulation applies

(1) to the raising of fur-bearing animals and the livestock included in the following divisions in the classification of animals:

- anatidae;
- bovidae;
- camelidae;
- cervidae;
- equidae;
- gallinaceae;
- leporidae;
- struthionidae;
- suidae; and

(2) to the facilities used in the raising of such livestock and to the storages for their waste.

Notwithstanding subparagraph 2 of the first paragraph, this Regulation does not apply to a storage in which the waste of the livestock referred to in subparagraph 1 of that paragraph and substances other than those listed in section 59 are stored. Notwithstanding the foregoing, such storage continues to be governed by the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), including the authorizations thereunder.

2. The object of this Regulation is to protect water and soil against pollution caused by certain agricultural

activities and by the livestock facilities and storages referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 1.

To that end, the Regulation prohibits the deposit or discharge into the environment of livestock waste originating from such livestock facilities and storages and regulates the spreading of such waste, of farm compost and of mineral fertilizers on parcels.

The Regulation prescribes standards for establishing and operating livestock facilities and storages and determines the methods for disposing of livestock waste originating from such facilities and storages.

The Regulation also has as its purpose to maintain the application of sections 22 to 24 of the Environment Quality Act in respect of certain construction projects and agricultural activities and to determine certain terms and conditions for applications for authorization prescribed by section 22 of that Act.

3. In this Regulation,

“agricultural operation” means any agricultural operation referred to in the Regulation respecting the registration of agricultural operations and the reimbursement of real estate taxes and compensations, made by Order in Council 1692-91 dated 11 December 1991, including an agricultural operation the value of whose annual production is less than the thresholds of applicability mentioned in that Regulation; (“*exploitation agricole*”)

“bedded housing” means livestock production on solid manure where livestock referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 1 is housed in free stables and where the livestock waste is accumulated in a livestock facility for at least 6 weeks by using absorbents in sufficient quantity to fully retain the liquid contained in the waste and the contaminated water added thereto; (“*élevage sur litière*”)

“farm compost” means the compost produced in an agricultural operation through the conversion of farm products and the materials mentioned in section 59; (“*compost de ferme*”)

“group of facilities” means a group of facilities belonging to the same agricultural operation and constituted by two or more livestock facilities or constituted by storages in proximity to such facilities, provided that each facility or storage is no more than 150 m distant from a neighbouring facility or storage; (“*ensemble d’installations*”)

“liquid manure management” means any method of removing livestock waste other than by solid manure management; (“*gestion sur fumier liquide*”)

“livestock facility” means the livestock building or yard where the livestock referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 1 are raised; (“*installation d'élevage*”)

“livestock unit” means any reference unit established in Schedule I; (“*unité animale*”)

“livestock waste” means the urine and fecal matter produced by the livestock referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 1, the manure, liquid manure and manure liquid derived therefrom and, where applicable, the water added to those substances whether or not it is contaminated by them; (“*déjections animales*”)

“mineral fertilizers” means fertilizers that are derived from igneous, sedimentary or salt rocks or obtained by means of industrial synthesis or processing; (“*engrais minéraux*”)

“normal high water mark” means the normal high water mark defined in the Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables made by Order in Council 103-96 dated 24 January 1996; (“*ligne naturelle des hautes eaux*”)

“parcel” means a portion of land forming a single block, planted with the same crop and requiring the same fertilization, belonging to the same owner and constituting a lot or a part of a lot; (“*parcelle*”)

“solid manure management” means the method of removing from livestock buildings or storages livestock waste in a solid state, with the liquids having been absorbed by the solid matter through the use of bedding in sufficient quantity to reduce the water content in the waste to a value lower than 85 % upon removal from the building; (“*gestion sur fumier solide*”)

“spreading” means the application of substances to the soil by deposit or projection onto the soil surface, by injection or burial in the soil or by mixing with the surface layers of the soil; (“*épandage*”)

“sprinkler or liquid manure cannon” means mobile spreading equipment designed to project livestock waste a distance of more than 25 m or stationary spreading equipment capable of projecting livestock waste; (“*gicleur ou canon à épandre*”)

“storage” means a watertight construction that may be located inside or outside of a livestock building and is

used to store livestock waste and other substances mentioned in section 59, as well as any storage or facility so constructed that none of those substances may enter the surface or subsurface water; (“*ouvrage d'entreposage*”)

“urbanization perimeter” means the anticipated boundary on 3 July 1997 of the future extension of the urban environment in a municipality, as determined by the development plan applicable in that municipality, as well as all new boundaries of that extension determined by means of amendment to or revision of that development plan made after 3 July 1997, with the exception of any part of that extension that would be included in an agricultural zone established in accordance with the Act to preserve agricultural land (R.S.Q., c. P-41.1); (“*périmètre d'urbanisation*”)

“yard” means an enclosure or part of an enclosure where the concentration of the livestock referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 1 exceeds 5 kilograms of live weight per square metre. (“*cour d'exercice*”)

DIVISION II GENERAL PROHIBITIONS RESPECTING LIVESTOCK WASTE

4. Except in cases where livestock waste is spread on a site provided for, during the period authorized, and under the conditions prescribed by Division III, it is prohibited to deposit or discharge such waste into water or soil or permit such waste to be so deposited or discharged.

5. It is prohibited to deposit, receive or store livestock waste or allow the storage of such waste elsewhere than at a site authorized for that purpose under the Environment Quality Act or a site exempted from such authorization, provided that the waste is deposited in accordance with the provisions of Division IV.

6. Any owner of land, as well as any person to whom the owner has transferred the custody, control or use of that land, who has knowledge of the discharge, deposit or storage of livestock waste on that land in contravention of sections 4 and 5, or who has knowledge of the spreading of livestock waste on his land in the event that there is no agro-environmental fertilization plan for that land as prescribed by section 14, shall take measures to terminate such discharge, deposit, storage or spreading and to immediately remove such substances from his land and, if necessary, restore it to its previous condition, or take measures to prevent the livestock waste from entering the surface or subsurface water.

DIVISION III CONDITIONS AND LIMITS ON THE SPREADING OF FERTILIZING SUBSTANCES

§1. *General*

7. The spreading of livestock waste, farm compost or mineral fertilizers is prohibited in the following areas:

(1) a spring, an individual well or an individual surface water intake and the 30-m area surrounding them; and

(2) a surface or subsurface water intake serving two or more dwellings and the 30-m area surrounding them or a larger area determined by a municipal by-law made under the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1).

8. The spreading of livestock waste is prohibited in the following areas:

(1) the bed of a river or lake identified in the Répertoire toponymique du Québec (1978) and the 30-m area on each side of or surrounding that riverbed or lakebed;

(2) the bed of a watercourse, an uncultivated and unregulated ditch or a regulated ditch or a lake and the 5-m space on each side of or surrounding the bed of that watercourse, ditch or lake; and

(3) a swamp having a minimum area of 10 000 square metres or a pond and the 5-metre area surrounding them.

In addition, livestock waste shall be spread in such manner that there is no runoff from that waste into the areas listed in the first paragraph.

For the purposes of determining the area on each side of or surrounding the bed of a watercourse, a ditch or a lake, the measurement shall be made starting from the normal high water mark. Where there is a slope, that space shall include a width of at least 1 m at the top of the slope.

9. It is prohibited to spread livestock waste, farm compost or mineral fertilizers on frozen or snow-covered ground.

10. It is also prohibited to spread livestock waste, farm compost or nitrate or phosphate-enriched mineral fertilizers during the period extending from 1 October to 31 March of the following year.

Notwithstanding the foregoing, the prohibition on spreading after 1 October may be fixed on a different date, provided that one of the following conditions is met:

— spreading is carried out on a parcel cultivated and fertilized according to an agro-environmental fertilization plan, and that plan fixes the alternate prohibition period; or

— spreading is carried out on a parcel cultivated and fertilized without an agro-environmental fertilization plan, but in accordance with preventive methods recognized and published by the Minister of the Environment and Wildlife.

11. It is prohibited to spread mineral fertilizers on a parcel classified as “rich” or “excessively rich” in phosphorus, according to the agro-environmental fertilization guide published by the Minister of the Environment and Wildlife, if the quantity of phosphorus contained in those fertilizers exceeds the phosphorus uptake that, according to the evaluation made under the second paragraph, will be removed in the harvested part of the plants grown on that parcel.

The quantity of phosphorus uptake that will be removed in the harvested part of the plants grown on a parcel shall be evaluated on the basis of the data mentioned in Schedule II and the average yields established by the Régie des assurances agricoles du Québec under Division V of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30).

12. Where the spreading of livestock waste, farm compost or mineral fertilizers on a parcel classified as “rich” or “excessively rich” in phosphorus within the meaning of section 11 is carried out on a parcel subject to an agro-environmental fertilization plan, such spreading shall be carried out in compliance with the phosphorus reduction measures provided for in the plan.

13. The spreading of livestock waste using a sprinkler or liquid manure cannon is prohibited.

§2. *Provisions specific to certain agricultural operations*

Agro-environmental fertilization plan

14. The spreading of livestock waste or farm compost is permitted only for the purposes of fertilizing the soil of a parcel in an agricultural operation. Furthermore, such spreading may be carried out only where an agro-environmental fertilization plan has been prepared for each parcel in that agricultural operation in accordance with the provisions of this Subdivision and provided that it is carried out in compliance with that plan.

The spreading of livestock waste and farm compost is nevertheless permitted for the purposes of fertilizing the soil of a parcel in an agricultural operation, even if there is no agro-environmental fertilization plan, where the following conditions are met:

— the livestock waste and farm compost originate exclusively from a livestock facility or group of facilities in that same agricultural operation, and the total number of animals in those facilities corresponds to less than 40 livestock units;

— the livestock waste is subject to solid manure management;

— the parcels on which the livestock waste and farm compost are to be spread are owned by the operator and are a part of the same agricultural operation as the livestock facility or group of facilities from which the livestock waste originates;

— the area of those parcels is sufficient for spreading all the livestock waste and all the farm compost originating from the agricultural operation, according to the ratios provided for in Schedule III; and

— the quantity of livestock waste spread does not exceed the maximum annual quantities prescribed in Schedule III.

15. The spreading of mineral fertilizer is permitted only for the purposes of fertilizing the soil of a parcel in an agricultural operation. Where such spreading is intended to fertilize the soil of one or more parcels whose cumulative area is mentioned in the following table in respect of a crop also mentioned therein, such spreading may be carried out only where an agro-environmental fertilization plan has been prepared for each parcel in the agricultural operation in accordance with the provisions of this Subdivision and provided that the spreading is carried out in compliance with that plan.

Table

Crop grown	Cumulative area
Potatoes	5 ha or more
Market crops (except potatoes)	5 ha or more
Grain corn or silage corn	15 ha or more
All crops of all types except pastures and grasslands that are not sown in corn or grains intended for fodder	25 ha or more

16. With the exception of the second paragraph of section 14 and the cases not covered by section 15, a person planning to fertilize a parcel that he cultivates shall have, before the beginning of each annual growing season, an agro-environmental fertilization plan for each parcel in his agricultural operation and for each annual growing season.

That plan shall determine, for each parcel in the agricultural operation and each annual growing season, the crop grown and the spreading limits for fertilizing substances.

The plan may cover a single annual growing season or two or more successive growing seasons determined in the plan, but may not cover more than five annual growing seasons.

17. The spreading limit mentioned in the second paragraph of section 16 is based on a balance between the anticipated requirements in nutrients supplied to the crop by the soil and fertilizers from all sources. The nutrients supplied correspond to

(1) the quantity of nutrients available in the soil estimated based on a soil analysis performed since the end of the previous growing season;

(2) nutrients supplied from livestock waste;

(3) nutrients supplied from mineral fertilizers and other sources of fertilizers; and

(4) other nutrients, in particular, those provided by plant residues.

18. The spreading limit shall be determined in accordance with environmentally sound farming practices and shall take into account the characteristics of the region in which the parcels are located, in particular,

(a) the degrees of richness and balance of the soils, their condition, their physico-chemical and biological composition and their pedological and topographical characteristics;

(b) climatic conditions, precipitation, irrigation and drainage; and

(c) soil uses and farming practices, in particular, cropping systems.

19. The spreading limit shall be expressed in cubic metres per hectare of livestock waste or farm compost that may be spread on the parcel mentioned in the agro-environmental fertilization plan. It shall also be ex-

pressed, for each type of fertilizer, in kilograms of nitrogen and phosphorus per hectare.

20. The agro-environmental fertilization plan shall contain all the information required for its implementation, in particular,

(1) the name of the agricultural operation, its mailing address, the names of its partners or shareholders and of the person in charge, the number of operation sites, their addresses and the principal address where the majority of the operations are conducted;

(2) a description of the operation indicating, in particular, the type of livestock production, the type of management system, the number of animals and the crop management system;

(3) the name of the operator cultivating each parcel and a statement indicating whether he is the owner or the lessee of the parcel and whether a spreading agreement has been entered into under sections 34 and 55 for that parcel;

(4) the quantity, expressed in cubic metres, and the type of fertilizing substances originating exclusively from the agricultural operation and intended for spreading;

(5) the quantity, expressed in cubic metres, and the type of livestock waste received for purposes of spreading and the name and address of the agricultural operation and, where applicable, of the storage from which it originates;

(6) the quantity, expressed in cubic metres, and the type of surplus livestock waste and the name and address of the agricultural operation and, where applicable, of the storage or treatment establishment to which it is to be sent;

(7) the quantity, expressed in cubic metres, and the type of livestock waste to be delivered to a manure management organization referred to in paragraph 2 of section 33 and the name of that organization;

(8) the area, in hectares, of each parcel to be fertilized, the type and the quantity limit for each fertilizer to be spread and the dates, periods and conditions for spreading;

(9) the results of soil analyses of the parcels to be fertilized, in particular, their content in phosphorus and organic matter; the soil analysis to determine phosphorus content shall be conducted in accordance with the MEHLICH III method described in Schedule IV;

(10) the results of analyses of livestock waste and other fertilizers, in particular, their phosphorus and nitrogen content;

(11) for each parcel classified as “rich” or “excessively rich” in phosphorus according to the agro-environmental fertilization guide published by the Minister of the Environment and Wildlife,

— the evaluation of the quantity of phosphorus uptake that will be removed in the harvested part of the plants grown on that parcel according to the data mentioned in the Schedule II and the average yields established by the Régie des assurances agricoles du Québec under Division V of the Crop Insurance Act; and

— the list of measures selected both to reduce the soil’s phosphorus content and to monitor the phosphorus content of the soil on a regular basis; and

(12) the date on which the plan was signed by one of the persons mentioned in section 21.

The agro-environmental fertilization plan shall be accompanied by a farm plan indicating

— the cadastral designation of the lots on which the parcels are located and the number assigned to each parcel;

— the area of each parcel, expressed in hectares, and the crop grown there and the fertilization practised there; and

— the location of the areas referred to in sections 7 and 8.

21. The plan shall be prepared and signed by

— an agrologist who is a member of the Ordre des agronomes du Québec;

— a professional technologist who is a member of the Ordre des technologues professionnels du Québec, provided that he acts under the supervision of an agrologist; or

— the person who cultivates a parcel in his agricultural operation or by one of the partners or shareholders of that operation, provided that the signatory holds an attestation for a training course offered within the framework of a program of studies authorized by the Minister of Education.

The signatory shall attest that compliance with the plan will make it possible to maintain the fertility of the soil, in each parcel covered, during each annual growing season, while minimizing the risk of soil and water contamination.

22. The plan may be amended in accordance with the provisions concerning the preparation and signing of such plan.

23. A copy of the plan shall be kept by the person who cultivates a parcel mentioned in the plan, by the owner of that parcel and, where applicable, by the manure management organization.

Those persons and, where applicable, the organization shall keep a copy of the plan for two years after it ceases to have effect and shall provide it when so requested by the Minister of the Environment and Wildlife.

Spreading registers

24. A person who cultivates a parcel on which the spreading of fertilizing substances is authorized under an agro-environmental fertilization plan shall keep a spreading register for each parcel in his agricultural operation and each annual growing season.

That person, as well as the owner of the parcel, shall have in their possession a copy of that document and shall keep it for a minimum period of two years from the date of the last entry therein. They shall provide it when so requested by the Minister of the Environment and Wildlife.

25. The spreading register shall indicate

- (1) the name and address of the agricultural operation;
- (2) the date of each spreading;
- (3) the cadastral designation of the lot containing a fertilized parcel and the number corresponding to that indicated in the farm plan provided with the agro-environmental fertilization plan;
- (4) the crop grown on those parcels and the number of hectares occupied by that crop; and
- (5) the quantity of nitrogen and phosphorus, expressed in kilograms per hectare, the type of each fertilizer spread and, in the case of livestock waste, the type of waste, its origin and its quantity expressed in cubic metres per hectare.

26. A person who cultivates a parcel on which the spreading of fertilizing substances is authorized under an agro-environmental fertilization plan shall, when so requested by the Minister of the Environment and Wildlife, provide a summary of the spreading register.

In addition to the name and address of the agricultural operation, that summary shall indicate, in particular, for each of the four crop groups (corn; grain; grasslands and pastures; other crops)

— the annual quantity, expressed in cubic metres, of manure, liquid manure and manure liquid, and their origin for each of the following four groups of livestock species: bovines; porcines; poultry; others;

— the annual quantity of mineral fertilizers, expressed in tons of nitrogen and phosphorus;

— the fertilized area, expressed in hectares, for each of the crop groups; and

— the total area, expressed in hectares, of the parcels covered by the agro-environmental fertilization plan and classified as “rich” or “excessively rich” in phosphorus according to the agro-environmental fertilization guide published by the Minister of the Environment and Wildlife, for each of those two classes.

DIVISION IV LIVESTOCK FACILITIES AND LIVESTOCK WASTE STORAGEES

§1. Establishment and alterations

Protected zones

27. For the purposes of this Regulation, the expression “protected zone” means the area within the following perimeters:

(1) the bed of a watercourse or lake and the 15-m area on each side of or surrounding it, measured from the normal high water mark;

(2) a spring, an individual well or an individual surface water intake, and the 30-m area surrounding those water intakes;

(3) a water intake used to produce spring water or mineral water within the meaning of the Regulation respecting bottled water (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 5) or to supply a municipal waterworks or a waterworks operated by the holder of a permit issued under section 32.1 of the Environment Quality Act, and the 300-m area surrounding that water intake;

(4) a swamp, a natural marsh or a pond, excluding any pond reserved solely for firefighting or for crop irrigation, and the 15-m area surrounding their perimeter; or

(5) the 20-year flood plain of a watercourse or lake.

28. In the case of a yard and a storage serving that yard, the protected zone shall also extend to the areas constituted by one of the following perimeters:

(1) the bed of a river or lake identified in the Répertoire toponymique du Québec (1978) and the 100-m area on each side of or surrounding that riverbed or lakebed, measured from the normal high water mark;

(2) the bed of a regulated ditch, a watercourse or a lake and the space on each side of or surrounding the bed of that ditch, watercourse or lake equivalent to

— 30 m for a yard; and

— 75 m for a storage serving a yard; and

(3) a swamp having a minimum area of 10 000 square metres, a pond, a spring, an individual well or an individual surface water intake and the area surrounding their perimeter equivalent to

— 30 m for a yard; and

— 75 m for a storage serving a yard.

The 100-m space provided for in subparagraph 1 of the first paragraph shall be reduced to 75 m for a yard and for the storage serving that yard where the construction or operation of the yard began on or before 10 June 1981.

29. In a protected zone, the following works are prohibited:

(1) erecting or installing a livestock facility or a storage for livestock waste serving that facility;

(2) altering a building for the purpose of raising the livestock referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 1;

(3) altering a livestock facility for the purpose of increasing the number of livestock units;

(4) altering a livestock building for the purpose of replacing solid manure management by liquid manure management or yard management;

(5) altering a livestock facility for the purpose of raising suidae therein in substitution for another species of livestock;

(6) enlarging a livestock building; or

(7) enlarging or otherwise altering a storage for livestock waste serving a livestock facility.

Notwithstanding the foregoing, the works provided for in subparagraphs 3, 6 and 7 of the first paragraph shall continue to be permitted within the 20-year floodplain of a watercourse or lake, provided that the following conditions are met:

— the work is carried out on livestock facilities the construction or operation of which began on or before 10 June 1981 or on storages serving those facilities;

— the total number of livestock units in a group of facilities, once the work is completed, does not exceed the maximum limit mentioned in Schedule V; and

— in a case where the work will result in an increase in the floor area of the livestock building or yard and is such as to indicate that there will be a substitution in the type of livestock production, the type of livestock production to be substituted may be solely a type mentioned in Schedule V and placed after the type of production that is replaced.

30. Subparagraph 1 of the first paragraph of section 29 does not apply to a storage intended to serve a livestock building which, on 3 July 1997, is located entirely or partially in a protected zone.

31. The following are prohibited in a livestock facility located entirely or partially in a protected zone:

(1) increasing the number of livestock units beyond the maximum authorized under the Environment Quality Act;

(2) replacing livestock where it results in an increase in the volume of waste;

(3) replacing solid manure management by liquid manure management or yard management; or

(4) substituting suidae in place of another livestock species.

Notwithstanding the foregoing, the increases in the number of livestock units or the substitutions provided for in subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph shall continue to be permitted within the 20-year floodplain

of a watercourse or lake, provided that the following conditions are met:

— they are carried out in livestock facilities the construction or operation of which began on or before 10 June 1981; and

— the total number of livestock units in the livestock facility following the increase or substitution does not exceed the maximum limit mentioned in Schedule V.

Limited activity zones

32. For the purposes of this Regulation, the expression “limited activity zone” means any municipality referred to in Schedule VI or VII as well as any municipality where the areas necessary for spreading the livestock waste produced therein are insufficient taking into account the ratios fixed in Schedule III.

33. In a limited activity zone, where a certificate of authorization has been granted under the Environment Quality Act after 3 July 1997 for a project for the purpose of

— undertaking the operation of a liquid manure livestock facility;

— enlarging such a facility;

— increasing the number of livestock units in a liquid manure livestock facility; or

— substituting liquid manure management for another type of management system,

all the liquid manure originating from the facilities or activities so authorized, as well as any other liquid manure originating from the agricultural operation to which the aforementioned certificate pertains and which is already operated by the person to whom the certificate was issued, shall be eliminated or treated by one of the following methods:

(1) the liquid manure is spread on land owned by the person to whom the aforementioned certificate of authorization was issued;

(2) the liquid manure is taken charge of by a manure management organization that has entered into an agreement for that purpose with the Minister of the Environment and Wildlife in accordance with paragraph 2 of section 12 of the Act respecting the Ministère de l'Environnement et de la Faune (R.S.Q., c. M-15.2.1); or

(3) the liquid manure undergoes a treatment authorized by the Minister under the Environment Quality Act.

34. A manure management organization may take charge of livestock waste produced under liquid manure management or under solid manure management only after having entered into an agreement in writing with the operator of the livestock facility or the storage from which the waste originates.

Likewise, that organization may spread livestock waste on a parcel only if it has entered into an agreement in writing for that purpose with the person cultivating the parcel. Such agreement is nevertheless subject to the following conditions: a copy of the agro-environmental fertilization plan covering that parcel must have been given to the organization, and the person who cultivates the parcel in question must have given an undertaking to make his spreading registers accessible to the organization.

Each of the parties to the aforementioned agreements shall have a copy thereof in its possession and keep it for a minimum period of two years after their expiry date.

35. A manure management organization shall have sufficient agreements and areas for spreading the livestock waste that it has taken charge of. It shall also ensure that the waste is spread in accordance with the provisions of Division III and that no one parcel is covered by more than one agreement at a single time.

That organization shall also ensure that the liquid manure that it has taken charge of and that originates from livestock facilities and from activities covered by a project mentioned in section 33 is actually spread outside the municipalities referred to in Schedule VI, or that its fertilizing equivalent in the form of nitrogen and phosphorus and made up of other animal waste is spread outside such municipalities.

36. Where livestock waste is taken charge of by a manure management organization to be spread on a parcel covered by an agro-environmental fertilization plan, that organization shall, for each of the parcels to be so fertilized, add to the spreading register provided for in sections 24 and 25 an evaluation of the agronomic efficiency and a description of the verifications it has made with the persons bound by an agreement and the date of those verifications.

Finally, the obligations set forth in the second paragraph of section 24 and in section 26 also apply to a manure management organization *mutatis mutandis*.

§2. Construction and layout

37. The ground on which a livestock facility is constructed or laid out shall be protected from any contact with the livestock waste produced therein by means of a watertight floor or by any other appropriate measure.

The facility shall have the capacity to receive and to accumulate, without overflow, all of the livestock waste produced therein between each of the occasions on which the waste is removed.

38. The storages of livestock producers shall have the capacity to receive and to accumulate, without overflow, in addition to the substances mentioned in section 59, the livestock waste produced in their livestock buildings for no fewer than 250 consecutive days.

The obligation set forth in the first paragraph is, however, not applicable in a case where an engineer who is a member of the Ordre des ingénieurs du Québec recommends and justifies a lesser capacity for such a storage, taking into account the provisions of Division III.

39. The storage capacity prescribed in the first paragraph of section 38 is not applicable to storages existing on 3 July 1997, provided that the following conditions are met:

— the capacity of those storages must be at least 200 consecutive days;

— that capacity remains sufficient to comply with the provisions of Division III;

— neither those storages nor the facilities that they serve have been altered or enlarged after that date; and

— those storages serve no other facility after that date.

40. Storages shall not be equipped with an overflow drain or a sump drain. They shall be laid out in such a way as to prevent any infiltration by runoff.

41. Storages shall be equipped, for their entire outer perimeter, with a drain placed at the same level as or below the floor or bottom. The drain shall not be connected to the storage and its outlet shall be linked to an observation well having a minimum interior diameter of 40 cm and accessible for purposes of sampling. A permanent marker shall indicate the location of the drain outlet.

42. Storages shall be watertight.

The floor or bottom of storages shall be placed above the highest level of the water table, whether in its natural state or artificially lowered by gravity.

43. The livestock waste removal facilities with which the livestock facilities or storages are equipped shall be watertight and shall be maintained in a fully watertight condition.

44. Section 41 and the first paragraph of section 42 do not apply

(1) to a storage storing only solid manure originating from a group of facilities of which the storage is a part and whose livestock population is less than 35 livestock units, provided that the following conditions are met:

(a) only solid manure management is practised in those facilities and, where the livestock population raised therein includes *suidae*, their number in livestock units does not exceed 5;

(b) no livestock facility or storage is located in a protected zone mentioned in sections 27 and 28 or within

— 75 m of a spring, an individual well or an individual surface water intake; or

— 75 m of a swamp, a natural marsh or a pond, excluding any pond reserved solely for firefighting or for crop irrigation;

(c) no livestock facility or storage is located within

— 100 m of a lake;

— 100 m of a river;

— 75 m of a watercourse other than a river; or

— 30 m of a ditch draining more than three agricultural operations;

The minimum distances prescribed in the second and third hyphens above in respect of a livestock facility or a storage shall be reduced to 30 m from the watercourse or river if the construction or operation of the livestock facility began on or before 10 June 1981. The minimum distance prescribed in the third hyphen shall also be reduced to 30 m from the watercourse in respect of a livestock facility if that facility houses no fur-bearing animals;

(2) to a storage having the same characteristics as a storage mentioned in paragraph 1 but forming a part of a group of facilities housing a livestock population equiva-

lent to at least 35 livestock units without exceeding 50 livestock units, provided that the conditions set forth in subparagraphs *a* and *b* of paragraph 1 are met and no livestock facility or storage is located within

— 150 m of a watercourse, a lake or a ditch draining more than three agricultural operations; or

— 150 m of a ditch bordering a public road and draining 3 agricultural operations or less in a case where the ground between the facility or storage and the ditch slopes towards the ditch, or 30 m of such a ditch in a case where the ground slopes away from the ditch;

(3) to a solid manure storage facility laid out in a cultivated field that receives only solid manure originating from a livestock facility or group of facilities, regardless of whether that livestock facility or group of facilities is located within the 20-year floodplain of a watercourse or lake and provided that it has the other characteristics and meets the other conditions mentioned in paragraph 1 or 2; or

(4) to a solid manure storage facility laid out in a cultivated field that receives only solid manure originating from bedded housing where no suidae are housed.

45. The layout of a solid manure storage facility in a cultivated field is subject to the following conditions:

(1) the facility must comply with the minimum distances prescribed below:

(a) 300 m from a spring, a well or a water intake used either to produce spring water or mineral water within the meaning of the Regulation respecting bottled water or to supply a municipal waterworks or a waterworks operated by the holder of a permit issued under section 32.1 of the Environment Quality Act;

(b) 150 m from a lake, a watercourse, a natural marsh, a swamp or a pond; and

(c) 30 m from a ditch;

(2) the facility is secure from any infiltration by runoff;

(3) the ground on which the facility is laid out must have a slope of less than 5 %;

(4) the facility must not remain on the same site for two consecutive years; and

(5) the facility must not be located within the 20-year floodplain of a watercourse or lake.

46. Where it originates from a livestock facility or group of facilities housing a livestock population equivalent to 35 livestock units or more, the manure stored in a storage referred to in paragraph 3 or 4 of section 44 shall be permanently covered with a watertight material, except when manure is being received or removed.

47. A yard shall be laid out in such a way as to prevent any infiltration by runoff.

48. Manure liquid and contaminated water originating from a yard shall be intercepted and channeled toward a storage constructed and laid out in accordance with sections 38 to 43.

§3. Operation

General operating conditions

49. The raising of livestock in a livestock facility is prohibited unless the waste thereby produced is retained entirely within that facility until it is removed and spread in accordance with Division III, or stored in accordance with this Division and disposed of in accordance with one of the disposal methods provided for in section 53.

Livestock waste produced outside the authorized spreading periods shall be stored in a storage.

50. It is prohibited to operate or to allow anyone to operate a livestock facility or a storage that does not comply with the standards provided for in this Division.

That prohibition does not apply to a livestock facility or a storage existing on 3 July 1997 and located in a protected zone determined by sections 27 and 28, provided that none of the works or changes mentioned in sections 29 and 31 are made. Such facility or storage nevertheless remains subject to the other layout and operation standards provided for in this Division.

51. The operator of a livestock facility shall ship to a storage, and shall store or cause to be stored in accordance with sections 38 to 48 and 59 to 63, the livestock waste produced in that building that is not spread on cropland or shipped to a facility that treats or destroys such substances referred to in paragraph 3 of section 53 nor taken charge of by a manure management organization.

52. Where livestock waste is transported to a storage located outside the agricultural operation, to a treatment establishment authorized under the Environment Quality Act or to parcels where it is to be spread, it shall be in a watertight container.

Where liquid manure or manure liquid is so transported, those substances shall be in a closed, watertight container.

53. A storer of livestock waste shall dispose of the waste stored in his storages according to one or more of the following disposal methods:

(1) during the authorized spreading period, he shall spread it, cause it to be spread or ship it to be spread on parcels within the limits and according to the standards provided for in Division III and in this Division;

(2) where he is so authorized under the Environment Quality Act, unless exempted therefrom as provided for by paragraph 12 of section 2 of the Regulation respecting the application of the Environment Quality Act made by Order in Council 1529-93 dated 3 November 1993, he shall convert it into useful products at the site of his operation; or

(3) he shall ship the waste that is not disposed of in accordance with paragraph 1 or 2 to an establishment authorized under that Act to receive such waste for the purposes of converting it into useful products or destroying it.

Spreading of livestock waste

54. Where the operator of a livestock facility or the operator of a storage does not dispose of the livestock waste produced and stored in his facilities or storages during an annual growing season according to one of the disposal methods provided for in paragraph 2 or 3 of section 53 and where his livestock waste is not taken charge of by a manure management organization, he shall have at his disposal, for each annual growing season, parcels corresponding to the total area required for the purposes of spreading the waste or surplus waste.

The calculation of the total area of parcels required to meet the conditions of the first paragraph shall be based on the data provided by the agro-environmental fertilization plans for the parcels at an operator's disposal for spreading livestock waste.

55. Where a livestock facility or a storage is located within a municipality included in a limited activity zone, the parcels referred to in section 54 must be, for the spreading of liquid manure, the property of the operator of such facility or storage. For the spreading of solid manure, the operator may use other parcels on the condition that such use is recorded in a written agreement.

Where a livestock facility or a storage is located within a municipality that is not included in a limited

activity zone, the parcels referred to in section 54 must be the property of the operator or, if they do not belong to him, he may use other parcels on the condition that such use is recorded in a written agreement.

In addition, an operator cultivating parcels or the owner of parcels located within a municipality included in a limited activity zone mentioned in section 32, may not enter into or renew an agreement for spreading liquid manure on those parcels if the liquid manure originates from another municipality.

56. Spreading agreements shall have a minimum duration of two years.

They shall contain the following information:

— the names and addresses of the parties;

— the term for which the agreement is entered into;

— the name and address of the agricultural operation or storage from which the livestock waste originates or at which it is stored and the name and address of the agricultural operation where the livestock waste is to be spread;

— the cadastral designation of the lots on which the parcels intended for spreading are located and the number of each parcel mentioned on the farm plan, the area of each parcel and the crop grown there; and

— the quantity and the type of livestock waste covered by the agreement.

57. Each party to a spreading agreement shall have in its possession a copy of that agreement and keep it for a minimum period of two years after its expiry date, and shall provide that copy when so requested by the Minister of the Environment and Wildlife.

58. A person who cultivates a parcel or the owner of a parcel may not enter into more than one spreading agreement in respect of that parcel.

Storage of livestock waste

59. Storages shall contain only the following substances:

(1) livestock waste;

(2) the following absorbent materials used for livestock bedding: cereal straw, hay, crop residues, peat, sawdust, wood shavings and bark;

(3) water contaminated by the substances listed in paragraphs 1 and 2 originating from the areas in which livestock are housed;

(4) liquid dairy wastes; and

(5) water from atmospheric precipitation.

60. A person who operates a storage, except for a storage referred to in section 44, or who has custody or care of a storage shall take every measure to prevent or stop any overflow or leakage of the substances stored therein.

A person who stores manure in a storage or facility referred to in section 44 shall take every measure to prevent the manure, any portion of the manure or the water contaminated by those substances from being carried into or entering a lake, swamp, marsh, pond, watercourse, ditch, well, spring, water intake used to produce spring water or mineral water within the meaning of the Regulation respecting bottled water or used to supply a municipal waterworks or a waterworks operated by the holder of a permit issued under section 32.1 of the Environment Quality Act, or the water table.

61. A storer of livestock waste may receive or store livestock waste produced in a livestock facility not operated by him only if the total quantity received or stored can be disposed of in accordance with the provisions of this Subdivision.

62. A person who stores livestock waste in a storage shall remove that waste at least once a year and before there is an overflow of the substances contained therein.

63. Where the operator of a livestock facility ships livestock waste to a storage, he shall enter into an agreement for that purpose with the operator of that storage.

Each party to the agreement shall have in its possession a copy of that agreement and keep it for a minimum period of two years after its expiry date.

Authorized treatment of livestock waste

64. Where the operator of a livestock facility or a storage ships livestock waste to an establishment authorized under the Environment Quality Act, he shall enter into an agreement with the operator of that establishment.

Each party to the agreement shall have in its possession a copy of that agreement and keep it for a minimum period of two years after its expiry date.

Control and surveillance measures

65. A person who operates a storage or an establishment authorized under the Environment Quality Act for the treatment of livestock waste shall record the following information in an annual operations register for each delivery of livestock waste:

— the origin of the waste, the name of the operator of the livestock facility or the storage, or the name of the manure management organization;

— the quantity expressed in cubic metres and the type of livestock waste received; and

— the date of the delivery.

66. A person who operates a livestock facility or who stores livestock waste shall keep a register in respect of livestock waste shipped for spreading or for storage outside of his agricultural operation or shipped to an establishment referred to in paragraph 3 of section 53 or taken charge of by a manure management organization.

The register shall contain the following information for each shipment of livestock waste:

(1) the shipping date, the quantity shipped expressed in cubic metres and the type of livestock waste;

(2) the name and address of the livestock facility and the agricultural operation from which the waste originates;

(3) the destination and the name and address of the person to whom it is being shipped;

(4) if the waste is to be used for spreading, the cadastral designation of each parcel on which the livestock waste is to be spread and the corresponding number appearing on the farm plan, as well as the name and address of the agricultural operation receiving the livestock waste and the name and address of the operator cultivating the parcels in question; and

(5) in all other cases, the name and address of the storage, the establishment or the manure management organization referred to in the first paragraph to which the waste is shipped.

The manure management organization shall also keep the register mentioned in the first paragraph *mutatis mutandis*.

67. The persons or, where applicable, the manure management organizations required to record information in the registers provided for in sections 65 and 66 shall keep those documents for a minimum period of two years after the date of the last entry therein.

68. The agreements provided for in this Subdivision and the registers shall be provided when so requested by the Minister of the Environment and Wildlife.

69. The persons required to enter into agreements under the terms of this Subdivision shall notify the Minister of the Environment and Wildlife of any change affecting such an agreement within 180 days following the event causing the change.

DIVISION V CERTIFICATE OF AUTHORIZATION

§1. *General*

70. Notwithstanding section 2 of the Regulation respecting the application of the Environment Quality Act, the following construction projects and activities are subject to authorization by the Minister:

(1) the erection of a livestock building and the erection or laying-out of a storage or a yard;

(2) the operation of the facilities mentioned in paragraph 1;

(3) alterations to a livestock building in order to increase the capacity for housing livestock;

(4) alterations to or enlargement of a yard;

(5) enlargement of a livestock building;

(6) alterations to or enlargement of a storage;

(7) an increase in the number of livestock units beyond the maximum authorized under the Environment Quality Act or beyond the number of animals provided for in section 71;

(8) the replacement of livestock in a livestock building or a yard by other livestock if it results in an increase in the volume of waste or an increase in the number of livestock units, or replacement by *suidae*; and

(9) the replacement of solid manure management by liquid manure management in a livestock building or storage.

71. The following projects are exempted from the application of sections 22 to 24 of the Environment Quality Act:

(1) a reconstruction project without alteration to a livestock building;

(2) a project to construct, lay out or alter a livestock facility or group of facilities or a project to operate a livestock operation in which the number of animals confined together from one or more of the groups mentioned in the table below is equal to or less than the number of animals indicated in that table with respect to those groups; and

Number of animals	Groups
10	Bovines on liquid manure management, or <i>suidae</i>
30	Bovines on solid manure management, or <i>camelidae</i> , <i>cervidae</i> , <i>equidae</i> , or <i>struthionidae</i>
50	<i>Anatidae</i> , <i>caprines</i> , <i>gallinaceae</i> , <i>leporidae</i> or <i>ovines</i>

(3) a project for a storage to exclusively serve a livestock facility that is exempted from the application of those sections by paragraph 2.

§2. *Terms and conditions of an application for authorization*

General terms and conditions for all applications for authorization

72. Any application for the purpose of obtaining the authorization provided for in section 22 of the Environment Quality Act for a project to which this Regulation applies shall be accompanied by the following information and documents, in addition to the information and documents required by section 22 of that Act and by the Regulation respecting the application of the Environment Quality Act:

(1) a plan to an appropriate scale showing the location on each lot of each existing or proposed livestock facility or storage and indicating the distance separating each facility from a neighbouring facility;

(2) the types of livestock production currently practised or planned in the project;

(3) the number and weight at the beginning and at the end of the production period of the livestock of each species

- i. raised in an existing facility;
- ii. to be raised in a proposed facility; and
- iii. which will replace the livestock referred to in subparagraph i in the case of a change in the type of livestock production;

(4) the equipment for and the method of removing livestock waste from livestock housing areas in an existing or proposed livestock facility or storage;

(5) plans and maps, to the appropriate scale indicated, covering an area of 500 m surrounding the livestock facilities in question, and in the case of a map to the scale of 1:20 000, covering an area of 1 km surrounding the facilities, on which appear the cadastral divisions of the lots, the location of existing or proposed livestock facilities or storages, the protected zones and the distances between those facilities and each of those protected zones;

(6) descriptive plans and specifications of the proposed livestock facilities and storages, indicating the scale used;

(7) a calculation of the projected volume of livestock waste and of the quantity of phosphorus and nitrogen produced on an annual basis and depending on the livestock species, the number of animals and the peak weight attained by the livestock during the production period, as well as the feed and the absorbents used in managing their waste;

(8) a calculation of the capacity of storages determined primarily on the basis of the livestock waste management system used in the livestock facilities, the maximum projected volume of waste during the storage period, and the frequency of removal of substances stored in those facilities;

(9) a description of the layout and management of a yard; and

(10) the projected start-up and completion dates for the construction, layout, enlargement or alteration work on the proposed facilities.

73. Where an applicant, on his own initiative or at the request of the Minister of the Environment and Wildlife, makes changes to his project before the certificate of authorization is issued, he shall provide to the Minis-

ter a new description of his project or a description of the changes he has made to the project submitted or to the destination of the livestock waste and, where applicable, provide a corrected plan of the facilities, a corrected calculation of the capacity of the storages and any new agreements.

74. Where the information and documents required under section 72 have previously been provided to the Minister of the Environment and Wildlife in a previous application, they are not required to be transmitted again if the applicant attests that they are accurate, unless the Minister so requests.

Specific terms and conditions for authorizations to operate

75. An application for authorization for a livestock operation project shall indicate whether the livestock waste to be produced in that operation is to be spread on parcels where spreading is authorized in the form of manure, liquid manure or manure liquid, or is to be entrusted to a manure management organization, or is intended for an establishment authorized under the Environment Quality Act to treat livestock waste for the purposes of destruction or conversion into useful products, or is to be shipped to a storage.

76. An application for authorization for a livestock operation project shall indicate, where applicable, any storage located outside of the applicant's operation in which he will store or cause to be stored the livestock waste produced in his livestock operation, the total capacity of that storage, the name and address of the operator of that storage and the annual volume originating from his livestock operation that he will ship.

77. Where the livestock waste is intended for spreading, the application for authorization shall also include

(1) a statement indicating that the applicant has at his disposal, for the purposes of spreading the livestock waste produced in his agricultural operation, the total area of parcels required for spreading that waste in accordance with the conditions provided for in Division III;

(2) a statement indicating that the agricultural operation covered by the application is the owner or the lessee of the cultivated areas to be used for spreading and a statement indicating whether it is bound by spreading agreements;

(3) the name of the municipality and the cadastral designation of the lots where the parcels on which the livestock waste is to be spread are located, the name and

address of the operator cultivating those parcels, their corresponding number appearing on the farm plan, their area and the crop grown there, as well as the quantity of animal waste to be shipped to the operator;

(4) the calculation of the spreading capacity at the applicant's disposal, which is determined on the basis of the data of all the agro-environmental fertilization plans submitted with the application, the area of the parcels at the applicant's disposal and projected crop rotation; and

(5) a statement indicating the quantity of livestock waste originating from his agricultural operation that the applicant intends to entrust to a manure management organization.

That application shall be accompanied by a copy of each lease, spreading agreement, agreement with a manure management organization and agro-environmental fertilization plan for every parcel on the lots whose designation is mentioned in the application.

78. Where a project mentioned in paragraphs 1 to 5 and 7 to 9 of section 70 involves liquid manure management and is located outside a limited activity zone, the spreading agreement accompanying it, if any, shall pertain to parcels located outside the limited activity zones mentioned in section 32.

79. Where the livestock waste is intended for a treatment authorized under section 22 of the Environment Quality Act for the purpose of its destruction or conversion, the application for authorization shall indicate the name and address of every person who is responsible for carrying out such treatment and shall be accompanied by a copy of any agreement for that purpose.

80. An application for authorization to receive and store in a storage livestock waste shipped by a livestock producer shall indicate, in addition to the capacity of the storage, the name and address of each producer and of each manure management organization that plans to ship waste to the storage, the nature, type, volume and quantity of nitrogen and phosphorus from that waste on an annual basis, the location of the livestock building from which the waste originates, and the maximum annual volume of waste authorized to be stored in the storage.

Sections 75 and 77 to 79 apply to that application *mutatis mutandis*, and it shall be accompanied by any related agreement.

81. Any agreement entered into between the operator of a livestock facility and another person for the spreading, treatment or storage of livestock waste for

the purpose of obtaining authorization under sections 77, 79 and 80 shall have a minimum duration of 4 years, and no one area may be covered by more than one agreement at a single time.

The minimum duration of that agreement does not apply to an agreement entered into with a manure management organization.

82. An application for authorization in any of the cases provided for in paragraph 9 of section 70 shall be accompanied by a report recommending and justifying such replacement.

That report shall be prepared and signed by

— an agrologist who is a member of the Ordre des agronomes du Québec;

— an engineer who is a member of the Ordre des ingénieurs du Québec; or

— a professional technologist who is a member of the Ordre des technologues professionnels du Québec, provided that he acts under the supervision of an agrologist.

DIVISION VI PENALTIES

83. Any infraction against the provisions of section 5, the first paragraph of section 16, sections 23, 24 and 26, the third paragraph of section 34, sections 36, 56, 57, 63 to 70 and 73, and the first paragraph of section 92 renders the offender liable to a fine,

(1) in the case of a natural person, of \$1 000 to \$15 000 for a first offence and \$4 000 to \$40 000 for any subsequent offence; and

(2) in the case of a legal person, of \$1 000 to \$90 000 for a first offence and \$4 000 to \$120 000 for any subsequent offence.

84. Any infraction against the provisions of sections 4, 6, 7 to 15, 29, 31 and 33, the first and second paragraphs of section 34, sections 35, 37 to 43, 45 to 55, 58 to 62, 85 and 86, the second paragraph of section 92, and section 93 renders the offender liable to a fine,

(1) in the case of a natural person, of \$2 000 to \$20 000 for a first offence and \$5 000 to \$50 000 for any subsequent offence; and

(2) in the case of a legal person, of \$2 000 to \$150 000 for a first offence and \$5 000 to \$500 000 for any subsequent offence.

DIVISION VII TRANSITIONAL AND FINAL

85. Until 1 October 1998, the spreading of livestock waste is prohibited within the area up to 300 m surrounding the urbanization perimeter of a municipality if spreading is carried out by means of a sprinkler or liquid manure cannon.

86. Until 1 December 1998, the spreading of mineral fertilizers on a parcel classified as “rich” or “excessively rich” in phosphorus according to the criteria established in Schedule VIII is prohibited if the quantity of phosphorus contained in those fertilizers exceeds the phosphorus uptake that, according to the evaluation made under the second paragraph, will be removed in the harvested part of the plants grown on that parcel.

The quantity of phosphorus uptake that will be removed in the harvested part of the plants grown on a parcel shall be evaluated on the basis of the data mentioned in Schedule II and the average yields established by the Régie des assurances agricoles du Québec under Division V of the Crop Insurance Act.

In addition, until 1 December 1998, where the spreading of mineral fertilizers on a parcel classified as “rich” or “excessively rich” in phosphorus within the meaning of the first paragraph is carried out on a parcel subject to an agro-environmental fertilization plan, such spreading shall be carried out in compliance with the phosphorus reduction measures provided for in the plan.

87. The classification of parcels and, where applicable, the basis for evaluation of the quantity of phosphorus mentioned in section 86 apply until 1 December 1998 to the provisions of subparagraph 11 of the first paragraph of section 20 and of the fourth hyphen of the second paragraph of section 26.

88. Notwithstanding the provisions of the first paragraph of section 14, the spreading of livestock waste or farm compost may be carried out without an agro-environmental fertilization plan being prepared in the following cases and under the following conditions.

The exemption provided for in the first paragraph applies, until the dates mentioned in the following subparagraphs, to the spreading of livestock waste and the farm compost resulting therefrom originating from livestock facilities existing on 3 July 1997 and forming a part of an agricultural operation that meets the following criteria:

(1) until 1 October 1998 in respect of an agricultural operation which, from that date, does not have at its

disposal the required area of cropland on which to spread the total amount of livestock waste produced by its livestock operations and whose livestock facilities are located entirely or partially within the limits of the drainage basins of rivière L'Assomption, rivière Chaudière and rivière Yamaska;

(2) until 1 October 1999 in respect of an agricultural operation which, from that date, does not have at its disposal the required area of cropland on which to spread the total amount of livestock waste produced by its livestock operations and whose livestock facilities are all located outside the limits of the drainage basins of rivière L'Assomption, rivière Chaudière and rivière Yamaska;

(3) until 1 October 2000 in respect of an agricultural operation not covered by the provisions of subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph and which, from that date, comprises one or more livestock facilities under liquid manure management or in which the total number of animals in all the livestock facilities corresponds to more than 75 livestock units; and

(4) until 1 October 2002 in respect of an agricultural operation not covered by the provisions of subparagraphs 1 to 3 of the second paragraph or by the provisions of section 92 and in which the total number of animals in all the livestock facilities corresponds, from that date, to 75 livestock units or less.

The required area of cropland referred to in subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph shall be determined in accordance with the table in Schedule III.

The exemption regarding spreading provided for in the first paragraph also applies to the new owner of a livestock facility existing on 3 July 1997 and forming a part of an agricultural operation meeting the criteria listed in subparagraphs 1 to 4 of the second paragraph, until one of the dates mentioned in those subparagraphs.

89. The exemption provided for in the first paragraph of section 88 also applies to the spreading of livestock waste or the farm compost resulting therefrom that will originate from the following livestock facilities:

— those for which a certificate of authorization was issued before 3 July 1997, but for which the project has not yet been commenced at that date; and

— those for which an application for authorization was submitted before 3 July 1997, but for which the certificate of authorization has not yet been issued at that date.

The cases in which and the conditions under which the exemption applies, listed in the second and third paragraphs of section 88, apply *mutatis mutandis*.

90. Notwithstanding the provisions of section 15, the spreading of mineral fertilizers may be carried out without an agro-environmental fertilization plan being prepared, until the earlier of the following dates:

(1) one of the dates mentioned in subparagraphs 1 to 3 of the second paragraph of section 88, if the agricultural operation where mineral fertilizers are spread is already covered by the provisions of one of those subparagraphs; or

(2) 1 October 2001 in all other cases.

The exemption provided for in the first paragraph also applies to the new owner of a livestock facility existing on 3 July 1997, until one of the dates mentioned in the first paragraph.

91. The provisions of sections 88 and 90 shall not operate so as to grant the exemptions provided for therein in respect of an agricultural operation immediately from the time that an application, submitted after 3 July 1997, is presented for a project listed in section 70.

92. Any person who cultivates a parcel on which livestock waste, farm compost or mineral fertilizers are spread without an agro-environmental fertilization plan being prepared under an exemption provided for in sections 88 to 90 shall nevertheless keep, as of 1 August 1997, a spreading register complying with the provisions of sections 24 and 25 and continuing so long as that exemption lasts.

Furthermore, any spreading of livestock waste shall be carried out without exceeding the maximum annual quantities provided for in Schedule III.

93. Any person who stores in a storage solid manure originating from a livestock operation referred to in section 47 of the Regulation respecting the prevention of water pollution in livestock operations (R.R.Q., 1981, c. Q-2, r. 18) shall take every measure to prevent the manure or any portion of the manure therein from being carried into a lake, watercourse, ditch, marsh, swamp, pond, spring, individual well or surface or subsurface water intake, and to prevent those substance from entering the water table.

Such measures shall also be taken by any person who stores, in a storage other than storages covered by the provisions of sections 44 to 46 existing on 3 July 1997, solid manure from

(1) a livestock operation the manure from which may be piled in a cultivated field in accordance with section 35 of the Regulation respecting the prevention of water pollution in livestock operations; or

(2) a livestock operation the manure from which is not required to be stored on a watertight surface that retains manure liquid in accordance with section 25 of that Regulation.

94. This Regulation replaces the Regulation respecting the prevention of water pollution in livestock operations, except to the extent that the latter Regulation continues to apply as provided for in section 93.

95. The provisions of this Regulation also apply to immovables in reserved areas and agricultural zones established in accordance with the Act to preserve agricultural land (R.S.Q., c. P-41.1).

95. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* with the exception of

— the third hyphen of the first paragraph of section 21, which will come into force on 1 October 1997;

— sections 10, 13 and 46, which will come into force on 1 October 1998;

— sections 11 and 12, which will come into force on 1 December 1998; and

— section 41 and the first paragraph of section 42, which will come into force, in respect of a storage referred to in section 93, on 1 January 2000.

SCHEDULE I

(s. 3)

CALCULATION OF LIVESTOCK UNITS

For the purposes of this Regulation, the following types of livestock are, in the numbers indicated, equivalent to 1 livestock unit:

1 cow
1 bull
1 horse
2 calves 225 to 500 kilograms each
5 calves under 225 kilograms each
5 breeding pigs 20 to 100 kilograms each
25 piglets under 20 kilograms each
4 sows, plus piglets not weaned within the year
125 hens or roosters
250 broiler chickens
250 growing pullets
1500 quails
300 pheasants
100 broiler turkeys 5 to 5.5 kilograms each
75 broiler turkeys 8.5 to 10 kilograms each
50 broiler turkeys 13 kilograms each
100 female minks (males and kits are not counted)
40 vixens (males and kits are not counted)
4 sheep, plus new-crop lambs
6 nanny goats, plus new-crop kids
40 does (rabbits) (males and nestlings are not counted)

Where a weight is indicated in this Schedule, it refers to an animal's anticipated weight at the end of the production period.

For any other livestock species, a weight of 500 kilograms is equivalent to 1 livestock unit.

SCHEDULE II

(s. 11, s. 20, 1st par., subpar. 11, and s. 86)

PHOSPHORUS UPTAKE BY CROP AND PLANT PART¹

Crop	Plant part	Humidity (%)	Quality of Phosphorus uptake (kg P/ton)
Oats	grain	14	4
	straw	D.M.	1
Wheat	grain	14	4
	straw	D.M.	1
Barley	grain	14	4
	straw	D.M.	1
Grain corn	grain	15	3
	stem and leaf	D.M.	1.3
Silage corn	whole plant (aboveground)	D.M.	2.5
Rye	grain	14	3.2
	straw	D.M.	1
Grain hay less than 40 % legumes	whole plant (aboveground)	D.M.	2.5
Legume hay more than 40 % legumes	whole plant (aboveground)	D.M.	3.0
Potatoes	tubers	80	0.5
	tops (before top-killing)	D.M.	1.8
Soybeans	beans	10	6
	tops	D.M.	2.5
Canola	grain	10	7
	whole plant (flowering)	D.M.	2.9
Forage colza	whole plant (after flowering)	D.M.	3.2

¹ Phosphorus uptake derived from "Grilles de référence en fertilisation" (Agdex 540, 2nd edition), published in 1996 by the Conseil des productions végétales du Québec inc.

² The quantity of phosphorus uptake is expressed per ton of crop for the percentage of humidity indicated or on a dry matter basis (D.M.).

SCHEDULE III

(ss. 14, 32, 88 and 92)

**NITROGEN FROM LIVESTOCK WASTE SPREAD
MAXIMUM ANNUAL QUANTITY¹**

Crop	Nitrogen from livestock waste spread maximum annual quantity (kg nitrogen/ha)	Equivalence in	
		Hectares per livestock unit (ha/L.U.)	Livestock units per hectare (L.U./ha)
Corn, fallow (during the first year only)	170	0.24	4.13
Potatoes, cabbage, tomatoes	135	0.29	3.37
Strawberries	125	0.32	3.13
Grasslands, pasture, rough grazing	110	0.36	2.75
Sugar beet	100	0.40	2.50
Barley	80	0.50	2.00
Rye	73	0.54	1.82
Cigar and pipe tobacco	65	0.61	1.65
Oats, wheat, mixed grains, colza	60	0.66	1.50
Apple trees	55	0.73	1.38
Beans (forage)	50	0.8	1.25
Cigarette tobacco	30	1.33	0.75
Buckwheat	22	1.81	0.55
Soybeans, flax, peas (forage)	20	2.00	0.50
Fallow (second year and following)	0	—	—
Other crops	110	0.36	2.75

¹ Note: Schedule III determines the maximum quantity of a contaminant within the meaning of paragraph *d* of section 31 of the Environment Quality Act that may be deposited into the environment, but in no way constitutes a recommendation concerning agricultural fertilization.

SCHEDULE IV(s. 20, 1st par, subpar. 9, and Sch. VII)**DETERMINATION OF AVAILABLE PHOSPHORUS
IN SOIL BY THE MEHLICH III METHOD¹****1. Introduction**

The Mehlich III method was developed by Mehlich (1984) as a multi-element soil extraction method. The Mehlich III extractant is composed of 0.2 M CH₃COOH, 0.25 M NH₄NO₃, 0.015 M NH₄F, 0.013 M HNO₃ and 0.001 M EDTA. This method is currently used to determine the level of phosphorus (P) that is available for plants in mineral and organic soils in Québec (Tran and Giroux 1989; Tran *et al.* 1990).

The Mehlich III method can also be used to extract the following exchangeable elements: potassium (K), calcium (Ca), magnesium (Mg) and sodium (Na). It is also used to determine the following micronutrients: copper (Cu), zinc (Zn), manganese (Mn) and iron (Fe).

2. Materials and reagents

1. Rotative shaker.
2. Erlenmeyer flasks, 125 mL.
3. Filter funnels.
4. Filter paper (Whatman® No. 42).
5. Disposable plastic vials.
6. Spectrophotometer for conventional colorimetry at 882 nm or Technicon automated analyzer or inductively coupled plasma atomic-emission spectrophotometer for determination of P.
7. Mehlich III extractant (0.2 M CH₃COOH + 0.25 M NH₄NO₃ + 0.015 M NH₄F + 0.013 M HNO₃ + 0.001 M EDTA).

1. Translated and adapted from:

Tran, T. Sen and R.R. Simard. 1993. Mehlich III - extractable elements. Pages 43-49, Chapter 6 in: *Soil sampling and methods of analysis*. M.R. Carter (ed.) for Canadian Society of Soil Science. Lewis Publishers, Boca Raton (Florida).

And from:

Tran, T. Sen et al. 1988. Détermination des minéraux et oligo-éléments par la méthode Mehlich III. 10 pages in: *Méthodes d'analyse des sols, des fumiers et des tissus végétaux*. Conseil des productions végétales du Québec. Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec. Publication 88-0162. Agdex 533. 79 pages.

a. M-3 (Mehlich III) stock solution: (1.5 M NH_4F + 0.1 M EDTA). Dissolve 55.56 g of ammonium fluoride (NH_4F) in 600 mL of distilled water. Add 29.23 g of ethylene diamine tetra-acetic acid (EDTA) (m.w. 292.24) to this mixture, dissolve, bring to 1 L with distilled water, mix thoroughly and store in a plastic bottle.

b. In a plastic carboy containing approximately 8 L of distilled water, add 200.1 g of ammonium nitrate (NH_4NO_3), 100 mL of M-3 stock solution, 115 mL of acetic acid (CH_3COOH), 82 mL of 10 % v/v nitric acid (HNO_3) (10 mL concentrate 70 % HNO_3 in 100 mL of distilled water), dissolve, bring to 10 L with distilled water and mix thoroughly.

8. Solutions for the manual determination of phosphorus.

a. Solution A: dissolve 12 g of ammonium molybdate [$(\text{NH}_4)_6\text{Mo}_7\text{O}_{24} \cdot 4\text{H}_2\text{O}$] in 250 mL of distilled water. In a 100-mL flask, dissolve 0.2908 g of potassium antimony tartrate [$\text{K}(\text{SbO})\text{C}_4\text{H}_4\text{O}_6 \cdot \frac{1}{2}\text{H}_2\text{O}$] in 80 mL of water. Transfer these two solutions into a 2-L volumetric flask containing 1 000 mL of 2.5 M sulfuric acid (H_2SO_4) (141 mL concentrate H_2SO_4 per litre), bring to 2 L with distilled water, mix thoroughly and store in the dark at 4°C.

b. Solution B: dissolve 1.056 g of ascorbic acid ($\text{C}_6\text{H}_8\text{O}_6$) in 200 mL of solution A; prepare this solution daily.

c. Standard solutions of P: use certified P solutions or prepare a solution of 100 mg L^{-1} of P by dissolving 0.4393 g of potassium phosphate monobasic (KH_2PO_4) in 1 L of distilled water. Prepare standard solutions of 0, 2, 4, 6, 8 and 10 mg L^{-1} P in diluted M-3 extractant.

The concentration of phosphorus in the Mehlich III extractant can be determined by other colorimetric methods, as in the case of the Bray-1 and Bray-2 methods.

9. Solutions for the automated determination of phosphorus using the Technicon analyzer according to the modified industrial method No. 94-70W (Technicon® AutoAnalyzer® II, 1973).

a. Molybdate-antimony solutions: dissolve 30 g of ammonium molybdate [$(\text{NH}_4)_6\text{Mo}_7\text{O}_{24} \cdot 4\text{H}_2\text{O}$] in 600 mL of water. Add 0.15 g of potassium antimony tartrate [$\text{K}(\text{SbO})\text{C}_4\text{H}_4\text{O}_6 \cdot \frac{1}{2}\text{H}_2\text{O}$] and bring to 1 L with distilled water.

b. 1 M sulfuric acid: dilute 56 mL of concentrated sulfuric acid (H_2SO_4) in 400 mL of distilled water and cool the solution. Add 1 mL of Aerosol®22 agent and dilute to 1 L with distilled water. This solution must be prepared daily.

c. Ascorbic acid solution: dissolve 12 g of ascorbic acid ($\text{C}_6\text{H}_8\text{O}_6$) in 200 mL of distilled water, add 1 mL of Levor IV wetting agent and mix thoroughly.

d. Standard solutions of phosphorus: as shown in 8.c.

3. Procedure

3.1 Extraction

1. Weigh 3 g or measure 3 mL of soil passed through a 2-mm sieve into 125-mL Erlenmeyer flasks. For organic soils, it is recommended that 3 mL of soil be used.

2. Add 30 mL of Mehlich III extractant (soil:solution ratio 1:10).

3. Shake immediately on rotative shaker for 5 min (120 oscillations min^{-1}).

4. Filter through No. 42 Whatman® filter paper and save the filtrate in plastic vials. Analyses should be made as soon as possible.

3.2 Determination of phosphorus by manual colorimetric method

1. Pipet 2 mL of the clear filtrate into a 25-mL volumetric flask.

2. Add 15 mL of distilled water and 4 mL of solution B, dilute to 25 mL with distilled water and mix thoroughly.

3. After 10 min for colour development, measure the absorbance at 882 nm.

3.3 Determination of phosphorus by automated method (Technicon® AutoAnalyzer®)

1. Turn on the different modules of the Technicon automated analyzer for at least 30 min to warm up.

2. Put each tube into its reagent (see diagram in Figure 1). Run the pump for 20 min to equilibrate the system.

3. Adjust the base line with the Mehlich III extractant and the maximum absorbance level of the recorder with the standard solution containing the highest concentration of phosphorus.

4. Arrange standard solutions and soil filtrates on sampler and run the system. Use distilled water with a few drops of Levor IV wetting agent added as a washing solution.

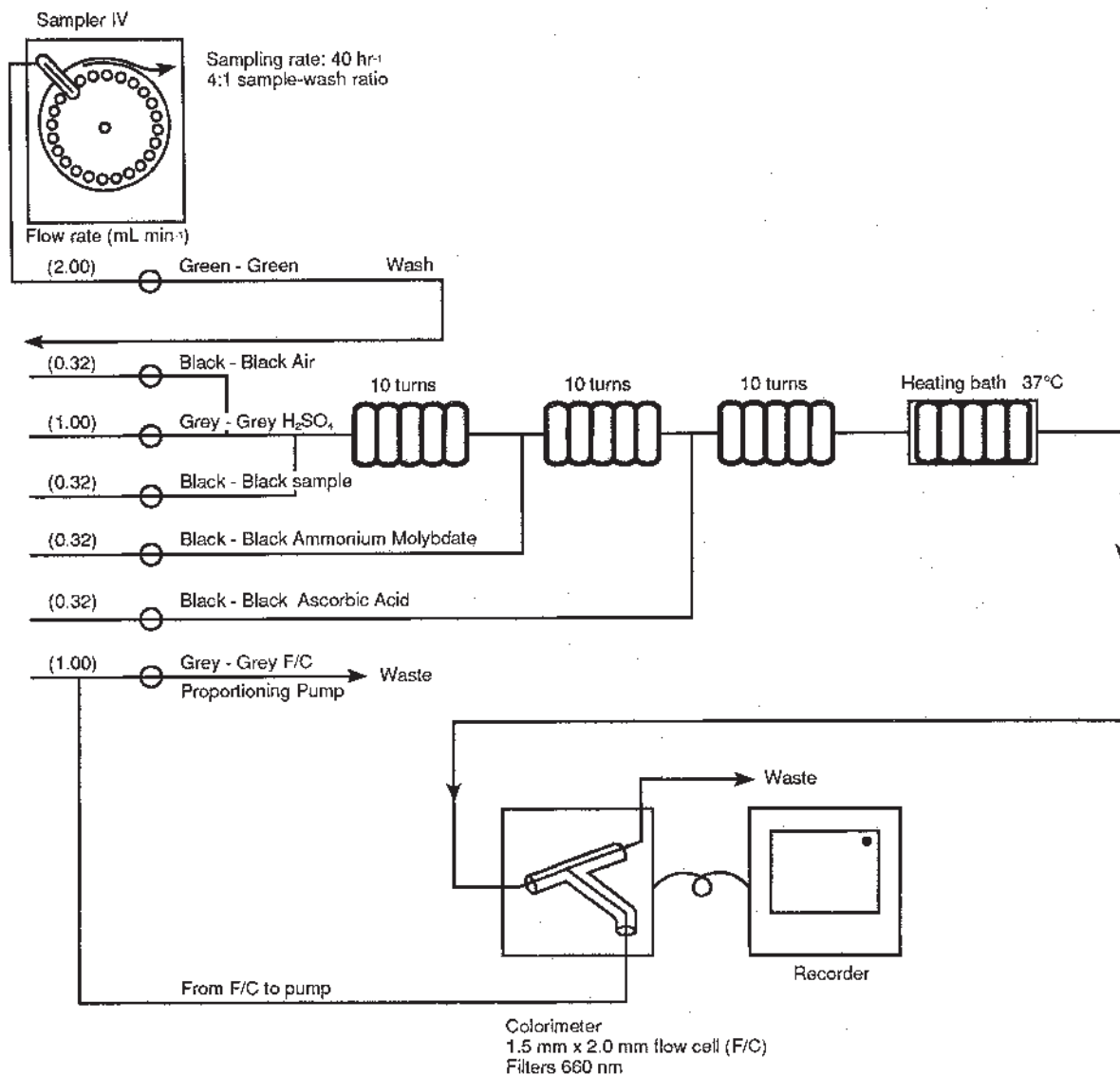


Figure 1. Flow diagram for the automated analysis (Technicon AutoAnalyzer) of P in Melich III soil extract

References

Mehlich, A. 1984. Mehlich-3 soil test extractant: a modification of Mehlich-2 extractant. *Comm. Soil Sci. Plant Anal.* 15: 1409-1416.

Technicon Auto-Analyzer II. 1973. Orthophosphate in water and wastewater. Industrial method No. 94-70W.

Tran, T. Sen and M. Giroux. 1989. Évaluation de la méthode Mehlich-III pour déterminer les éléments nutritifs (P, K, Ca, Mg, Na) des sols du Québec. *Agrosol* 2: 27-33.

Tran, T. Sen, M. Giroux, J. Guilbault and P. Audesse. 1990. Evaluation of Mehlich-III extractant to estimate the available P in Québec soils. *Comm. Soil Sci. Plant Anal.* 21: 1-28.

SCHEDULE V

(ss. 29 and 31)

MAXIMUM LIMITS ON LIVESTOCK UNITS

Type of livestock	Maximum limit on livestock units
1. Raising suidae on liquid manure	200
2. Raising suidae on solid manure	200
3. Raising gallinaceae or anatidae on liquid manure or turkeys in a building	480
4. Raising bovidae or equidae on liquid manure in a building or yard for more than 8 months	250
5. Raising gallinaceae or anatidae in a yard	200
6. Raising fur-bearing animals	20
7. Raising leporidae	25
8. Raising bovidae or equidae on solid manure all year long in a building or on pasture at least during the months of June, July, August and September and in a building or yard on liquid manure for the rest of the year	500

Type of livestock	Maximum limit on livestock units
9. Raising gallinaceae or anatidae on solid manure in a building, excluding turkeys	800
10. Raising bovidae or equidae on pasture at least during the months of June, July, August and September and in a building on solid manure for the rest of the year	500

For the purposes of this Schedule, the total number of animals, including those expected to be added under an application for a certificate of authorization and included in a group of facilities, must be calculated by taking into account only the livestock facilities or storages belonging to a single owner or sharing a single manure management system.

SCHEDULE VI

(ss. 32 and 35)

LIST OF THE MUNICIPALITIES BY REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY

Municipalité régionale de comté de D'Autray

Saint-Didace (parish)
 Saint-Norbert (parish)
 Saint-Gabriel-de-Brandon (parish)
 Saint-Gabriel (town)
 Saint-Charles-de-Mandeville
 Sainte-Élisabeth (parish)
 Saint-Cléophas (parish)

Municipalité régionale de comté de Joliette

Saint-Paul (undesignated)
 Saint-Ambroise-de-Kildare (parish)
 Notre-Dame-des-Prairies
 Saint-Charles-Borromée
 Sainte-Mélanie

Municipalité régionale de comté de L'Assomption

L'Épiphanie (parish)

Municipalité régionale de comté de La Rivière-du-Nord

Sainte-Sophie
 Prévost

Municipalité régionale de comté de Matawinie

Saint-Damien (parish)
 Saint-Félix-de-Valois (parish)
 Saint-Félix-de-Valois (village)
 Saint-Jean-de-Matha
 Sainte-Béatrix (undesignated)
 Sainte-Émélie-de-l'Énergie (parish)

Municipalité régionale de comté de Montcalm

Saint-Esprit (parish)
 Saint-Roch-de-l'Achigan (parish)
 Saint-Roch-Ouest
 Saint-Lin

Municipalité régionale de comté d'Acton

Acton-Vale (town)
 Béthanie
 Roxton (township)
 Roxton-Falls (village)
 Saint-Éphrem-d'Upton (parish)
 Saint-André-d'Acton (parish)
 Sainte-Christine (parish)
 Saint-Théodore-d'Acton (parish)
 Saint-Nazaire-d'Acton (parish)
 Upton (village)

Municipalité régionale de comté de Drummond

Kingsey (township)
 Lefebvre
 Wickham
 Saint-Nicéphore
 Saint-Charles-de-Drummond
 Saint-Germain-de-Grantham
 Saint-Edmond-de-Grantham (parish)
 Saint-Eugène

Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska

Granby (township)
 Granby (town)
 Saint-Alphonse (parish)
 Shefford (township)
 Warden (village)
 Waterloo (town)
 Sainte-Cécile-de-Milton (township)
 Roxton-Pond (parish)
 Roxton-Pond (village)
 Saint-Joachim-de-Shefford (parish)

Municipalité régionale de comté des Maskoutains

Saint-Pie (parish)
 Saint-Dominique
 Saint-Simon (parish)
 Saint-Hugues
 Saint-Louis (parish)
 La Présentation (parish)
 Saint-Hyacinthe (town)
 Saint-Hyacinthe-le-Confesseur (parish)
 Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe (parish)
 Saint-Jude (parish)
 Saint-Valérien-de-Milton (township)
 Saint-Liboire
 Sainte-Hélène-de-Bagot

Municipalité régionale de comté de Rouville

Rougemont (village)
 Saint-Ange-Gardien (parish)
 L'Ange-Gardien (village)
 Saint-Paul-d'Abbotsford (parish)
 Saint-Michel-de-Rougemont (parish)
 Saint-Mathias-sur-Richelieu
 Saint-Jean-Baptiste (parish)

Municipalité régionale de comté de La Vallée-du-Richelieu

Saint-Mathieu-de-Beloeil
 Beloeil (town)
 McMasterville (village)

Municipalité régionale de comté de Lotbinière

Saint-Gilles (parish)
 Saint-Narcisse-de-Beaurivage (parish)
 Saint-Patrice-de-Beaurivage
 Saint-Sylvestre (parish)
 Saint-Sylvestre (village)

Municipalité régionale de comté des Chutes-de-la-Chaudière

Saint-Lambert-de-Lauzon (parish)

Municipalité régionale de comté de Desjardins

Saint-Henri

Municipalité régionale de comté de Robert-Cliche

Saint-Séverin (parish)
 Saint-Jules (parish)

Municipalité régionale de comté de Bellechasse

Saint-Anselme (parish)
 Saint-Anselme (village)
 Honfleur
 Saint-Gervais
 Saint-Raphaël
 Sainte-Claire
 Armagh
 Saint-Malachie (parish)
 Saint-Nazaire-de-Dorchester (parish)

Municipalité régionale de comté de La Nouvelle-Beauce

Saint-Isidore
 Saint-Bernard
 Sainte-Hénédine (parish)
 Saint-Elzéar
 Sainte-Marie (town)
 Sainte-Marguerite (parish)
 Saints-Anges (parish)
 Scott.

SCHEDULE VII
(s. 32)

LIST OF THE MUNICIPALITIES

Charlemagne (town)
 Chertsey
 Crabtree
 Entrelacs
 Joliette (town)
 L'Assomption (town)
 Laurentides (town)
 Le Gardeur (town)
 L'Épiphanie (town)
 New-Glasgow (village)
 Notre-Dame-de-la-Merci
 Notre-Dame-de-Lourdes (parish), MRC de Joliette
 Rawdon (township)
 Rawdon (village)
 Repentigny (town)
 Sainte-Julienne (parish)
 Sainte-Marceline-de-Kildare
 Sainte-Marie-Salomée (parish)
 Saint-Alexis (parish)
 Saint-Alexis (village)
 Saint-Alphonse-Rodriguez
 Saint-Antoine-de-Lavaltrie (parish)
 Saint-Calixte (undesignated)
 Saint-Côme (parish)
 Saint-Donat
 Saint-Gérard-Magella (parish), MRC de L'Assomption
 Saint-Hippolyte (parish)

Saint-Jacques (parish)
 Saint-Jacques (village)
 Saint-Liguori (parish)
 Saint-Pierre (village)
 Saint-Zénon (parish).

SCHEDULE VIII
(s. 86)CLASSIFICATION OF PARCELS AS "RICH"
OR "EXCESSIVELY RICH" BASED ON THE
ANTICIPATED CROP AND THE SOIL'S
PHOSPHORUS CONTENT¹

Anticipated crop	
• Oats, barley, wheat	• Garlic, onions, leeks
• Colza or canola	• Asparagus
• Forage kale	• Sweet peppers or bell peppers
• Faba beans	• Beets
• Broad beans	• Radishes
• Grain corn	• Carrots, parsnips
• Silage corn	• Celery
• Sweet corn	• Cabbage, broccoli
• Japanese millet	• Cucumbers, gherkins
• Sudan grass	• Pumpkins
• Grasslands, pasture	• Melons, squash
• Buckwheat	• Spinach
• Soybeans	• Lettuce
• Field-cultivated leafy trees and shrubs	• Field beans
• Field-cultivated conifers	• Green beans or wax beans
	• Lettuce
	• Green peas, field peas
	• Potatoes
	• Rhubarb
	• Rutabagas, turnips
	• Cigar and pipe tobacco

Anticipated crop				
				• Cigarette tobacco
				• Tomatoes
				• Strawberries, raspberries
		• Other crops, excluding market- garden and fruit crops		• Other market-garden and fruit crops
Phosphorus content of the soil (kg P/ha) ²	151 to 250	251 or more	301 to 400	401 or more
Classification of the parcel	“Rich”	“Excessively rich”	“Rich”	“Excessively rich”

¹ Classification derived from “Grilles de référence en fertilisation” (Agdex 540, 2nd edition), published in 1996 by the Conseil des productions végétales du Québec inc., except for “Other crops”.

² The phosphorus content of the soil is calculated in the first 20 cm of soil in cases where the soil’s organic matter content exceeds 30% and in the first 16.9 cm of soil in all other cases, according to the MEHLICH III method described in Schedule IV.

1478

Gouvernement du Québec

O.C. 746-97, 4 June 1997Tourist Establishments Act
(R.S.Q., c. E-15.1)**Tourist establishments
— Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting tourist establishments

WHEREAS under section 36 of the Tourist Establishments Act (R.S.Q., c. E-15.1), the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting tourist establishments made by Order in Council 747-91 dated 29 May 1991;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 March 1997 with a notice that it could be made by the

Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45 days have expired;

WHEREAS comments have been received;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister for Industry and Trade:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting tourist establishments, attached hereto, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the Regulation
respecting tourist establishments**

Tourist Establishments Act
(R.S.Q., c. E-15.1, s. 36, 1st. par., subpars. 1, 2, 5, 7,
8.1, 9, 10, 12 and 15)

1. The Regulation respecting tourist establishments, made by Order in Council 747-91 dated 29 May 1991 and amended by Order in Council 1486-93 dated 27 October 1993, is further amended by substituting the following for section 2:

“**2.** The “sleeping-accommodation establishments” class comprises establishments that, on a regular basis or through advertisements in the media or in public places, offer the public, in return for payment, at least one sleeping-accommodation unit for periods not exceeding 31 days.”.

2. Section 3 is amended by substituting the words “a house, a cottage, a camp, a framed tent square or a wigwam” for the words “a cottage or a camp”.

3. Section 4 is amended by adding the following at the end:

“A framed tent square is a permanent building with a floor and fixed, rigid half-walls over which a non-rigid material is stretched on supports.

A wigwam is a building whose cone- or dome-shaped walls are attached to supports.”.

4. The following is substituted for sections 5 to 9:

5. The following are the subclasses of sleeping-accommodation establishments:

- (1) small hotels;
- (2) medium-sized hotels;
- (3) large hotels;
- (4) tourist homes;
- (5) rugged furnished lodgings;
- (6) holiday centres;
- (7) bed and breakfast establishments;
- (8) hospitality villages;
- (9) youth hostels;
- (10) teaching establishments;
- (11) outfitting operations.

6. The “small hotels” subclass comprises establishments that do not belong to another subclass of sleeping-accommodation establishments and offer the public a maximum of 39 sleeping-accommodation units.

6.1 The “medium-sized hotels” subclass comprises establishments that do not belong to another subclass of sleeping-accommodation establishments and offer the public from 40 to 199 sleeping-accommodation units.

6.2 The “large hotels” subclass comprises establishments that do not belong to another subclass of sleeping-accommodation establishments and offer the public a minimum of 200 sleeping-accommodation units.

7. The “tourist homes” subclass comprises establishments that offer the public sleeping-accommodation only in apartments, houses or cottages that are furnished and have kitchen facilities.

7.1 The “rugged furnished lodgings” subclass comprises establishments that offer the public sleeping-accommodation only in camps, framed tent squares or wigwams that are furnished and have kitchen facilities.

8. The “holiday centres” subclass comprises establishments that offer the public, for an all-inclusive price, sleeping accommodation, restaurant services or kitchen facilities, recreational or group activities, and recreational facilities and equipment.

9. The “bed and breakfast establishments” subclass comprises establishments that are run by a person in his own domicile or in outbuildings thereof and offer the public a maximum of five rooms, with breakfast served on the premises and included in the rental price.

9.1 The “hospitality villages” subclass comprises establishments that offer the public, for an all-inclusive price, sleeping accommodation, breakfast and the noon or evening meal at the domicile of each participant receiving a maximum of six persons, including individual reception and group activities.”.

5. Section 10 is amended by substituting the words “that offer the public sleeping accommodation, with” for the words “offering the public a minimum of four”.

6. Section 11 is amended by substituting the words “that offer the public sleeping accommodation” for the words “offering the public a minimum of four sleeping-accommodation units”.

7. The following is substituted for section 14:

14. The “camping establishments” class comprises establishments that offer the public, in return for payment, camping sites making it possible to accommodate camping vehicles or tents.”.

8. Section 15 is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

15. Sleeping-accommodation establishments in the “teaching establishments” subclass, in respect of sleeping-accommodation units that are rented only to students of such establishments, sleeping-accommodation establishments in the “rugged furnished lodgings” subclass and camping establishments are not subject to the Tourist Establishments Act (R.S.Q., c. E-15.1) or to this Regulation.”; and

(2) by substituting the words ““holiday centres” and “hospitality villages” subclasses” for the words ““holiday centres” subclass” in the second paragraph.

9. The following is substituted for section 16:

16. Only section 35, the first paragraph of section 36 and sections 37, 38, 39 and 92 apply to an outfitting operation referred to in section 2 of the Act.”.

10. Section 17 is amended

(1) by substituting the words “the address of his domicile and his telephone number and, where applicable, those same particulars for” for the words “address and telephone number and where applicable, the name, address and telephone number of” in paragraph 1;

(2) by substituting the following for paragraph 2:

“(2) where applicable, his registration number in the register of sole proprietorships, partnerships and legal persons, established under the Act respecting the legal publicity of sole proprietorships, partnerships and legal persons (R.S.Q., c. P-45);” and

(3) by substituting the words “members and the addresses of their domiciles” for the word “partners” in paragraph 3.

11. Section 18 is amended

(1) by deleting the words “, camping establishments” in paragraph 1; and

(2) by substituting the following for paragraphs 2 to 4:

“(2) for sleeping-accommodation establishments, the number and type of sleeping-accommodation units and the services and activities offered to the public;

(3) for tourist information offices, the establishment’s period of operation, the days on which it is open, its business hours, the services offered to the public and a description of the facilities and equipment available for that purpose.”.

12. Section 18.1 is amended by deleting the words “, a camping establishment” in the first paragraph.

13. The following is substituted for section 23:

“**23.** Every person applying for a permit or for renewal of a permit to operate a sleeping-accommodation establishment must file with the Minister responsible for the application of the Tourist Establishments Act a statement of rents for the sleeping-accommodation units, indicating the maximum daily price per sleeping-accommodation unit for one person, for two persons and for any additional person or, as the case may be, for a specific number of persons.”.

14. Sections 24 and 25 are revoked.

15. Section 26 is amended by deleting the words “or camping sites”.

16. Section 28 is amended by deleting the words “or camping sites”.

17. Section 29 is amended

(1) by substituting the following for subparagraph 1 of the first paragraph:

“(1) for a sleeping-accommodation establishment:

(a) in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “tourist homes”, “bed and breakfast establishments”, “hospitality villages” and “teaching establishments” subclasses: \$181 plus \$3 per sleeping-accommodation unit;

(b) in the “holiday centres” and “youth hostels” subclasses: \$181;”;

(2) by striking out subparagraph 3 of the first paragraph; and

(3) by substituting the following for subparagraph 2 of the third paragraph:

“(2) where the duties in force are less than \$35, the increase is applied on the value of the duties provided for in clause *a* of subparagraph 1 of the first paragraph, on the basis of the cumulative rate of increase in the general Consumer Price Index for Canada, as determined by Statistics Canada for the period beginning on 30 September 1996 and ending on 30 September of the year preceding the increase.”.

18. Section 30 is amended by substituting the following for the first paragraph:

“**30.** The term of a permit issued or renewed for a sleeping-accommodation establishment other than an establishment in the “hospitality villages” subclass expires on 30 November of each year.”.

19. The following is inserted after section 30:

“**30.1** The term of a permit issued or renewed for a sleeping-accommodation establishment in the “hospitality villages” subclass expires on 31 May of each year.

Where such a permit is issued after 1 June, its term shall correspond to the period from its issue date to the following 31 May.”.

20. Section 31 is revoked.

21. Section 33 is amended

(1) by inserting the following after the word “December” in the first paragraph: “and the duties payable for a permit for a sleeping-accommodation establishment in the “hospitality villages” subclass issued after 1 June”; and

(2) by striking out the words “and the duties payable for a permit for a camping establishment issued after 1 November” in the first paragraph.

22. Section 36 is amended

(1) by substituting the following for subparagraph 1 of the first paragraph:

“(1) each room, apartment, house or cottage must be equipped with a smoke alarm;”;

(2) by substituting the words “an establishment in the “bed and breakfast establishments” or “hospitality villages” subclass” for the words “a bed and breakfast establishment” in the second paragraph.

23. Section 37 is amended by striking out the second paragraph.

24. The following is inserted after section 37:

“**37.1** Every sleeping-accommodation establishment must provide its guests with access to one bathroom per group of four sleeping-accommodation units or part thereof. The bathroom must contain a toilet, a washbasin and a bathtub or shower.

Where the establishment offers sleeping-accommodation in a dormitory, sanitary installations including a toilet, a washbasin, a mirror, a waste basket and a bathtub or shower per group of ten beds or part thereof must be available to customers. The doors of toilets must be lockable from the inside.

37.2 In every establishment in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “tourist homes” and “bed and breakfast establishments” subclasses, the doors into sleeping-accommodation units made available to customers must be numbered or otherwise identified and must be fitted with locks. The doors must be lockable from the inside, as must the doors of bathrooms located outside the sleeping-accommodation units.

37.3 In every sleeping-accommodation establishment in the “small hotels”, “medium-sized hotels” and “large hotels” subclasses, connecting rooms must be separated by a door fitted with a double lock.”.

25. Section 38 is amended by deleting the words “or camping” in the first paragraph.

26. The following is inserted after section 38:

“**38.1** Every sleeping-accommodation establishment that offers kitchen facilities must make a room or facility available to customers for the preparation and consumption of food. The room or facility must contain a cooking device, a refrigerator, a kitchen sink and the items required for the preparation and consumption of food.”.

27. Section 39 is amended by striking out the words “or camping establishment”.

28. Section 40 is amended

(1) by substituting the following for paragraph 1:

“(1) noon, for sleeping-accommodation establishments in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “bed and breakfast establishments” and “teaching establishments” subclasses;”;

(2) by inserting the words “, “tourist homes”, “hospitality villages”” after the words “holiday centres”” in paragraph 2; and

(3) by striking out paragraph 3.

29. The following is substituted for section 41:

“**41.** Sleeping-accommodation establishments in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “holiday centres”, “bed and breakfast establishments”, “hospitality villages” and “teaching establishments” subclasses must have on duty, in a location that is posted at the reception desk, a person able to intervene at any time the need arises.”.

30. Section 42 is revoked.

31. The heading of Subdivision 1 of Division V and sections 43 to 47 are revoked.

32. The heading of Subdivision 2 of Division V and sections 48 to 51 are revoked.

33. Sections 52 to 54 are revoked.

34. The following is substituted for the heading of Subdivision 4 of Division V:

“**§4.** *Bed and breakfast establishments and hospitality villages*”.

- 35.** Sections 56 and 57 are revoked.
- 36.** Sections 59 and 60 are revoked.
- 37.** Section 62 is revoked.
- 38.** Sections 64 to 66 are revoked.
- 39.** Subdivision 6 of Division V, comprising sections 68 to 76, is revoked.
- 40.** Section 80 is amended by deleting the word “public” preceding the word “telephone”.

- 41.** The following is substituted for section 81:

“**81.** Every tourist information office must also offer the public an area large enough to park at least five automobiles, if no public parking is available within a 100-metre radius of the establishment.”.

- 42.** The following is substituted for section 82:

“**82.** The days on which a tourist information office is open and its business hours must be posted in public view outside the establishment.”.

- 43.** Section 83 is amended

(1) by deleting the words “or a camping establishment” in the part preceding paragraph 1; and

(2) by striking out paragraph 7.

- 44.** Section 86 is amended

(1) by deleting the words “or camping establishment” in the part preceding paragraph 1; and

(2) by substituting the following for paragraphs 1 and 2:

“(1) in every sleeping-accommodation unit, for an establishment in the “small hotels”, “medium-sized hotels”, “large hotels”, “tourist homes” or “bed and breakfast establishments” or “teaching establishments” subclass;

(2) in the area for receiving and registering customers, for an establishment in the “youth hostels” subclass.”.

- 45.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except section 7, paragraph 1 of section 8 in respect of camping establishments, para-

graph 1 of section 11 and paragraph 2 of that section in respect of camping establishments, sections 12, 15 and 16, paragraph 2 of section 17, section 20, paragraph 2 of section 21, sections 25 to 27, paragraph 3 of section 28 and sections 39 and 43, which will come into force on 1 November 1997.

1482

Gouvernement du Québec

O.C. 776-97, 11 juin 1997

An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions (1996, c. 32)

Basic prescription drug insurance plan

Regulation to amend the Regulation respecting the basic prescription drug insurance plan

WHEREAS under subparagraph 3 of the first paragraph of section 78 of the Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions (1996, c. 32), the Government may, after consulting the Régie de l'assurance-maladie du Québec, make regulations to determine the cases, conditions and therapeutic indications in and for which the cost of certain medications included in the list drawn up by the Minister under section 60 of the Act is covered by the basic plan; the conditions may vary according to whether the coverage is provided by the Board or under a group insurance contract or an employee benefit plan;

WHEREAS under section 79 of the Act, such a regulation is not subject to the requirements concerning publication and the date of coming into force contained in sections 8 and 17 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the basic prescription drug insurance plan by Order in council 1519-96 dated 4 December 1996;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS in accordance with section 78 of the Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, the Régie de l'assurance-maladie du Québec has been consulted on the amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the basic prescription drug insurance plan, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the basic prescription drug insurance plan

An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions (1996, c. 32, s. 78, 1st par., subpar. 3)

1. The Regulation respecting the basic prescription drug insurance plan, made by Order in Council 1519-96 dated 4 December 1996 and amended by the Regulations made by Orders in Council 1532-96 dated 6 December 1996, 364-97 dated 19 March 1997, 431-97 dated 26 March 1997 and 582-97 dated 30 April 1997, is further amended by substituting the following for subparagraphs 1 to 77 of the second paragraph of section 2.1:

“(1) ACYCLOVIR, tab.:

(a) in immunocompromised persons, for curative and preventive treatment of severe herpes virus infections;

(b) in immunocompetent persons:

i. for early treatment of zona, that is, within 48 to 72 hours following the appearance of lesions;

ii. for suppressive treatment of recurrent herpes, that is, 6 episodes or more per year;

iii. for curative treatment of severe herpes virus infections;

iv. for early curative treatment of varicella-zoster infections in persons 13 years of age or older and in children over 12 months of age suffering from chronic skin diseases or pulmonary disorders or receiving a long-term salicylate-based therapy;

(2) ACYCLOVIR, top. cr., top. oint.:

for local treatment of herpes virus infections in immunocompromised persons;

(3) ALENDRONATE:

(a) for treatment of persons having had osteoporosis-related fractures;

(b) for treatment of symptomatic Paget’s disease;

(c) for treatment of persons unable to tolerate etidronate;

(4) CALCIUM ALGINATE FIBRE:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(5) ALUMINUM HYDROXIDE:

as a phosphate binder in persons suffering from severe renal failure;

(6) ANETHOL TRITHIONE:

for treatment of persons suffering from severe xerostomia;

(7) BISACODYL:

for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(8) BUTORPHANOL TARTRATE, nasal sol.:

for non-prophylactic treatment of migraine episodes or Horton’s syndrome in persons for whom treatment with other opiate analgesics or other drug therapies is ineffective or poorly tolerated;

(9) CALCIUM ACETATE:

as a phosphate binder in persons suffering from severe renal failure;

(10) CALCIUM CARBONATE:

(a) as a calcium supplement for persons suffering from hypoparathyroidism, lactase deficiency or malabsorption;

(b) as a phosphate binder in persons suffering from severe renal failure;

(11) CALCIUM GLUCONATE/CALCIUM GLUCOHEPTONATE:

(a) as a calcium supplement for children suffering from bovine protein or lactose intolerance;

(b) as a calcium supplement for persons suffering from hypoparathyroidism, lactase deficiency or malabsorption and unable to take tablets;

(12) CAPSAICIN, top. cr.:

for treatment of pain caused by episodes of herpes zoster infection or related to peripheral neuropathies;

(13) CARBOXYMETHYLCELLULOSE SODIUM:

for treatment of keratoconjunctivitis sicca or other severe conditions accompanied by markedly reduced tear production, where preservatives are not tolerated or are contraindicated;

(14) CARVEDILOL:

for treatment of stable symptomatic congestive heart failure in persons receiving a diuretic and an angiotensin converting enzyme inhibitor;

(15) SODIUM CHLORIDE, dres.:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(16) SODIUM CITRATE/SODIUM LAURYL SULFOACETATE:

for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(17) CLINDAMYCIN PHOSPHATE, vag. cr.:

for treatment of bacterial vaginosis during the first term of pregnancy;

(18) CLINDAMYCIN PHOSPHATE, top. sol.:

for treatment of acne vulgaris in persons for whom topical erythromycin is ineffective or poorly tolerated;

(19) DESMOPRESSIN ACETATE, tab.:

for treatment of diabetes insipidus in persons unable to use a desmopressin nasal spray or nasal solution;

(20) DICLOFENAC SODIUM, oph. sol.:

for treatment of ocular inflammation in persons for whom ophthalmic corticosteroids are not indicated;

(21) DIPHENHYDRAMINE HYDROCHLORIDE:

for adjuvant treatment of certain psychiatric disorders and of Parkinson's disease;

(22) DIPYRIDAMOLE:

(a) for prevention of thromboembolic accidents in persons having valvular or vascular prostheses or having undergone bypass surgery with a vein graft;

(b) for prevention of thromboembolic accidents in persons for whom the conventional therapy is ineffective or contraindicated;

(23) DOCUSATE CALCIUM:

for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(24) DOCUSATE SODIUM:

for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(25) DORNASE ALFA:

(a) during initial treatment in persons over 5 years of age suffering from cystic fibrosis and whose forced vital capacity is more than 40 percent of the predicted value. The maximum initial duration of authorization will be 3 months;

(b) during maintenance treatment in persons for whom the physician provides evidence of a beneficial clinical effect. The authorization will have a maximum duration of one year;

(26) DORZOLAMIDE HYDROCHLORIDE:

(a) for adjuvant treatment of glaucoma where treatment with a beta-blocker produces insufficient control of ocular tension;

(b) for treatment of glaucoma where a beta-blocker is not tolerated or is contraindicated;

(27) EPOETIN ALFA:

(a) for treatment of symptomatic anemia related to severe chronic renal failure (during the dialysis stage or before the dialysis stage begins);

(b) for treatment of non-hemolytic symptomatic anemia necessitating regular transfusions in persons having no iron, folic acid or vitamin B12 deficiency and where the anemia persists despite treatment of the underlying causes. In such cases, the maximum initial duration of authorization will be 3 months;

(28) ESTRADIOL-17 β :

for persons unable to take oral estrogens because of thromboembolic disorders or unable to tolerate oral estrogens;

(29) ESTRADIOL-17 β /NORETHINDRONE ACETATE:

for persons unable to take oral estrogens because of thromboembolic disorders or unable to tolerate oral estrogens or progestogens;

(30) FAMCICLOVIR:

(a) for early treatment of zona, that is, within 48 to 72 hours following the appearance of lesions;

(b) for curative treatment of severe infectious episodes of recurrent genital herpes;

(c) for suppressive treatment of recurrent genital herpes;

(31) FENTANYL, skin patch:

for relief of pain in persons unable to tolerate oral morphine preparations or unable to swallow because of a digestive pathology;

(32) FILGRASTIM:

(a) for treatment of persons undergoing cycles of moderately or highly myelosuppressive chemotherapy (≥ 40 percent risk of febrile neutropenia);

(b) for treatment of persons at risk of developing severe neutropenia during chemotherapy;

(c) in subsequent cycles of chemotherapy, for treatment of persons having suffered from severe neutropenia (neutrophil count below $0.5 \times 10^9/L$) during the first cycles of chemotherapy and for whom a reduction in the antineoplastic dose is inappropriate;

(d) during chemotherapy undergone by children suffering from solid tumours;

(e) for treatment of persons suffering from medullary aplasia (neutrophil count below $0.5 \times 10^9/L$) and awaiting curative treatment by means of a bone marrow transplant or with antithymocyte serum;

(f) for treatment of persons suffering from congenital or hereditary neutropenia whose neutrophil count is below $0.5 \times 10^9/L$;

(g) for treatment of HIV-infected persons suffering from neutropenia secondary to antiretroviral drugs, or secondary to ganciclovir in the case of persons who are unable to tolerate foscarnet and whose neutrophil count remains below $0.5 \times 10^9/L$, despite temporary stopping of medication or reduction of dosage;

(h) to stimulate bone marrow in the donor in the case of an allograft, or in the recipient in the case of an autograft;

(33) FLUCONAZOLE, oral susp.:

(a) for treatment of oropharyngeal candidiasis in persons for whom the conventional therapy is ineffective or poorly tolerated;

(b) for treatment of esophageal candidiasis;

(34) NUTRITIVE FORMULAS — CASEIN-BASED (INFANTS AND CHILDREN):

(a) for infants and children allergic to complete milk proteins. In such cases, the maximum initial duration of authorization will be up to the age of 9 months. The results of re-exposure to milk must be provided in order for utilization to continue;

(b) for infants and children suffering from galactosemia and requiring a lactose-free diet;

maximum initial duration of authorization: 3 months;

(c) for infants and children suffering from persistent diarrhea or other severe gastrointestinal problems;

maximum initial duration of authorization: 3 months;

(35) NUTRITIVE FORMULAS — POLYMERIZED GLUCOSE:

to increase the caloric content of other nutritive formulas;

maximum initial duration of authorization: 3 months;

(36) NUTRITIVE FORMULAS — FRACTIONATED COCONUT OIL:

for persons unable to effectively digest or absorb long-chain fatty foods;

(37) NUTRITIVE FORMULAS — SKIM MILK/COCONUT OIL:

for persons unable to effectively digest or absorb long-chain fatty foods;

(38) NUTRITIVE FORMULAS — MONOMERIC:

(a) for total oral feeding, and for enteral feeding of persons requiring liquid nutritive formulas as a source of nutrition, in presence of esophageal dysfunction or dysphagia, maldigestion or malabsorption;

(b) for children suffering from Crohn's disease;

(c) for persons suffering from cystic fibrosis;

maximum initial duration of authorization: 3 months;

(39) NUTRITIVE FORMULAS — POLYMERIC WITH RESIDUES:

(a) for total oral feeding, and for enteral feeding of persons requiring liquid nutritive formulas as a source of nutrition, in presence of esophageal dysfunction or dysphagia, maldigestion or malabsorption;

(b) for children suffering from Crohn's disease;

(c) for persons suffering from cystic fibrosis;

maximum initial duration of authorization: 3 months;

(40) NUTRITIVE FORMULAS — LOW-RESIDUE POLYMERIC:

(a) for total oral feeding, and for enteral feeding of persons requiring liquid nutritive formulas as their source of nutrition, in presence of esophageal dysfunction or dysphagia, maldigestion or malabsorption;

(b) for children suffering from Crohn's disease;

(c) for persons suffering from cystic fibrosis;

maximum initial duration of authorization: 3 months;

(41) NUTRITIVE FORMULAS — PROTEINS/ CARBOHYDRATES & LIPIDS (INFANTS AND CHILDREN):

for infants and children requiring a product low in mineral content;

maximum initial duration of authorization: 3 months;

(42) GANCICLOVIR, caps.:

for maintenance treatment of cytomegalovirus (CMV) retinitis in immunocompromised persons;

(43) GRANISETRON HYDROCHLORIDE:

(a) during the first day of a highly emetic chemotherapy or radiotherapy treatment;

(b) in children during highly emetic chemotherapy or radiotherapy;

(c) during chemotherapy or radiotherapy undergone by persons for whom the conventional antiemetic therapy is ineffective or poorly tolerated;

(44) MINERAL OIL:

for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(45) HYDROXYPROPYL METHYLCELLULOSE:

for treatment of keratoconjunctivitis sicca or other severe conditions accompanied by markedly reduced tear production;

(46) HYDROXYPROPYL METHYLCELLULOSE/ DEXTRAN 70:

for treatment of keratoconjunctivitis sicca or other severe conditions accompanied by markedly reduced tear production;

(47) IDARUBICIN (hydrochloride):

for treatment of acute myelocytic leukemia in adults;

(48) INDOMETHACIN, oph. sol.:

for treatment of ocular inflammation in persons for whom ophthalmic corticosteroids are not indicated;

(49) INSULIN LISPRO:

for persons suffering from type I diabetes not controlled by intensive insulin therapy with other insulin preparations;

(50) INTERFERON BETA 1-B:

for treatment of persons suffering from cyclic remitting multiple sclerosis who are capable of walking, even if they require assistance, and who have had 2 or more episodes of the disease within the last 2 years;

The physician must provide, at the beginning of treatment and with each subsequent request, the following information: number of episodes per year, result on EDSS scale, and adjuvant treatments;

The maximum initial duration of authorization is 6 months. When submitting subsequent requests, the physician must provide evidence of a beneficial effect (absence of deterioration);

(51) KETOROLAC TROMETHAMINE:

for treatment of ocular inflammation in persons for whom ophthalmic corticosteroids are not indicated;

(52) LACTULOSE:

(a) for treatment of hepatic encephalopathy;

(b) for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(53) MAGNESIUM GLUCOHEPTONATE, oral sol.:

for treatment of persons suffering from hypomagnesemia;

(54) MAGNESIUM GLUCONATE, oral sol.:

for treatment of persons suffering from hypomagnesemia;

(55) MAGNESIUM HYDROXIDE:

for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(56) MAGNESIUM HYDROXYDE/ALUMINUM HYDROXYDE:

as a phosphate binder in persons suffering from severe renal failure;

(57) MEGESTROL ACETATE:

(a) for hormone therapy in the treatment of cancer;

(b) for hormone replacement therapy in persons unable to tolerate oral progestogens or for whom oral progestogens are contraindicated;

(58) METRONIDAZOLE, vag. gel:

for treatment of bacterial vaginosis during the second and third terms of pregnancy;

for treatment of bacterial vaginosis in persons unable to tolerate metronidazole administered orally;

(59) MIDAZOLAM:

(a) in palliative care, for persons having an obstruction of the upper respiratory tract or uncontrollable symptoms requiring titrated sedation;

(b) in palliative care, for non-prophylactic treatment of generalized convulsive seizures and of myoclonia where the intravenous route is not advisable;

(60) MIDODRINE HYDROCHLORIDE:

for treatment of orthostatic hypotension in persons for whom the conventional treatment is insufficient or contraindicated;

(61) MINOCYCLINE HYDROCHLORIDE:

for treatment of acne or other superficial skin infections in persons for whom tetracycline would be indicated but is ineffective or poorly tolerated;

(62) MULTIVITAMINS:

for persons suffering from cystic fibrosis;

(63) ONDANSETRON HYDROCHLORIDE:

(a) during the first day of a highly emetic chemotherapy or radiotherapy treatment;

(b) during highly emetic chemotherapy or radiotherapy undergone by children;

(c) during chemotherapy or radiotherapy undergone by persons for whom the conventional antiemetic treatment is ineffective or poorly tolerated;

(64) CARBOXYMETHYLCELLULOSE DRESSING:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(65) ACTIVATED CHARCOAL/SILVER DRESSING:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(66) COLLAGEN/ALGINATE DRESSING:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(67) HYDROCOLLOIDAL DRESSING:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(68) HYDROCOLLOIDAL/ALGINATE DRESSING:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(69) HYDROGEL DRESSING:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(70) SEMIPERMEABLE DRESSING:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(71) PARAFFIN/MINERAL OIL:

for treatment of keratoconjunctivitis sicca or other severe conditions accompanied by markedly reduced tear production;

(72) PENTOXIFYLLINE:

for non-prophylactic treatment of persons suffering from venous insufficiency and having cutaneous ulcers;

(73) SODIUM PHOSPHATE MONOBASIC/SODIUM PHOSPHATE DIBASIC:

for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(74) PILOCARPINE HYDROCHLORIDE, tab.:

for treatment of xerostomia occurring during radiotherapy;

(75) POLYSORBATE 80/VITAMIN A:

for treatment of keratoconjunctivitis sicca or other severe conditions accompanied by markedly reduced tear production;

(76) HYDROPHILIC POLYURETHANE, dres.:

for treatment of persons suffering from serious burns or severe cutaneous ulcers;

(77) POLYVINYL ALCOHOL:

for treatment of keratoconjunctivitis sicca or other severe conditions accompanied by markedly reduced tear production;

(78) POLYVINYL ALCOHOL/POLYETHYLENE GLYCOL 6000:

for treatment of keratoconjunctivitis sicca or other severe conditions accompanied by markedly reduced tear production;;

(79) POLYVINYL ALCOHOL/POVIDONE:

for treatment of keratoconjunctivitis sicca or other severe conditions accompanied by markedly reduced tear production;

(80) PSYLLIUM MUCILAGE:

(a) for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(b) for treatment of chronic diarrhea;

(81) SENNOSIDES A & B:

for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(82) SOMATROPIN:

(a) for treatment of children suffering from delayed growth due to insufficient secretion of endogenous growth hormone, where they meet the following criteria:

— untermated growth, a growth rate for the child's bone age below the 25th percentile (calculated over at least a one-year period), and a serum level of somatropin below 8 ng/mL (measured in two pharmacological tests) or between 8 and 10 ng/mL in tests repeated twice at a 6-month interval. The one-year observation period does not apply to young children suffering from hypoglycemia secondary to growth hormone deficiency;

— excluded are children carrying a Turner's syndrome or suffering from achondroplasia or delayed growth of a genetic or familial type;

— excluded are children whose bone age has reached 15 years for girls and 16 years for boys;

— excluded are children whose growth rate, evaluated on two consecutive visits (at a 3-month interval), falls below 4 cm per year during treatment;

(b) for treatment of children suffering from delayed growth related to chronic renal failure until they undergo a kidney transplant, where they meet the following criteria:

— untermiated growth, a glomerular filtration rate ≤ 75 mL/min./1.73m², and a HSDS \leq a standard deviation of -2 (HSDS = height compared to the average of normal values for the child's age and sex) or a Δ HSDS $<$ a standard deviation of 0 where the child's height is below the 10th percentile (based on minimum observation periods of 6 months for children over the age of one and 3 months for children under the age of one);

— excluded are children who have had a pseudotumour, a malignant tumour (a child with a tumour that has been stable for more than 12 months may be eligible) or an epiphysiolysis;

— excluded are children in whom, during treatment, an ossification of the conjugative cartilages is observed, and children who have reached their final predicted height;

— excluded are children in whom, during treatment, complications such as hip problems, a pseudotumour, uncontrolled hyperparathyroidism or a malignant tumour are observed;

— excluded are children in whom, during treatment, no response (no increase in Δ HSDS in the first 12 months of treatment) is observed, and children whose growth rate, evaluated on two consecutive visits (at a 3-month interval), falls below 2 cm per year despite an adjustment in the dosage;

(83) SOMATREM:

(a) for treatment of children suffering from delayed growth due to insufficient secretion of endogenous growth hormone, where they meet the following criteria:

— untermiated growth, a growth rate for the child's bone age below the 25th percentile (calculated over at least a one-year period), and a serum level of somatropin below 8 ng/mL (measured in two pharmacological tests) or between 8 and 10 ng/mL in tests repeated twice at a 6-month interval. The one-year observation period does not apply to young children suffering from hypoglycemia secondary to growth hormone deficiency;

— excluded are children carrying a Turner's syndrome or suffering from achondroplasia or delayed growth of a genetic or familial type;

— excluded are children whose bone age has reached 15 years for girls and 16 years for boys;

— excluded are children whose growth rate, evaluated on two consecutive visits (at a 3-month interval), falls below 4 cm per year during treatment;

(b) for treatment of children suffering from delayed growth related to chronic renal failure until they undergo a kidney transplant, where they meet the following criteria:

— untermiated growth, a glomerular filtration rate ≤ 75 mL/min./1.73m², and a HSDS \leq a standard deviation of -2 (HSDS = height compared to the average of normal values for the child's age and sex) or a Δ HSDS $<$ a standard deviation of 0 where the child's height is below the 10th percentile (based on minimum observation periods of 6 months for children over the age of one and 3 months for children under the age of one);

— excluded are children who have had a pseudotumour, a malignant tumour (a child with a tumour that has been stable for more than 12 months may be eligible) or an epiphysiolysis;

— excluded are children in whom, during treatment, an ossification of the conjugative cartilages is observed, and children who have reached their final predicted height;

— excluded are children in whom, during treatment, complications such as hip problems, a pseudotumour, uncontrolled hyperparathyroidism or a malignant tumour are observed;

— excluded are children in whom, during treatment, no response (no increase in Δ HSDS in the first 12 months of treatment) is observed, and children whose growth rate, evaluated on two consecutive visits (at a 3-month interval), falls below 2 cm per year despite an adjustment in the dosage;

(84) SORBITOL:

for treatment of constipation related to a medical condition and not responding to non-pharmacological measures;

(85) TOCOPHERYL dl-ALFA ACETATE:

for prevention and treatment of neurological manifestations associated with malabsorption of vitamin E;

(86) BOTULINUM TOXIN TYPE A:

for treatment of cervical dystonia, blepharospasm, strabismus and other severe spasticity conditions;

(87) TRETINOIN, top. cr., top. gel, top. sol.:

for treatment of acne;

(88) VALACYCLOVIR HYDROCHLORIDE:

(a) for early treatment of zona, that is, within 48 to 72 hours following the appearance of lesions;

(b) for curative treatment of severe infectious episodes of recurrent genital herpes.”

2. This Regulation comes into force on 1 July 1997.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20)

Competency certificates — Hiring and mobility of employees in the construction industry

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulation Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates and the Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry”, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following this publication.

This Draft Regulation introduces provisions aiming at favouring the access of women to, and their maintenance and greater representation on the labour market in the construction industry.

Further information may be obtained from Mr. Jean Ménard, Director, Direction des services juridiques, Commission de la construction du Québec, 3530, rue Jean-Talon Ouest, Montréal (Québec), H3R 2G3; tel.: (514) 341-3124 ext. 6425; fax: (514) 341-4287.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. André Ménard, Chairman and chief executive officer of the Commission de la construction du Québec, 3530, rue Jean-Talon Ouest, Montréal (Québec), H3R 2G3.

ANDRÉ MÉNARD,
*Chairman and Chief executive officer
of the Commission de la construction
du Québec*

Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates and the Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20, s. 123.1, 1st paragraph, subsect. 5, 7, 13 and 14, and 3rd paragraph)

1. The Regulation respecting the issuance of competency certificates, approved by Order in Council 673-87 dated 29 April 1987 and amended by the Regulations approved by Orders in Council 1817-88 dated 7 December 1988, 1191-89 dated 19 July 1989, 992-92 dated 30 June 1992, 1462-92 dated 30 September 1992, 314-93 dated 10 March 1993, 772-93 dated 19 May 1993, 1112-93 dated 11 August 1993, 799-94 dated 1 June 1994, 1246-94 dated 17 August 1994, by sections 55 to 58 of Chapter 8 of the Statutes of 1995, and by the Regulations approved by Orders in Council 1327-95 dated 4 October 1995, 1489-95 dated 15 November 1995 and 1451-96 dated 20 November 1996, is further amended by inserting the following Division after section 8:

“DIVISION II.1 PROVISIONS AIMING AT FAVOURING THE ACCESS OF WOMEN TO, AND THEIR MAINTENANCE AND GREATER REPRESENTATION ON, THE LABOUR MARKET IN THE CONSTRUCTION INDUSTRY

“**8.1.** The Commission may issue, pursuant to section 2.1, an apprentice competency certificate to a woman who has never been the holder of such certificate, without the employer’s who files a request for manpower having to guarantee that person an employment for not less than 150 hours over a period not exceeding 3 months, on condition that this employer confirms in writing to the Commission that he binds himself to hire that person.

Notwithstanding section 6, the first apprentice competency certificate issued to a woman pursuant to the first paragraph expires two years after the date it was issued. The Commission shall renew such certificate if monthly reports sent to the Commission by employers registered with it prove that the employee has worked for at least 150 hours during those two years.

“8.2. The number of hours worked in an occupation entailing the application of section 7.1 is 5000 for a woman who is the holder of an occupation competency certificate.”.

2. The Regulation respecting the hiring and mobility of employees in the construction industry, approved by Order in Council 1946-82 dated 25 August 1982 and amended by the Regulations approved by Orders in Council 276-84 dated 1 February 1984, 359-85 dated 21 February 1985, 162-86 dated 19 February 1986, by section 42 of Chapter 89 of the Statutes of 1986, by Orders in Council 306-88 dated 2 March 1988, 349-89 dated 8 March 1989, 230-90 dated 21 February 1990, 1743-90 dated 12 December 1990, by section 72 of Chapter 61 of the Statutes of 1993, by the Regulation approved by Order in Council 799-94 of 1 June 1994 and by section 59 of Chapter 8 of the Statutes of 1995, is further amended by substituting the following for section 44:

“44. When the Commission refers manpower to an employer, it selects the available employees, who are able to carry out the work being offered, according to the following criteria, in addition to those set out in section 35:

- (1) women shall be referred first;
- (2) a person domiciled in the sub-region where the work is to be carried out shall be referred before other available persons;
- (3) amongst the persons meeting the criteria set out in subsections (1) and (2), those who have worked the greatest number of hours during the last 10 years preceding the year of the referral request shall be referred first.”.

3. This Regulation shall come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1481

Draft Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Noise from agricultural activities

Notice is hereby given that, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), the “Regulation respecting noise from agricultural activities”, the text of which appears below, may be enacted by the Québec government within 60 days of this publication.

The Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities (1996, c. 26) was adopted on June 20, 1996. It grants agricultural producers immunity from lawsuits by third parties claiming to be troubled by a nuisance insofar as the producer’s activities comply with the regulatory standards governing noise and dust contemplated by the Environment Quality Act or, in the absence of such standards, with the provisions of said Act.

It is within this context that the draft regulation defines the noise level that agricultural producers must respect in their activities in order to enjoy the abovementioned immunity. Noise from stationary agricultural sources may not exceed 65 decibels, measured at the point of impact, i.e. the building affected by the nuisance. Such sources include hay or grain dryers, ventilators, grain-handling machinery, refrigeration systems and small-animal scare devices. While this standard may affect a large number of agricultural operations, the cost involved in complying with it is minimal.

For information on the proposed Regulation respecting noise from agricultural activities, please contact Pierre-Paul Dansereau, Direction des politiques des secteurs agricole et naturel, Ministère de l’Environnement et de la Faune, 675, boulevard René-Lévesque Est, 8^e étage, Québec (Québec), G1R 5V7; phone (418) 521-3829, ext. 4836.

Anyone wishing to make comments on the proposed regulation is asked to submit them in writing, before the end of the 60-day period, to the Minister of the Environment and Wildlife, Édifice Marie-Guyart, 675, boulevard René-Lévesque Est, 30^e étage, Québec (Québec), G1R 5V7.

DAVID CLICHE,
*Minister of Environment
and Wildlife*

Regulation respecting noise from agricultural activities

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, para. a, c and e, s. 109.1 and s. 124.1)

DIVISION I SCOPE

1. The provisions of this regulation apply to noise resulting from agricultural activities, caused by stationary sources such as bird or mammal pest control systems, hay dryers, grain dryers, fans, grain-handling machinery or refrigeration systems.

However, they do not apply to noise resulting from agricultural activities from mobile sources, caused by the movement of motorized or mechanized equipment during work in the fields.

The provisions of this regulation apply to buildings in a control area or in an agricultural zone established pursuant to the Act to preserve agricultural land (R.S.Q., c. P-41.1).

DIVISION II NOISE LEVELS AND DETERMINATION OF NOISE LEVELS

2. Noise levels from the sources mentioned in article 1 shall not exceed 65 decibels at the point of impact.

Noise levels shall be determined by the method described in Schedule I, using a Class 1 or 2 sound level meter, which shall comply with the standards set out in International Electrotechnical Commission publication 651 (1979), entitled "Sound Level Meters".

In this regulation, "point of impact" is taken to mean the place at which the intensity of the noise produced by an agricultural source is measured.

3. The sound level meter shall be calibrated in accordance with the manufacturer's instructions.

It shall be placed at the height and distance given below:

- a height of 1.2 m above ground level;
- a distance of more than 3 m and less than 6 m from walls or similar obstacles likely to reflect sound waves;
- a distance of more than 3 m from roadways.

4. Noises may not be measured when wind speeds exceed 20 km per hour or during precipitation.

Noise may not be measured when the relative humidity exceeds 90 % unless the sound level meter used is designed to operate under such conditions in accordance with the manufacturer's instructions.

DIVISION III PENALTIES

5. Any breach of sub-section 1 of section 2 shall make the operator of the noise source liable to a fine of:

1. \$1,000 to \$15,000 for a first offence and \$4,000 to \$40,000 for any subsequent offence, for a natural person;
2. \$1,000 to \$90,000 for a first offence and \$4,000 to \$120,000 for any subsequent offence, for a legal person;

DIVISION IV FINAL PROVISION

6. This regulation shall come into effect on the fifteenth day after the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I (s. 2)

METHOD FOR NOISE LEVEL DETERMINATION

The noise level caused by a source mentioned in section 1 and resulting from an agricultural activity shall be measured according to the following formula:

$$L_e = 10 \log_{10} \{ ((0.0014 \text{ m}) 10^{(L_i+5)/10}) + 10^{L_i/10} \} - (A_d + A_b) + P$$

where:

- L_e = noise level at point of impact;
- A_d = attenuation caused by distance;
- A_b = attenuation caused by a barrier;
- L_i = equivalent level of impact noise;
- L_x = equivalent level of a noise;
- P = 5 for any disturbing noise composed of verbal or musical sounds;
- P = 0 for any noise not composed of verbal or musical sounds.

Attenuation caused by distance shall be calculated as follows:

$$A_d = 20 \log_{10} (d_1/d_2)$$

in which:

d_1 = distance from the source and the point of impact, and

d_2 = distance from the source and the point of measurement of the noise.

Attenuation caused by a barrier shall be calculated as follows:

$$A_b = 10 \log_{10} 40(\Delta/\lambda)$$

In this equation, Δ corresponds to the difference in the distance travelled by the sound wave between a straight trajectory and the passage over a barrier, while λ is the wave length considered as a coherent unit. For all calculations, 500 hertz is the frequency considered.

L_i = equivalent level of impact noise:

Calculation of the logarithmic mean of the peak levels of impact noises produced during the reference period which are recorded at the point of measurement.

The formula to be used is as follows:

$$L_i = 10 \log_{10} \left\{ \frac{1}{m} \sum_{n=1}^m 10^{dBn/10} \right\}$$

where:

dBn = peak level of the Nth impact noise during the reference period.

m = total number of impacts during the reference period.

If the number of impacts is over 720/hour, $m = 720$.

L_x = equivalent level of a noise:

The formula to be used is the following:

$$L_x = 10 \log_{10} \frac{1}{100} \sum f_i 10^{Li/10}$$

where:

f_i = time interval (expressed in percentage of the reference time) during which the noise level is less than the limit of class i .

When a source mentioned in section 1 is not in a period of emission, the corresponding f_i are equal to 0.

L_i = sound level in dBA corresponding to the average class of i .

The scope of class i must be fixed at a value equal to or less than 2 dBA and the period of sampling must be equal to or less than 0.1 second.

For the purposes of this method of determination, the period of reference shall be 60 consecutive minutes. If the determination is based on a period of less than 60 minutes, an adjustment must be made so that the ratio between the periods of emission and the pause be the same.

All the measurements shall be made in dBA, i.e., the overall noise value, corrected based on the "A" scale established in compliance with the standards and methods prescribed in publication 651 (1979) of the Central Office of the International Electrotechnical Commission, entitled "Sound Level Meters".

1475

Municipal Affairs

[L.S.] LISE THIBAUT

Letters patent

Replacement of certain letters patent

WHEREAS under section 3 of the Act respecting judgments rendered in the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of a legislative nature (R.S.Q., c. J-1.1), it is expedient to replace the text of certain letters patent respecting regional county municipalities.

THEREFORE, in accordance with Order in Council number 162-97, made on 12 February 1997 following the recommendation of the Minister of Municipal Affairs, the following is decreed and ordered:

The letters patent listed hereafter are replaced, from the date of the coming into force indicated, by the text of the schedule mentioned in respect of each:

RCM	Date of issue	Date of coming into force	
Témiscamingue	1981-02-25	1981-04-15	Schedule 1
Témiscamingue	1981-05-13	1981-05-27	Schedule 2
Témiscamingue	1982-03-31	1982-05-05	Schedule 3
Témiscamingue	1992-07-08	1992-09-02	Schedule 4
Témiscouata	1981-09-23	1981-12-02	Schedule 5
Témiscouata	1983-06-22	1983-10-26	Schedule 6
Témiscouata	1990-02-28	1990-04-04	Schedule 7
Thérèse-de-Blainville	1982-04-08	1982-05-26	Schedule 8
Vallée-de-l'Or	1981-03-11	1981-04-08	Schedule 9
Vallée-de-l'Or	1981-05-13	1981-05-27	Schedule 10
Vallée-de-l'Or	1982-10-20	1982-12-29	Schedule 11
Vallée-de-l'Or	1984-11-28	1984-12-19	Schedule 12
Vallée-de-l'Or	1989-07-05	1989-08-02	Schedule 13
Vaudreuil-Soulanges	1982-02-17	1982-04-14	Schedule 14
Vaudreuil-Soulanges	1991-11-20	1991-12-11	Schedule 15
Les Basques	1981-03-11	1981-04-01	Schedule 16
Les Chutes-de-la-Chaudière	1981-09-23	1982-01-01	Schedule 17
Les Collines-de-l'Outaouais	1989-12-13	1990-01-17	Schedule 18
Les Etchemins	1981-11-25	1982-01-01	Schedule 19
Les Iles-de-la-Madeleine	1981-03-11	1981-04-01	Schedule 20
Les Jardins-de-Napierville	1981-12-09	1982-01-01	Schedule 21
Les Laurentides	1982-10-20	1983-01-01	Schedule 22
Les Laurentides	1984-11-28	1985-01-01	Schedule 23
Les Maskoutains	1981-11-25	1982-01-01	Schedule 24
Les Maskoutains	1988-12-14	1989-01-18	Schedule 25

RCM	Date of issue	Date of coming into force	
Les Maskoutains	1989-03-01	1989-03-29	Schedule 26
Les Moulins	1981-12-09	1982-01-01	Schedule 27
Le Centre-de-la-Mauricie	1982-06-16	1982-09-15	Schedule 28
Le Centre-de-la-Mauricie	1988-10-19	1988-11-09	Schedule 29
Le Domaine-du-Roy	1982-12-21	1983-01-01	Schedule 30
Le Domaine-du-Roy	1983-06-01	1983-10-26	Schedule 31
Le Domaine-du-Roy	1989-03-01	1989-03-29	Schedule 32
Le Fjord-du-Saguenay	1982-12-21	1983-01-01	Schedule 33
Le Fjord-du-Saguenay	1983-06-01	1983-10-26	Schedule 34
Le Fjord-du-Saguenay	1989-03-01	1989-03-29	Schedule 35
Le Granit	1982-04-08	1982-05-26	Schedule 36
Le Granit	1989-03-01	1989-03-29	Schedule 37
Le Haut-Richelieu	1981-12-02	1982-01-01	Schedule 38
Le Haut-Richelieu	1982-10-20	1982-11-24	Schedule 39
Le Haut-Saint-François	1981-12-02	1982-01-01	Schedule 40
Le Haut-Saint-Laurent	1981-12-09	1982-01-01	Schedule 41
Le Haut-Saint-Laurent	1989-03-22	1989-05-03	Schedule 42
Le Haut-Saint-Maurice	1981-12-02	1982-01-01	Schedule 43
Le Haut-Saint-Maurice	1982-12-21	1983-01-01	Schedule 44
Le Haut-Saint-Maurice	1989-07-05	1989-12-27	Schedule 45

IN TESTIMONY WHEREOF, the Government issues these letters patent under the Great Seal of Québec.

WITNESS: the Honourable LISE THIBAUT, lieutenant-Governor of Québec.

Québec, 12 February 1997

By command,

MICHEL BOUCHARD,
Deputy Attorney General

Libro: 1551
Folio: 11

SCHEDULE 1

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCAMINGUE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Témiscamingue was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 542-81, dated 25 February 1981, amended by Order in Council number 762-81, dated 11 March 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent which shall come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development and Minister for Housing, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté de Témiscamingue".

The municipality is designated under the French name of "Municipalité régionale de comté de Témiscamingue".

The boundaries of the regional county municipality of Témiscamingue are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Témiscamingue, dated 6 February 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Témiscamingue shall have one vote for the first 3 000 inhabitants or less, and one additional vote per 3 000 inhabitants of the municipality.

In accordance with the Act, the Government may amend the contents of these letters patent, including the provision respecting representation on the council of the regional county municipality of Témiscamingue.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be that indicated in the last cen-

sus taken for the whole of Québec or of the municipality and recognized as valid for that purpose, in accordance with article 16a of the Municipal Code and section 7 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), as the case may be.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Témiscamingue shall be held on the third juridical Tuesday following 45 days from the coming into force of the letters patent. It shall take place in the town of Ville-Marie.

Mr. Denis Clermont, Secretary-Treasurer of the corporation of the county of Témiscamingue, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Témiscamingue until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Témiscamingue succeeds the corporation of the county of Témiscamingue as it existed between the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or and the date of the coming into force of these letters patent; the records of the corporation of the county of Témiscamingue shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Témiscamingue.

An inventory of all the movable and immovable property of the corporation of the county of Témiscamingue as it existed between the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or and the date of the coming into force of these letters patent may be taken within six months following the coming into force of these letters patent.

The conditions of the division of the powers, rights and obligations of the regional county municipality of Témiscamingue, of the corporation of the county of Témiscamingue as it existed between the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or and the date of the coming into force of these letters patent, of the municipalities and other persons affected directly or indirectly by the establishment of the regional county municipality of Témiscamingue shall be determined according to the following mechanism:

(a) within six months following the coming into force of these letters patent, the warden and the secretary-treasurer of the regional county municipality of Témiscamingue as well as the warden and the secretary-treasurer of the regional county municipality of Rouyn-Noranda shall prepare a report to be forwarded to the Minister of Municipal Affairs determining the conditions of the division;

(b) the Minister of Municipal Affairs shall approve the report with or without amendment and the approval may be partial or limited;

(c) the contents of the report as approved by the Minister of Municipal Affairs shall appear in an amendment to these letters patent.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Témiscamingue, as it existed between the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or and the date of the coming into force of these letters patent, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCAMINGUE

The regional county municipality of Témiscamingue comprises the territory delimited as follows: starting from the meeting point of the Québec/Ontario border and the north line of the township of Montreuil; thence successively, along the following lines and demarcations: the west line of the townships of Montreuil and Nédelec; the Québec/Ontario border into lac Témiscamingue and the rivière des Outaouais to the extension of the east bank of the rivière Dumoine; the said extension; the east bank of the rivière Dumoine, of lac Dumoine, of the outlet of lac Antiquois, of lac Antiquois and of the stream that flows into the northern extremity of lac Antiquois; then along the portage leading to lac Cawasachouane and then the east shore of that lake to the portage leading to Grand lac Victoria; the said portage and the east shore of Grand lac Victoria to the south line of the township of Granet; the south line of the townships of Granet, Pélissier, Jourdan, Mazérac, Landanet and Chabert; the west line of the township of Chabert; part of the west line of the township of Darlens to the dividing line between ranges II and III of the original survey of the township of Basserode; the said dividing line between the ranges westerly; the dividing line between ranges II and III of the cadastre of the township of Caire; part of the dividing line between ranges II and III of the cadastre of the township of Desandrouins to the dividing line between lots 39 and 40 of range II of the said township; the said dividing line between the lots in ranges II and I of that township; part of the south line of the townships of Desandrouins and Pontleroy to a line to the east, parallel and at a distance of 9,65 km from the west line of the township of Pontleroy; the said parallel line northerly over a distance

of 6,44 km; a straight line in an astronomical westerly direction to the west line of the said township; lastly, part of the said west line southerly to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Belleterre, Témiscaming and Ville-Marie; the villages of Angliers and Lorrainville; the parishes of Laverlochère, Notre-Dame-de-Lourdes-de-Lorrainville, Saint-Bruno-de-Guigues and Saint-Édouard-de-Fabre; the townships of Guérin and Nédelec; the municipality of the united townships of Latulipe and Gaboury; the municipalities of Duhamel-Ouest, Fugèreville, Laforce, Letang, Moffet, Notre-Dame-du-Nord, Rémigny, Saint-Eugène-de-Guigues and Saint-Placide-de-Béarn. It also includes the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 6 February 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 2

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCAMINGUE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued pursuant to section 166 of the Act respecting land use planning and development;

WHEREAS letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue were issued on 11 March 1981 and came into force on 15 April 1981;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent and change the date of the first sitting of the council of the regional county municipality of Témiscamingue;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 1290-81, dated 13 May 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent which come into

force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs, the following:

The first sitting of the council of the regional county municipality of Témiscamingue shall be held on the first juridical Tuesday following the coming into force of these letters patent; it shall take place in the town of Ville-Marie;

The letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue, which were issued on 11 March 1981 and which came into force on 15 April 1981, are amended by striking out the seventh paragraph of the provisions.

SCHEDULE 3

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCAMINGUE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued pursuant to section 166 of the Act respecting land use planning and development;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue were published in the *Gazette officielle du Québec* of 15 April 1981 and came into force on 15 April 1981;

WHEREAS the conditions of the division of the powers, rights and obligations of the regional county municipality of Témiscamingue, of the corporation of the county of Témiscamingue as it exists on 14 April 1981, of the municipalities and other persons affected directly or indirectly by the establishment of the regional county municipality of Témiscamingue shall, under the said letters patent, be determined by the warden and the secretary-treasurer of the regional county municipality of Témiscamingue as well as by the warden and the secretary-treasurer of the regional county municipality of Rouyn-Noranda;

WHEREAS pursuant to the letters patent, the warden and the secretary-treasurer of the regional county municipality of Témiscamingue as well as the warden and the secretary-treasurer of the regional county municipal-

ity of Rouyn-Noranda prepared the said report and submitted it to the Minister of Municipal Affairs for approval with or without amendment;

WHEREAS the contents of the said report as approved by the Minister of Municipal Affairs shall appear in an amendment to the letters patent;

WHEREAS the Minister of Municipal Affairs approved the said report on 28 January 1982;

WHEREAS it is expedient, therefore, to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue to give effect to the said report;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 756-82, dated 31 March 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

The conditions of the division of the powers, rights and obligations of the regional county municipality of Témiscamingue, of the corporation of the county of Témiscamingue as it exists on 14 April 1981, of the municipalities and other persons affected directly or indirectly by the establishment of the regional county municipality of Témiscamingue shall be determined in the following manner:

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Témiscamingue is a part, as it exists on 14 April 1981, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code, if applicable, or by each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Témiscamingue shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Témiscamingue, as it exists on 14 April 1981, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the county corporation, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said

Code; the council of the regional county municipality of Témiscamingue shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Témiscamingue, as it exists on 14 April 1981, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the county corporation, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Témiscamingue shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Notwithstanding the preceding paragraph, any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Témiscamingue, as it exists on 31 March 1981, and respecting the sale of an immovable for default of payment of taxes carried out pursuant to articles 726 and 753 of the Municipal Code, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the regional county municipality in which is situated the immovable related to the legal proceeding or transaction, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code for the 1981 fiscal period.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Témiscamingue, as it exists on 14 April 1981, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Témiscamingue shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Témiscamingue, as it exists on 14 April 1981, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of the territory referred to in article 27 of

the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

The officers and employees of the corporation of the county of Témiscamingue, as it exists on 14 April 1981, continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Témiscamingue at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

The letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue, which came into force on 15 April 1981, shall therefore be amended.

SCHEDULE 4

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCAMINGUE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may, under the same article, amend the letters patent;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue came into force on 15 April 1981 and were amended by letters patent issued on 13 May 1981 and on 31 March 1982;

WHEREAS a petition to amend the letters patent was made by the council of the regional county municipality:

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council number 1012-92, dated 8 July 1992, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue are amended:

by substituting the following for the fourth paragraph of the provisions:

“The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Témiscamingue shall have one vote for the first 1 500 inhabitants and one additional vote per 1 500 inhabitants of the municipality.”

SCHEDULE 5

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCOUATA

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Témiscouata was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council 2612-81, dated 23 September 1981, amended by Order in Council 3027-81, dated 6 November 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté de Témiscouata".

The boundaries of the regional county municipality of Témiscouata are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Témiscouata, dated 13 October 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Témiscouata shall be determined in the following manner:

- From 0 to 8 000 inhabitants: 1 vote;
- From 8 001 to 16 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 16 000 inhabitants shall have one additional vote per 8 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph; in addition, a right of veto shall be granted to the representative of each of the towns of Pohénégamook, Notre-Dame-du-Lac, Dégelis and Cabano.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

An administrative committee is established by these letters patent; it shall consist of at least one member representing a town municipality.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Témiscouata shall be held on the second juridical Monday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the town hall of the town of Notre-Dame-du-Lac.

Ms. Rachel Charest, Secretary-Treasurer of the corporation of the county of Témiscouata, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Témiscouata until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Témiscouata succeeds the corporation of the county of Témiscouata; the records of the corporation of the county of Témiscouata shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Témiscouata.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Témiscouata, the corporation of the county of Kamouraska or the corporation of the county of Rimouski as it exists between 1 April 1981 and the date of the coming into force of these letters patent is a part shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code for each of the county corporations, if applicable, or by each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Témiscouata shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Témiscouata, the corporation of the county of Kamouraska or the

corporation of the county of Rimouski, as the latter county corporation exists between 1 April 1981 and the date of the coming into force of these letters patent, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Témiscouata shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomsoever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Témiscouata, the corporation of the county of Kamouraska or the corporation of the county of Rimouski, as the latter county corporation exists between 1 April 1981 and the date of the coming into force of these letters patent, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Témiscouata shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomsoever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Témiscouata, the corporation of the county of Kamouraska or the corporation of the county of Rimouski, as the latter county corporation exists between 1 April 1981 and the date of the coming into force of these letters patent, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code for each of the county corporations or by each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Témiscouata shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomsoever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Témiscouata, the corporation of the county of Kamouraska or the corporation of the county of Rimouski, as the latter county corporation exists between 1 April 1981 and the date of the coming into force of these letters patent, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized

assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of the territory referred to in article 27 of the said Code for each of the county corporations, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

The officers and employees of the corporation of the county of Témiscouata continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Témiscouata at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

The council of the regional county municipality of Témiscouata shall collect the sums which, under the letters patent that established the regional county municipality of Les Basques, are a charge on the municipalities situated in its territory or, if applicable, apportion the sums owed under the letters patent among the municipalities.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Témiscouata, the corporation of the county of Kamouraska or the corporation of the county of Rimouski, as the latter county corporation exists between 1 April 1981 and the date of the coming into force of these letters patent, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCOUATA

The regional county municipality of Témiscouata comprises the territory delimited as follows: starting from the intersection of the dividing line between ranges II and III of the township of Bédard with the dividing line between the townships of Bédard and Chénier; thence successively, along the following lines and demarcations: part of the northeast line of the township of Bédard southeasterly and the northeast line of the townships of Biencourt and Asselin; the Québec/New Brunswick border southerly and southwesterly and the Québec/United States border upstream of lac Beau and the rivière Saint-François to lac Pohénégamook; the southeast line of the township of Pohénégamook; the southeast, southwest and northwest lines of the township of Chabot; the southwest and northwest lines of the township of Parke; part of the southwest line, the southeast line and part of the northeast line of the township of Whitworth; part of the south line of range IV and the south line of range V of the township of Demers; with reference to the cadastre of that township, part of the dividing line between ranges V

and VI to the dividing line between lots 22 and 23 of range VI; the said dividing line between the lots and part of the dividing line between ranges VI and VII northeasterly to the southwest line of the township of Hocquart; part of the southwest and southeast lines of the said township to the northeast line of lot 25 of range VII Lac Témiscouata of the cadastre of seigneurie de Madawaska; with reference to that cadastre, the said northeast line and part of the northeast line of lot 25 of range VIII Lac Témiscouata; the southeast line of lot 50 of range A Lac Témiscouata; the southwest side of road number 293 southeasterly and its extension to the median line of lac Témiscouata; the median line of lac Témiscouata, of the rivière Ashberish and of Sept-Lacs to its intersection with the irregular line separating seigneurie de Madawaska from the township of Raudot; the said irregular line easterly and southeasterly; the dividing line between the townships of Raudot and Robitaille; part of the southeast line of the township of Bédard; lastly, in that township, the northeast line of lot 35 of ranges I and II and part of the dividing line between ranges II and III to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Cabano, Dégelis, Notre-Dame-du-Lac and Pohénégamook; the parishes of Packington, Saint-Eusèbe, Saint-Louis-du-Ha! Ha!, Saint-Marc-du-Lac-Long and Saint-Michel-du-Squatec; the municipalities of Auclair, Biencourt, Lac-des-Aigles, Rivière-Bleue, Saint-Athanase, Saint-Elzéar, Saint-Godard-de-Lejeune, Saint-Honoré, Saint-Jean-de-la-Lande, Saint-Juste-du-Lac and Saint-Pierre-de-Lamy. It also includes the unorganized territories contained within the boundaries described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 13 October 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 6

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCOUATA

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued under section 166 of the Act;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscouata were published in the *Gazette officielle du Québec* of 2 December 1981 and came into force on 1 January 1982;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 1307-83, dated 22 June 1983, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Témiscouata, which came into force on 1 January 1982 are amended:

(1) by substituting the following for the second paragraph of the provisions:

“The boundaries of the regional county municipality of Témiscouata are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Témiscouata, dated 1 October 1982, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.”

(2) by substituting the description appearing in Schedule A to these letters patent for the description appearing in Schedule A to the letters patent.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCOUATA

The regional county municipality of Témiscouata comprises the territory delimited as follows: starting from the intersection of the dividing line between ranges II and III of the township of Bédard with the dividing line between the townships of Bédard and Chénier; thence successively, along the following lines and demarcations: part of the northeast line of the township of Bédard southeasterly and the northeast line of the townships of Biencourt and Asselin; the Québec/New Brunswick border southerly and southwesterly and the Québec/United States border upstream of lac Beau and the rivière Saint-François to lac Pohénégamook; the southeast line of the township of Pohénégamook; the southeast, southwest and northwest lines of the township of Chabot; the southeast line and part of the northeast line of the township of Parke; the southeast line and part of the northeast line of the township of Whitworth; part of the south line of range IV and the south line of range V of the township of Demers; with reference to the cadastre of that township,

part of the dividing line between ranges V and VI to the dividing line between lots 22 and 23 of range VI; the said dividing line between the lots and part of the dividing line between ranges VI and VII northeasterly to the southwest line of the township of Hocquart; part of the southwest and southeast lines of the said township to the northeast line of lot 25 of range VII Lac Témiscouata of the cadastre of seigneurie de Madawaska; with reference to that cadastre, the said northeast line and part of the northeast line of lot 25 of range VIII Lac Témiscouata; the southeast line of lot 50 of range A Lac Témiscouata; the southwest side of road number 293 southeasterly and its extension to the median line of lac Témiscouata; the median line of lac Témiscouata, of the rivière Ashberish and of Sept-Lacs to its intersection with the irregular line separating seigneurie de Madawaska from the township of Raudot; the said irregular line easterly and southeasterly; the dividing line between the townships of Raudot and Robitaille; part of the southeast line of the township of Bédard; lastly, in that township, the northeast line of lot 35 of ranges I and II and part of the dividing line between ranges II and III to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Cabano, Dégelis, Notre-Dame-du-Lac and Pohénégamook; the parishes of Packington, Saint-Eusèbe, Saint-Louis-du-Ha! Ha!, Saint-Marc-du-Lac-Long and Saint-Michel-du-Squatec; the municipalities of Auclair, Biencourt, Lac-des-Aigles, Rivière-Bleue, Saint-Athanase, Saint-Elzéar, Saint-Godard-de-Lejeune, Saint-Honoré, Saint-Jean-de-la-Lande, Saint-Juste-du-Lac and Saint-Pierre-de-Lamy. It also includes the unorganized territories contained within the boundaries described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 1 October 1982

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 7

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF TÉMISCOUATA

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may amend the letters patent of a regional county municipality;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscouata came into force on 1 January 1982;

WHEREAS letters patent amending the letters patent came into force on 26 October 1983;

WHEREAS a petition to amend the letters patent of the regional county municipality of Témiscouata was made by the council of the regional county municipality;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 238-90, dated 28 February 1990, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Témiscouata are amended:

(1) by substituting the following for the third and fourth paragraphs of the provisions:

“The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Témiscouata shall have one vote for the first 1 000 inhabitants or less of the municipality and one additional vote per 1 000 inhabitants or less.”;

(2) by inserting the following after the fourth paragraph of the provisions:

“Subject to articles 10 and 678.0.1 of the Municipal Code of Québec and section 166 of the Act respecting land use planning and development, the decisions of the council are taken by the majority vote of the members present. Notwithstanding the foregoing, the warden is elected by the absolute majority vote of the members.”.

SCHEDULE 8

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF THÉRÈSE-DE BLAINVILLE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the

regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Thérèse-De Blainville was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 859-82, dated 8 April 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté de Thérèse-De Blainville".

The boundaries of the regional county municipality of Thérèse-De Blainville are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Thérèse-De Blainville, dated 18 March 1982, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Thérèse-De Blainville shall be determined in the following manner:

— From 0 to 100 000 inhabitants: 1 vote;

— From 100 001 to 200 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 200 000 inhabitants shall have one additional vote per 100 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Thérèse-De Blainville shall be held on the third juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the town hall of the town of Ste-Thérèse.

Mr. Charles-Édouard Desjardins, Clerk of the town of Ste-Thérèse, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Thérèse-De Blainville until the end of the first sitting of the council.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Terrebonne is a part, as it exists on 1 January 1982, shall continue to be borne by the owners of taxable immovables of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Terrebonne, as it exists on 1 January 1982, shall continue to be borne by the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the territory of the corporation of the county of Terrebonne, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Terrebonne, as it exists on 1 January 1982, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the territory of the corporation of the county of Terrebonne, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Terrebonne, as it exists on 1 January 1982, the debt shall continue to be borne by the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Terrebonne, as it exists on 1 January 1982, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

The following does not apply to the regional county municipality of Thérèse-De Blainville:

(a) sections 9 to 14 of the Act respecting land use planning and development;

(b) the words, "After receiving the opinions of the municipalities," appearing in the first line of the first paragraph of section 15 of the Act.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Terrebonne, as it exists on 1 January 1982, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF THÉRÈSE-DE BLAINVILLE

The regional county municipality of Thérèse-De Blainville comprises the territory delimited as follows: starting from the north corner of lot 466 of the cadastre of the parish of Sainte-Anne-des-Plaines; thence successively, along the following lines and demarcations: with reference to that cadastre, the southwest line of lots 467 and 468 and part of the south line of the said cadastre, namely, to the dividing line between lots 586 and 587 of the cadastre of the parish of Saint-Louis-de-Terrebonne; with reference to that cadastre, the said dividing line between the lots and its extension to the median line of the rivière Mascouche; the median line of the said river southwesterly to its intersection with the extension of the east line of lot 500; the said extension and the east line of lots 500 and 501; the south line of lots 500, 499 and 497; an irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Louis-de-Terrebonne from the cadastres of the parishes of Sainte-Anne-des-Plaines and Sainte-Thérèse-De-Blainville to the extension of the northwest line of lot 4 of the cadastre of the parish of Saint-Louis-de-Terrebonne; with reference to that cadastre, the said extension and an irregular line bounding lots 4, 5, 12, 13, 14, 16, 17 and 18 to the northwest; part of the northeast line of lot 18 to the west corner of lot 19; an irregular line bounding lots 19, 20, 23, 24 and 25 to the northwest; the northeast line of lot 25; part of the northwest line of lot 26; the northwest and east lines of lot 30, that last line extended across chemin Adolphe Chapleau; the east line of lots 29, 28 and 27 extended to the median line of the rivière des Mille Îles; the median line of the said river upstream and skirting to the southeast islands

bearing numbers 923 and 923a and to the south and southeast all the islands forming part of the cadastre of the parish of Saint-Thérèse-De-Blainville to its intersection with a straight line to the most western extremity of island number 946 of the said cadastre and starting at the intersection of the southwest boundary of the cadastre of the parish of Sainte-Thérèse-De-Blainville with the north bank of the rivière des Mille Îles; the said straight line and an irregular line separating the cadastre of the parish of Sainte-Thérèse-De-Blainville from the cadastres of the parish of Sainte-Eustache, the parish of Saint-Augustin and Mirabel to the southeast line of lot 600 of the cadastre of the parish of Sainte-Thérèse-De-Blainville; with reference to that cadastre, the said southeast line; the dividing line between lots 601 and 603; the southeast line of lot 601; an irregular line bounding lot 599 to the south and southeast; part of the north line of lot 599 to the south side of chemin de la Côte Nord; the south side of the said road easterly to the northeast line of lot 590; the northeast line of the said lot, and the northeast line of lot 591, that last line extended to the median line of the rivière aux Chiens; the median line of the said river downstream to the extension of the southwest line of lot 577; the southwest, north and northeast lines of the said lot 577, the last line extended to the median line of the rivière aux Chiens; the median line of the said river downstream to its intersection with the extension of the southeast line of lot 573; the said extension and part of the said southeast line to the northeast side of autoroute des Laurentides (no. 15); the northeast side of the said highway northwesterly to the northwest line of lot 672; an irregular line separating the cadastre of the parish of Sainte-Thérèse-De-Blainville from the cadastre of the parish of Saint-Janvier; the southwest line of the cadastre of the parish of Sainte-Anne-des-Plaines; the southwest and northwest lines of lot 12 of the cadastre of Mirabel; lastly, part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Sainte-Sophie and Sainte-Anne-des-Plaines to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Blainville, Bois-des-Filion, Boisbriand, Lorraine, Rosemère and Sainte-Thérèse and the parish of Sainte-Anne-des-Plaines.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 18 March 1982

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 9

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VALLÉE-DE-L'OR

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council 767-81, dated 11 March 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent which shall come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development and Minister for Housing, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté de Vallée-de-l'Or" and modifying the territory of the county corporations of Abitibi and Témiscamingue.

The municipality is designated under the French name "Municipalité régionale de comté de Vallée-de-l'Or".

The boundaries of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, dated 5 March 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The new boundaries of the corporation of the county of Abitibi are those which existed for the county prior to the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Rouyn-Noranda, with the exception of the boundaries described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Rouyn-Noranda, dated 5 March 1981, appearing as Schedule A to the letters patent, less the portion of territory that formed part of the corporation of the county of Témiscamingue prior to the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality and which is comprised within the boundaries described in Schedule A to the letters patent, and with the exception of the boundaries described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, dated 5 March 1981, appearing as Schedule A to these letters patent, less the portion of territory that forms part of the corporation of the county of Témiscamingue, as it existed between the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Rouyn-Noranda and the date of the coming into force of these letters patent, and which is comprised within the boundaries described in Schedule A to these letters patent.

The new boundaries of the corporation of the county of Témiscamingue are those which existed for the county prior to the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Rouyn-Noranda, with the exception of the boundaries described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Rouyn-Noranda, dated 5 March 1981, appearing as Schedule A to the letters patent, less the portion of territory that formed part of the corporation of the county of Abitibi prior to the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality and which is comprised within the boundaries described in Schedule A to the letters patent, and with the exception of the boundaries described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, dated 5 March 1981, appearing as Schedule A to these letters patent, less the portion of territory that forms part of the corporation of the county of Abitibi, as it existed between the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Rouyn-Noranda and the date of the coming into force of these letters patent, and which is comprised within the boundaries described in Schedule A to these letters patent.

The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall have one vote for the first 25 000 inhabitants or less and one additional vote per 25 000 inhabitants of the municipality.

In accordance with the Act, the Government may amend the contents of these letters patent, including the provision respecting representation on the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be that indicated in the last census taken for the whole of Québec or of the municipality and recognized as valid for that purpose, in accordance with article 16*a* of the Municipal Code and section 7 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), as the case may be.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall be held on the third juridical Thursday following 45 days from the coming into force of the letters patent; it shall take place in Dubuisson.

Mr. Jean Fortin, R.R. 2, Dubuisson, Val-d'Or, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or until the end of the first sitting of the council.

An inventory of all the movable and immovable property of the corporation of the county of Abitibi, as it existed between the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Rouyn-Noranda and the date of the coming into force of these letters patent, shall be taken by the members of the administrative committee of the corporation of the county of Abitibi, as it existed prior to the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Rouyn-Noranda; in addition, the members of the administrative committee shall suggest division conditions to the committee, which shall draw up the report determining the conditions according to the mechanism described hereafter.

The conditions of the division of the powers, rights and obligations of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, of the county corporations of Abitibi and Témiscamingue, as the county corporations existed between the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Rouyn-Noranda and the date of the coming into force of these letters patent, of the municipalities and other persons affected directly or indirectly by the establishment of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall be determined according to the following mechanism:

(a) a committee consisting of the mayors of each of the municipalities forming part of the corporation of the county of Abitibi, as it existed between the coming into

force of the letters patent establishing the regional county municipality of Rouyn-Noranda and the date of the coming into force of these letters patent, shall draw up a report to be forwarded to the Minister of Municipal Affairs within 12 months following the coming into force of these letters patent and determining the conditions of the division;

(b) the Minister of Municipal Affairs shall approve the report, with or without amendment, and the approval may be partial or limited;

(c) the contents of the report thus approved by the Minister of Municipal Affairs shall appear in an amendment to these letters patent.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the county corporations of Abitibi and Témiscamingue, as the county corporations existed between the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Rouyn-Noranda and the date of the coming into force of these letters patent, shall remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VALLÉE-DE-L'OR

The regional county municipality of Vallée-de-l'Or comprises the territory delimited as follows: starting from the northeast corner of the township of Senneville; thence successively, along the following lines and demarcations: the north line of the townships of Senneville and Vassan; part of the north line of the township of Malartic extended to the median line of lac Malartic; the median line of the said lake in a general southwesterly direction to its intersection with the extension of the dividing line between ranges VIII and IX of the cadastre of the township of Malartic; the said extension westerly and the said dividing line between the ranges; part of the dividing line between ranges VIII and IX of the cadastre of the township of Cadillac and part of the west line of lot 57 of range IX to the median line of lac Cadillac; the median line of lac Cadillac in a general northwesterly direction and the median line of the river linking lac Cadillac to lac Preissac and the median line of lac Preissac to the extension of the dividing line between lots 37 and 38 of range IV of the cadastre of the township of Preissac; the said extension and the said dividing line between the lots in ranges IV, III, II and I of the said township; with reference to the cadastre of the township of Cadillac, the

dividing line between lots 37 and 38 of range X and its extension across range IX; the dividing line between lots 37 and 38 of range VIII; a straight line across an undivided part of the township and lot 38 of range VI to the vertex of the northeast angle of lot 37-1 of range VI; the east line of lots 37-1, 36-1 and 36-2 of range VI and 44-1, 43-1 and 42-1 of range V; the south line of lot 42-1 of range V and the west line of lots 41, 40, 39, 38, 37 and 36 of the said range V; the west line of lots 44B and 43 of range IV; part of the south line of lot 43 of range IV to the west bank of the rivière Héva; an astronomical southerly straight line across an undivided part of the township to the dividing line between the townships of Cadillac and Surimau; a straight line in the township of Surimau to the intersection of the east side of chemin de Cadillac-Rapide-Sept with the north side of the extension of chemin du 4^e rang Ouest of the township of Fournière; the east side of chemin Cadillac-Rapide-Sept southerly to the north line of the township of Béraud; part of the north line and the east line of the township of Béraud; the west and south lines of the township of Mazérac; the south line of the townships of Jourdan, Pélassier and Granet; the east line of the township of Granet; the south line of the townships of Villebon and Denain; the east and north lines of the township of Denain; the east and north lines of the township of Vauquelin; part of the north line of the township of Louvicourt to the east line of lot 28 of range I of the cadastre of the township of Pascalis; with reference to that cadastre, the east line of lots 28 of range I, 28C, 28B and 28A of range II and 28 of range III; part of the south line of block A westerly to the east line of lot 13 of range III; part of the said east line northerly to the dividing line between ranges III and IV; the said dividing line between the ranges westerly and extended across lac Larder; lastly, part of the east line of the township of Senneville to the starting point.

The regional county municipality comprises the towns of Malartic and Val-d'Or; the municipalities of Sullivan, Val-Senneville and Vassan. It also includes the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 5 March 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 10

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VALLÉE-DE-L'OR

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued under section 166 of the Act respecting land use planning and development;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or were issued on 11 March 1981 and came into force on 8 April 1981;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent and change the date of the first sitting of the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council 1291-81, dated 13 May 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent which shall come into force on the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs, the following:

The first sitting of the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall be held on the first juridical Tuesday following the coming into force of these letters patent; it shall take place in Dubuisson;

The letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, which were issued on 11 March 1981 and which came into force on 8 April 1981, are amended by striking out the ninth paragraph of the provisions.

SCHEDULE 11

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VALLÉE-DE-L'OR

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued under section 166 of the Act respecting land use planning and development;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or were published in the *Gazette officielle du Québec* of 8 April 1981 and came into force on 8 April 1981;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council 2386-82, dated 20 October 1982, amended by Orders in Council 3013-82 and 3014-82, dated 21 December 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs, the following:

The letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, which came into force on 8 April 1981, are amended:

(1) by substituting the following for the third, fourth and fifth paragraphs of the provisions:

“The boundaries of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, dated 26 November 1982, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.”

(2) by substituting the following for the sixth paragraph of the provisions:

“The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall be determined in the following manner:

— From 0 to 14 999 inhabitants: 1 vote;

— From 15 000 to 29 999 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 29 999 inhabitants shall have one additional vote; in addition, a right of veto shall be granted to the representative of the town of Val-d'Or.”

(3) by substituting the following for the eleventh, twelfth and thirteenth paragraphs of the provisions:

“The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Abitibi, the corporation of the county of Témiscamingue, as the county corporations existed on

7 April 1981, or the corporation of the county of Pontiac is a part shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter F-2.1 of the Revised Statutes of Québec; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Abitibi is a part, as it existed on 31 March 1981, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter F-2.1 of the Revised Statutes of Québec; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Abitibi, the corporation of the county of Témiscamingue, as the county corporations existed on 7 April 1981, or the corporation of the county of Pontiac shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Abitibi, as it existed on 31 March 1981, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the county corporation, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Abitibi, the corporation of the county of Témiscamingue, as the county corporations existed on 7 April 1981, or by the corporation of the county of Pontiac, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Abitibi, as it existed on 31 March 1981, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the county corporation, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Abitibi, the corporation of the county of Témiscamingue, as the county corporations existed on 7 April 1981, or the corporation of the county of Pontiac, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Abitibi, as it existed on 31 March 1981, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in

the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Abitibi, the corporation of the county of Témiscamingue, as the county corporations existed on 7 April 1981, or the corporation of the county of Pontiac, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of a territory referred to in article 27 of the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Abitibi, as it existed on 31 March 1981, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code for 1981; where the surplus has been accumulated by reason of a territory referred to in article 27 of the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

Within three months following the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Abitibi, the regional county municipality of Abitibi, the owner of the immovable property of the corporation of the county of Abitibi, as it has existed since 1 January 1982, shall:

(1) have a professional assessor establish the market value of the immovable situated at 571, 1^{ère} Rue Est in Amos;

(2) taking into account the market value established in accordance with subparagraph 1, fix the fair value of the immovable;

(3) submit for approval the value fixed under subparagraph 2 to the regional county municipalities of Rouyn-Noranda, Vallée-de-l'Or and Abitibi-Ouest;

(4) if at least two of the regional county municipalities mentioned in subparagraph 3 give their approval at least 10 days before the expiry of the three-month period, decide whether or not to sell the immovable; if approval is not given, the regional county municipality of Abitibi shall sell the immovable.

In the case of a sale referred to in the preceding paragraph, the sale of the immovable shall be carried out within 15 months following the coming into force of the

letters patent establishing the regional county municipality of Abitibi. Prior to the sale, the regional county municipality of Abitibi shall have the sale price approved by at least two of the following regional county municipalities: Rouyn-Noranda, Vallée-de-l'Or and Abitibi-Ouest.

Proceeds of the sale shall be apportioned among each of the municipalities that formed part of the corporation of the county of Abitibi on 31 March 1981, in proportion to the contribution of each municipality for payment of the former courthouse situated at 101, 3^e Avenue Est in Amos, between 1 January 1920 and 31 December 1945.

If the regional county municipality of Abitibi decided, when it had the option, not to sell the immovable situated at 571, 1^{er} Rue Est in Amos, one aliquot share of the value of the immovable approved in the manner prescribed above shall be paid as compensation to the municipalities that formed part of the corporation of the county of Abitibi on 31 March 1981; the aliquot share shall be equal to the proportion of the contribution of each municipality for payment of the former courthouse situated at 101, 3^e Avenue Est in Amos, between 1 January 1920 and 31 December 1945.

Immovables situated in a territory referred to in article 27 of the Municipal Code and which were acquired through default of payment of taxes by the corporation of the county of Abitibi, as it existed on 31 March 1981, shall become the property of the regional county municipality in whose territory the immovable is situated.

Within three months following the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Abitibi, the regional county municipality of Abitibi, the owner of the movable property of the corporation of the county of Abitibi, as it has existed since 1 January 1982, shall:

- (1) have the market value of the movable property established;
- (2) taking into account the market value established in accordance with subparagraph 1, fix the fair value of the movable property;
- (3) submit for approval the value fixed under subparagraph 2 to the regional county municipalities of Rouyn-Noranda, Vallée-de-l'Or and Abitibi-Ouest;
- (4) if at least two of the regional county municipalities mentioned in subparagraph 3 give their approval at least ten days before the expiry of the three-month period, decide whether or not to sell the movables; if approval is not given, the regional county municipality of Abitibi shall sell the movable property.

In the case of a sale referred to in the preceding paragraph, the sale of the movable property shall be carried out within six months following the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality of Abitibi. Prior to the sale, the regional county municipality of Abitibi shall have the sale price approved by at least two of the regional county municipalities: Rouyn-Noranda, Vallée-de-l'Or and Abitibi-Ouest. Proceeds of the sale shall be apportioned among each of the municipalities that formed part of the corporation of the county of Abitibi on 31 March 1981, in proportion to the standardized assessment of each as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code for 1981 in respect of the standardized assessment as defined in the same article for 1981 for all the municipalities comprised in the territory of the corporation of the county of Abitibi, as it existed on 31 March 1981.

If the regional county municipality of Abitibi decided, when it had the option, not to sell the movable property, one aliquot share of the value of the movable property approved in the manner prescribed above shall be paid as compensation to the municipalities that formed part of the corporation of the county of Abitibi on 31 March 1981; the aliquot share shall be equal to the proportion of the standardized assessment of each municipality as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code for 1981 in respect of the standardized assessment as defined in the same article for 1981 for all the municipalities comprised in the territory of the corporation of the county of Abitibi, as it existed on 31 March 1981.

The officers and employees of the corporation of the county of Abitibi, as it exists on 1 January 1982, continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Abitibi at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Abitibi, as it has existed since 1 January 1982, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Abitibi is a part, as it exists on 1 January 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter F-2.1 of the Revised Statutes of Québec; the council of the

regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Abitibi, as it has existed since 1 January 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the county corporation, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Abitibi, as it has existed since 1 January 1982, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the county corporation, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Abitibi, as it has existed since 1 January 1982, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Abitibi, as it has existed since 1 January 1982, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of a territory referred to in article 27 of the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Abitibi, as it has existed since 1 January 1982, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

The officers and employees of the corporation of the county of Abitibi, as it exists on 1 January 1982, continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Abitibi at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Abitibi or the corporation of the county of Témiscamingue, as the county corporations existed on 7 April 1982, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

The council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall collect the sums which, under the letters patent establishing the regional county municipality of Matawinie and those that shall establish the regional county municipality of La Vallée-de-la-Gatineau, are a charge on the territories referred to in article 27 of the Municipal Code which are situated in the territory of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or and which formed part of the territory of the regional county municipality of Matawinie, or on the corporation of the county of Gatineau; where sums, under the letters patent mentioned above, are owed to a regional county municipality to the benefit of a territory referred to in article 27 of the Municipal Code, the sums are paid, for the territories mentioned in the preceding paragraph, to the regional county municipality of Vallée-de-l'Or according to what is owed by each territory under the letters patent."

(4) by substituting the description appearing as Schedule A to these letters patent for the description appearing in Schedule A to the letters patent.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VALLÉE-DE-L'OR

The regional county municipality of Vallée-de-l'Or comprises the territory delimited as follows: starting from the northeast corner of the township of Senneville; thence successively, along the following lines and demarcations: the north line of the townships of Senneville and Vassan; part of the north line of the township of

Malartic extended to the median line of lac Malartic; the median line of the said lake in a general southwesterly direction, that median line skirting islands 22 and 21 of the township of Malartic to the northwest to the intersection of the extension of the dividing line between ranges VIII and IX of the township of Malartic with an astronomical northerly straight line whose starting point is the intersection of the dividing line between ranges V and VI of the said township with the west shore of lac Malartic; the said extension and the said dividing line between ranges VIII and IX; part of the east line of the townships of Cadillac and Preissac to the dividing line between ranges I and II of the township of Preissac; part of the said dividing line between the ranges and its extension to the median line of the river linking lac Cadillac to lac Preissac; the median line of that river and the median line of lac Preissac to the extension of the dividing line between lots 37 and 38 of range IV of the cadastre of the township of Preissac; the said extension and the said dividing line between the lots in ranges IV, III, II and I of the said township; with reference to the cadastre of the township of Cadillac, the dividing line between lots 37 and 38 of range X and its extension across range IX; the dividing line between lots 37 and 38 of range VIII; a straight line across an undivided part of the township and lot 38 of range VI to the vertex of the northeast angle of lot 37-1 of range VI; the east line of lots 37-1, 36-1 and 36-2 of range VI and 44-1, 43-1 and 42-1 of range V; the south line of lot 42-1 of range V and the west line of lots 41, 40, 39, 38, 37 and 36 of the said range V; the west line of lots 44B and 43 of range IV; part of the south line of lot 43 of range IV to the west bank of the rivière Héva; an astronomical southerly straight line across an undivided part of the township to the dividing line between the townships of Cadillac and Surimau; a straight line in the township of Surimau to the intersection of the east side of chemin de Cadillac-Rapide-Sept with the north side of the extension of chemin du 4^e rang Ouest of the township of Fournière; the east side of chemin Cadillac-Rapide-Sept southerly to the north line of the township of Béraud; part of the north line and the east line of the township of Béraud; the west and south lines of the township of Mazérac; the south line of the townships of Jourdan, Pélissier and Granet to the east shore of Grand Lac Victoria; the east shore of Grand Lac Victoria; the portage leading to lac Cawasachouane; the east shore of lac Cawasachouane; the portage leading to the stream that flows into the northern extremity of lac Antiquois; the east bank of that stream, the east shores of lac Antiquois and lac Dumoine to the south line of the township of Lorimier; part of the said south line easterly and the south line of the townships of Jamot, Horan and Houdet; the east line of the township of Houdet; the south line of the townships of Gaillard, Emard, Cardinal and Harris; part of the south line of the township of By to the left bank of the rivière

Gens-de-Terre; the left bank of that river upstream to the east line of the township of Harris; part of the said east line and the east line of the township of Aux; the north-east line of the townships of Aux, Devine and Foligny; part of the northeast line of the township of Champron, namely to a line to the southeast parallel and four and eight hundred and twenty-seven-thousandths kilometres (4,827 km) from the southeast bank of the rivière Chochocouane; along the present north boundaries of the Capitachouane and Festubert controlled zones, the said line parallel to the southeast bank of the rivière Chochocouane to its intersection with the southeast shore of lac Nieuport; northeasterly, the normal high-water mark of lac Nieuport to its intersection with a tributary of the said lake, the geographical coordinates of the said point being 47°52'30" latitude north, 76°41'30" longitude west; northeasterly, a straight line linking the last point to the northern extremity of lac Malone; northeasterly, a straight line linking the northern extremity of lac Malone to the western extremity of the lake situated to the west of lac Masnières; easterly, the normal high-water mark of the said lake and of lac Masnières skirting the lakes to the north to the most northerly extremity of lac Masnières; easterly, to the dividing line between the townships of Vimy and Cambrai; southerly, the dividing line between the said townships to the right bank of the tributary of lac Nattaway; the right bank of the tributary of lac Nattaway and the north shore of lac Nattaway; the northern boundary of the portage leading to the rivière Capitachouane; the north bank of the rivière Capitachouane; the western limit of the road skirting lac Muskey southwesterly; southerly, easterly and northerly along the following coordinates: 5304000 m N and 396400 m E; 5300350 m N and 395750 m E; 5297450 m N and 396500 m E; 5295150 m N and 395575 m E; 5292150 m N and 398425 m E; 5292150 m N and 401100 m E; 5295950 m N and 403500 m E; 5295050 m N and 409450 m E; 5296000 m N and 412550 m E; the southeast shore of lac du Hibou and the southeast bank of the rivière Camachigama; northeasterly, a series of lakes and streams linking lac Old Man to lac Obabcata; the southeast shores of Obabcata and Diaz lakes; the south and east shores of lac Mirande; the south bank of the stream linking lac Mirande to lac Karr; the southeast shore of lac Karr; southerly, the east right-of-way of the road skirting Suarez, Moon, Kumel, Zaza, Jeanette, de la Fourche and Nope lakes to the south line of the township of Chouart; then leaving the present boundaries of the Festubert Controlled Zone, part of the south line of the township of Chouart and the south line of the township of Radisson; the east line of the townships of Radisson, Le Breton, Chassaigne, Brécourt, Bernier, Deschamps, Kalm and Bailly to the 49°00' parallel of latitude north; the said parallel westerly to the west side of road 113; the west side of the said road southerly to the south line of the township of Ducros; part of the

south line of the said township and part of the south line of the township of Rochebaucourt to the east line of the township of Carpentier; the east line and the dividing line between ranges V and VI of the said township; lastly, part of the east line of the township of Barraute and the east line of the township of Fiedmont to the starting point.

The coordinates mentioned above are expressed in metres and were graphically traced from the U.T.M. squaring used on maps to the scale of 1:50 000 published by the Department of Energy, Mines and Resources.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Malartic, Senneterre and Val-d'Or; the parish of Senneterre; the municipalities of Belcourt, Dubuisson, Rivière-Héva, Sullivan, Val-Senneville and Vassan. It also includes the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 26 November 1982

GÉRARD TANGUAY,
Section Head

SCHEDULE 12

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VALLÉE-DE-L'OR

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued under section 166 of the Act;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or came into force on 8 April 1981;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 2620-84, dated 28 November 1984, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, which came into force on 8 April 1981, amended by letters patent which came into force on 27 May 1981 and on 1 January 1983, are amended by substituting the following for the third paragraph:

“The boundaries of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, dated 15 November 1984, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.”

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VALLÉE-DE-L'OR

The regional county municipality of Vallée-de-l'Or comprises the territory delimited as follows: starting from the northeast corner of the township of Senneville; thence successively, along the following lines and demarcations: the north line of the townships of Senneville and Vassan; part of the north line of the township of Malartic extended to the median line of lac Malartic; the median line of the said lake in a general southwesterly direction, that median line skirting islands 22 and 21 of the township of Malartic to the northwest to the intersection of the extension of the dividing line between ranges VIII and IX of the township of Malartic with an astronomical northerly straight line whose starting point is the intersection of the dividing line between ranges V and VI of the said township with the west shore of lac Malartic; the said extension and the said dividing line between ranges VIII and IX; part of the east line of the townships of Cadillac and Preissac to the dividing line between ranges I and II of the township of Preissac; part of the said dividing line between the ranges and its extension to the median line of the river linking lac Cadillac to lac Preissac; the median line of that river and the median line of lac Preissac to the extension of the dividing line between lots 37 and 38 of range IV of the cadastre of the township of Preissac; the said extension and the said dividing line between the lots in ranges IV, III, II and I of the said township; with reference to the cadastre of the township of Cadillac, the dividing line between lots 37 and 38 of range X and its extension across range IX; the dividing line between lots 37 and 38 of range VIII; a straight line across an undivided part of the township and lot 38 of range VI to the vertex of the northeast angle of lot 37-1 of range VI; the east line of lots 37-1, 36-1 and 36-2 of range VI and 44-1, 43-1 and 42-1 of range V; the south line of lot 42-1 of range V and the west line of lots 41, 40, 39, 38, 37 and 36 of the said range V; the west line of lots 44B and 43 of range IV;

part of the south line of lot 43 of range IV to the west bank of the rivière Héva; an astronomical southerly straight line across an undivided part of the township to the dividing line between the townships of Cadillac and Surimau; a straight line in the township of Surimau to the intersection of the east side of chemin de Cadillac-Rapide-Sept with the north side of the extension of chemin du 4^e rang Ouest of the township of Fournière; the east side of chemin Cadillac-Rapide-Sept southerly to the north line of the township of Béraud; part of the north line and the east line of the township of Béraud; the west and south lines of the township of Mazérac; the south line of the townships of Jourdan, Pélissier and Granet to the east shore of Grand Lac Victoria; the east shore of Grand Lac Victoria; the portage leading to lac Cawasachouane; the east shore of lac Cawasachouane and the portage leading to the stream flowing into the northern extremity of lac Antiquois to the north line of the township of Maupassant; part of the north line of the township of Maupassant and the north line of the township of Gonthier; part of the west line and the north and east lines of the township of La Rabeyre; the south line of the township of Ryan; the south and east lines of the township of Beaumouchel; the north line of the townships of Gaillard and Énard; the west line of the township of Loubias; the west line and part of the northeast line of the township of Devine, namely to its intersection with the southeast boundary of the Capitachouane Controlled Zone; starting in a northeasterly direction along the southeastern and southern boundaries of the Capitachouane Controlled Zone as established in a regulation published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 18 June 1979, page 3449, and also along the southern and eastern boundaries of the Festubert Controlled Zone as established in a regulation published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 July 1979, page 4003, to the south line of the township of Chouart; then leaving the present boundaries of the Festubert Controlled Zone, part of the south line of the township of Chouart and the south line of the township of Radisson; the east line of the townships of Radisson, Le Breton, Chassigne, Brécourt, Bernier, Deschamps, Kalm and Bailly to the 49°00' parallel of latitude north; the said parallel westerly to the west side of road 113; the west side of the said road southerly to the south line of the township of Ducros; part of the south line of the said township and part of the south line of the township of Rochebaucourt to the east line of the township of Carpentier; the east line and the dividing line between ranges V and VI of the said township; lastly, part of the east line of the township of Barraute and the east line of the township of Fiedmont to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Malartic, Senneterre

and Val-d'Or; the parish of Senneterre; the municipalities of Belcourt, Dubuisson, Rivière-Héva, Sullivan, Val-Senneville and Vassan. It also includes the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 15 November 1984

GÉRARD TANGUAY,
Section Head

SCHEDULE 13

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VALLÉE-DE-L'OR

WHEREAS under section 52 of the Act to amend the Act respecting land use planning and development, the Cities and Towns Act and the Municipal Code of Québec (1987, c. 102), the Government may amend the letters patent of a regional county municipality to give effect, with or without amendment, to the recommendations made by the Commission municipale du Québec pursuant to section 50 of the Act;

WHEREAS, following the recommendations of the Commission municipale du Québec, it is expedient to amend the letters patent of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or that came into force on 8 April 1981;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 1069-89, dated 5 July 1989, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or are amended:

(1) by substituting the following for the fourth and fifth paragraphs of the provisions:

“The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Vallée-de-l'Or shall have one vote for the first 3 000 inhabitants or less of the municipality and one additional vote per 3 000 inhabitants or less.”;

(2) by inserting the following after the seventh paragraph of the provisions:

“Subject to the ninth paragraph and articles 10 and 678.0.1 of the Municipal Code of Québec and section 166 of the Act respecting land use planning and development, the decisions of the council are taken by the majority vote of two-thirds of the members present. Notwithstanding the foregoing, the warden is elected by the majority vote of two-thirds of all of the members.

The decisions contemplated in the second paragraph of section 188 of the Act respecting land use planning and development are taken by the majority vote of the members present.”.

SCHEDULE 14

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VAUDREUIL-SOULANGES

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 300-82, dated 17 February 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of “Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges”.

The boundaries of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges are those described by the ministère

de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges, dated 23 November 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges shall be determined in the following manner:

- From 0 to 20 000 inhabitants: 1 vote;
- From 20 001 to 40 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of a municipality having a population greater than 40 000 inhabitants shall have one additional vote per 20 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph;

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges shall be held on the fourth juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the community centre in the village of Les Cèdres.

Mr. Édouard Béliveau, notary, residing at 71, rue Rudolphe in Dorion, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges succeeds the county corporations of Vaudreuil and Soulanges; the records of the corporation of the county of Vaudreuil shall be filed in the building owned by the corporation of the county of Vaudreuil, 420, boulevard Roche, Vaudreuil; the records of the corporation of the county of Soulanges shall be filed in the building owned by the corporation of the county of Soulanges, 199, rue Principale, Coteau-Landing.

All the movable and immovable property owned by the county corporations of Vaudreuil and Soulanges shall become the property of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges. In the case of the sale of an immovable, the proceeds of the sale shall be apportioned among the municipalities of the county corporation that previously owned the immovable; the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges shall pay the aliquot shares in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code;

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Vaudreuil or the corporation of the county of Soulanges is a part shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges shall collect sums thus owed by the municipalities situated on its territory and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Vaudreuil or of the corporation of the county of Soulanges shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Vaudreuil or by the corporation of the county of Soulanges, the debt shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Vaudreuil or of the corporation of the county of Soulanges, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Vaudreuil or of the corporation of the county of Soulanges, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code;

The officers and employees of the corporation of the county of Vaudreuil and of the corporation of the county of Soulanges continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Vaudreuil and of the corporation of the county of Soulanges remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF SOULANGES-VAUDREUIL

The regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges comprises the territory delimited as follows: starting from the meeting point of the shore of the St. Lawrence River with the southwest boundary of the cadastre of the parish of Saint-Zotique; thence successively, along the following lines and demarcations: the Québec/Ontario border to the median line of the Ottawa River; the median line of the said river downstream, skirting to the south all the islands that form part of the cadastre of the parish of Saint-Andrews and an irregular line following the median line of lac des Deux-Montagnes, skirting to the south Île Hay, to the north-east all the islands forming part of the cadastres of the parishes of Saint-Michel-de-Vaudreuil and Sainte-Jeanne-de-l'Île-Perrot to another irregular line running midway between Île de Montréal and Perrot and Dowker islands; the said irregular line into lac Saint-Louis and into the St. Lawrence River, skirting Île Perrot to the east and running midway between the said island and the islands forming part of the cadastres of the parishes of Saint-Joachim-de-Châteauguay and Saint-Clément, to the south of all the islands forming part of the cadastre of the parish of Saint-Joseph-des-Cèdres, to the east of Dondaine and Maricourt islands, to the east, north and west of Île d'Aloigny, to the east of Île Serigny, to the south of Serigny and Longueuil islands and continuing into the median line of lac Saint-François to the extension of the southwest boundary of the cadastre of the parish of Saint-Zotique; lastly, the said extension to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Dorion, Hudson, Île-Cadieux, Île-Perrot, Pincourt, Pointe-du-Moulin, Rigaud and Vaudreuil; the villages of Coteau-du-Lac, Coteau-Landing, La Station-du-Coteau, Les Cèdres, Pointe-des-Cascades, Pointe-Fortune, Rivière-Beaudette, Saint-Polycarpe, Saint-Zotique and Vaudreuil-sur-le-Lac; the parish municipalities of Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Rivière-Beaudette, Saint-Ignace-du-Coteau-du-Lac, Saint-Joseph-de-Soulanges, Sainte-Justine-de-Newton, Saint-Lazare, Saint-Madeleine-de-Rigaud, Saint-Polycarpe, Saint-Télesphore and Très-Saint-Rédempteur; the municipalities of Saint-Clet, Sainte-Marthe and Terrasse-Vaudreuil. It also includes part of the St. Lawrence River and the Ottawa River.

Prepared by: JEAN FORTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 23 November 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 15

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF VAUDREUIL-SOULANGES

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may amend the letters patent of a regional county municipality;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges came into force on 14 April 1982;

WHEREAS a petition to amend the letters patent was made by the council of the regional county municipality;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council number 1568-91, dated 20 November 1991, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges are amended:

(1) by inserting the following after the fifth paragraph of the provisions:

“Subject to articles 10 and 678.0.1 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1) and section 166 of the Act respecting land use planning and development, the decisions of the council are taken by the majority vote of the members present representing not less than the majority of the population of the municipalities represented. Notwithstanding the foregoing, the warden is elected by a secret ballot by the absolute majority vote of the members.

An administrative committee is established by these letters patent; it consists of seven members appointed by the affirmative vote of the majority of the members of the council present. The rules of operation of the committee shall be those applying to an administrative committee established under the Municipal Code of Québec. Notwithstanding the foregoing, the notice of convocation and the notice of adjournment prescribed in article 156 of the Code shall be given 24 hours prior to the sittings of the administrative committee.”;

(2) by substituting the following for the eighth paragraph of the provisions:

“The regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges succeeds the county corporations of Vaudreuil and Soulanges; the records of the county corporations shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality Vaudreuil-Soulanges.”.

SCHEDULE 16

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES BASQUES

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Les Basques was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 763-81, dated 11 March 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent, which shall come into force on the date of their publication in the Gazette officielle du Québec, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development and Minister for Housing, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté des Basques" and modifying the territory of the corporation of the county of Rimouski and the corporation of the county of Rivière-du-Loup.

The regional county municipality is designated under the French name of "Municipalité régionale de comté des Basques".

The boundaries of the regional county municipality of Les Basques are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Basques, dated 5 March 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The new boundaries of the corporation of the county of Rimouski are those that existed for the county prior to the coming into force of these letters patent, with the exception of the boundaries described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Basques, dated 5 March 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, less the portion of territory that formed part of the corporation of the county of Rivière-du-Loup prior to the coming into force of these letters patent and that is comprised within the boundaries described in Schedule A to the letters patent.

The new boundaries of the corporation of the county of Rivière-du-Loup are those that existed for the county prior to the coming into force of these letters patent, with the exception of the boundaries described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Basques, dated 5 March 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, less the portion of territory that formed part of the corporation of the county of Rivière-du-Loup prior to the coming into force of these letters patent and that is comprised within the boundaries described in Schedule A of the letters patent.

The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Les Basques shall have one vote for the first 6 000 inhabitants or less and one additional vote per 6 000 inhabitants of the municipality.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be that indicated in the last census taken for the whole of Québec or of the municipality and recognized as valid for that purpose, in accordance with article 16a of the Municipal Code and section 7 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), as the case may be.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Les Basques shall be held on the second juridical Tuesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place in a room of the town hall of the town of Trois-Pistoles.

Ms. Hélène Renaud, of 2210, chemin des Foulons in Sillery, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Basques until the end of the first sitting of the council.

An inventory of all the movable property of the corporation of the county of Rimouski and the corporation of the county of Rivière-du-Loup, as they existed prior to the coming into force of these letters patent, may be taken within three months of that coming into force.

The movable property belonging, on the date on which these letters patent come into force, to the corporation of the county of Rimouski or the corporation of the county of Rivière-du-Loup, as the county corporations existed prior to the coming into force of these letters patent, shall remain the respective properties of the corporation of the county of Rimouski and the corporation of the county of Rivière-du-Loup, as the county corporations exist on the date on which these letters patent come into force, subject to the obligation of the county corporations to pay compensation, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code, to each of the municipalities no longer comprised within their respective territorial boundaries.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Rimouski or the corporation of the county of Rivière-du-Loup is a part, on the date on which these letters patent come into force, shall continue to be a charge on the same municipalities comprised in the respective territories of the county corporations prior to the coming into force of the letters patent, according to the same criterion of apportionment; the council of the

regional county municipality of Les Basques shall collect sums thus owed by the municipalities situated on its territory and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

The liabilities of the corporation of the county of Rimouski or of the corporation of the county of Rivière-du-Loup, on the date on which these letters patent come into force, shall continue to be a charge on the same municipalities comprised in the respective territories of the county corporations prior to the coming into force of the letters patent, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Basques shall collect sums thus owed by the municipalities situated on its territory and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for one or more acts performed or for one or more omissions committed by the corporation of the county of Rimouski or the corporation of the county of Rivière-du-Loup, as they existed prior to the coming into force of these letters patent, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the municipalities comprised in the respective territories of the county corporations prior to the coming into force of the letters patent, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Basques shall collect sums thus owed by the municipalities situated on its territory and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt, on the date on which these letters patent come into force, of the corporation of the county of Rimouski or of the corporation of the county of Rivière-du-Loup, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities in respect of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Basques shall collect sums thus owed by the municipalities situated on its territory and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus, on the date on which these letters patent come into force, of the corporation of the county of Rimouski or of the corporation of

the county of Rivière-du-Loup, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities in respect of which it has been accumulated in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Rimouski and the corporation of the county of Rivière-du-Loup remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES BASQUES

The regional county municipality of Les Basques comprises the territory delimited as follows: starting from the intersection of the shore of the St. Lawrence River and the northeast boundary of the cadastre of the parish of Saint-Simon; thence successively, along the following lines and demarcations: with reference to that cadastre, part of the said northeast boundary to the median line of the watercourse bounding to the northwest lots 261 to 268; the median line of that watercourse southwesterly to the dividing line between lots 253 and 270; the said dividing line between the lots; the northwest line of lots 270, 271 and 272; the dividing line between lots 272 and 273; an irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Mathieu from the cadastres of the parishes of Saint-Simon and Saint-Fabien; the last section of that line extended across an undivided part of the seigneurie de Nicolas-Rioux, namely to the northwest line of the township of Chénier; part of the said northwest line and part of the northeast line of the township of Bédard to the dividing line between ranges II and III of the said township; with reference to the cadastre of the township, part of the said dividing line between ranges to the northeast line of lot 35 of range II; the northeast line of lot 35 of ranges II and I; part of the southeast line of the township of Bédard; the southeast and south lines of the township of Raudot to the median line of the widening of the rivière des Trois-Pistoles, called Les Sept Lacs; the said median line westerly to the extension of the dividing line between ranges A and V of the cadastre of the township of Raudot; with reference to that cadastre, the said extension and the said dividing line between ranges; an irregular line separating range IV from ranges A and III to the dividing line between lots 48 and 49 of range III; the said dividing line between the lots; part of the dividing line between ranges II and III; the dividing line between lots 44 and 45 of range II; part of the dividing line between ranges I and II; the dividing line between lots 43

and 44 of range I; part of the southeast line of the township of Bégon extended to the median line of the rivière Trois-Pistoles; the median line of the said river southeasterly to the extension of the dividing line between lots 6 and 7A of range A of the cadastre of the township of Hocquart; with reference to that cadastre, the said extension and the said dividing line between the lots; the line separating lot 7A from lots 6B and 6A of range B; the dividing line between ranges I and II; part of the southwest line of the township of Hocquart; part of the southwest line of the township of Viger and in that township, the dividing line between lots 45 and 46 of range IX and part of the dividing line between lots 45 and 46 of range VIII to the median line of the rivière Mariakèche; the median line of the said river northerly to the northeast line of the cadastre of the township of Denonville; that northeast line and part of the northwest line of the said cadastre to the dividing line between lots 732 and 733 of the cadastre of the parish of Saint-Jean-Baptiste-de-l'Île-Verte; with reference to that cadastre, the said dividing line between the lots and the dividing line between lots 490 and 491; the northwest line of lots 490, 489, 488 and 487; part of the northeast and southeast lines of that cadastre, namely to the dividing line between lots 34 and 35; the said dividing line between the lots; the northwest line of lots 34 and 32; the dividing line between lots 30 and 31; the northwest line of lots 30, 27, 23, 21, 20, 19, 18, 16 and 14, that line extended across lot 11 to the dividing line between lots 10 and 11; an irregular line separating lot 10 from lots 11, 9 and 4; the southeast line of lots 4, 3, 2 and 1; the northeast line of lot 1 and its extension to the median line of the St. Lawrence River; the median line of the river downstream to its intersection with the extension of the northeast boundary of the cadastre of the parish of Saint-Simon; lastly, the said extension to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the town of Trois-Pistoles; the parishes of Notre-Dame-des-Neiges-des-Trois-Pistoles, Saint-Clément, Saint-Éloi, Saint-Mathieu-de-Rioux, Saint-Simon and Sainte-Françoise; the municipalities of Saint-Guy, Saint-Jean-de-Dieu, Saint-Médard and Sainte-Rita. It also includes an unorganized territory comprised of a section of seigneurie de Nicolas-Rioux as well as part of the St. Lawrence River.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 5 March 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 17

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES CHUTES-DE-LA-CHAUDIÈRE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 2597-81, dated 23 September 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté des Chutes-de-la-Chaudière".

The boundaries of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière, dated 23 March 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière shall be determined in the following manner:

- From 0 to 8 000 inhabitants: 1 vote;
- From 8 001 to 16 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of a municipality having a population greater than 16 000 inhabitants shall have one additional vote per 8 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière shall be held on the third juridical Tuesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the town hall of the town of Saint-Romuald.

Mr. Jacques Defoy, 191, rue du Sault, Saint-Romuald, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière succeeds the corporation of the county of Lévis; the records of the corporation of the county of Lévis shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Lévis is a part shall continue to be borne by the aggregate of the owners of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or, if applicable, under section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière shall collect sums thus owed by the municipalities situated on its territory and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Lévis, on the coming into force of these letters patent, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the territory of the corporation of the county of Lévis, in proportion to the standardized assessment as

defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Lévis, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the territory of the corporation of the county of Lévis, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Lévis, on the coming into force of these letters patent, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Lévis, on the coming into force of these letters patent, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to each municipality's contribution to the accumulation of the surplus.

The officers and employees of the corporation of the county of Lévis continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Lévis remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES CHUTES-DE-LA-CHAUDIÈRE

The regional county municipality of Les Chutes-de-la-Chaudière comprises the territory delimited as follows: starting from the intersection of the shore of the St. Lawrence River with the southwest boundary of the cadastre of the parish of Saint-Nicolas; thence successively, along the following lines and demarcations: the southwest boundary of the cadastres of the parishes of Saint-Nicolas, Saint-Étienne-de-Lauzon and Saint-Lambert; an irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Lambert from the cadastres of the parishes of Saint-Narcisse, Saint-Bernard, Saint-Isidore and Saint-Henri-de-Lauzon; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Henri-de-Lauzon and Saint-Jean-Chrysostome to the vertex of the northwest angle of lot 729 of the cadastre of the parish of Saint-Henri-de-Lauzon; the extension of the west line of the said lot 729 across a public road to the north side of the right-of-way of the said public road bounding lot 730 of the said cadastre to the south; the north side of the said right-of-way westerly to the northwest line of the said lot 730; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Henri-de-Lauzon and Saint-Jean-Chrysostome northerly to the vertex of the southwest angle of lot 792 of the cadastre of the parish of Saint-Henri-de-Lauzon; with reference to that cadastre, the south, east and northwest lines of the said lot 792; part of the southeast line of lot 793 and the west line of lots 793, 798, 799 and 800; the dividing line between lots 800 and 801 and its extension to the median line of the rivière Etchemin; the median line of the said river downstream and skirting to the south the island bearing numbers 396, 397 and 398 of the cadastre of the parish of Saint-David-de-l'Auberivière to the extension of the northwest line of lot 373 of the said cadastre; with reference to that cadastre, the said extension and part of the said northwest line; part of the southwest line of lot 362, namely to the line running midway between the two roadways of highway no. 20; that median line northeasterly to the southwest side of the right-of-way of route des Îles; that southwest side northwesterly to the median line of the rivière à la Scie; the median line of the said river southwesterly and skirting to the southwest an island facing lot 356 to its intersection with the southwest line of lot 361; part of the said southwest line northwesterly and the southwest line of lot 360 to the peak of the cape; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Télesphore, an irregular line bounding to the west, the north or the northwest, as the case may be, lots 1, 6, 10, 15, 21, 24, 26 and 37; the southwest line of lot 37 and part of the northwest and southwest lines of

lot 38 to the north side of the right-of-way of route 132, that side merging with the north line of lots 652-432 and 652-360-20 of the cadastre of the town of Lévis (Quartier Saint-Laurent); the north side of the said right-of-way westerly to the northeast line of lot 43 of the cadastre of the parish of Saint-Télesphore; with reference to that cadastre, part of the said northeast line and the northeast line of lot 42; the southeast side of a former public road (rue Gravel) bounding to the north lots 42, 43, and 46 to 52 southwesterly to the extension of the northeast line of lot 703 of the cadastre of the town of Lévis (Quartier Saint-Laurent); with reference to that cadastre, the said extension and part of the said northeast line to the southeast line of lot 640; the southeast and northeast lines of the said lot; the southeast line of lots 635, 634 and 631, that line extended across lot 702; the northeast line of lots 631, 630, 639-1 and 637, that line extended across lot 703 and to the median line of the St. Lawrence River; the median line of the river upstream to the extension of the southwest boundary of the cadastre of the parish of Saint-Nicolas; lastly, that extension to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the city of Saint-Romuald-d'Etchemin; the towns of Charny, Saint-Jean-Chrysostome and Saint-Nicolas; the village of Saint-Rédempteur; the parishes of Sainte-Hélène-de-Breakeyville and Saint-Lambert-de-Lauzon; the municipalities of Bernières and Saint-Étienne. It also includes the part of the St. Lawrence River situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 23 March 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 18

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

WHEREAS under section 124 of the Act to amend various legislation respecting the Outaouais intermunicipal bodies (1990, c. 85), a regional county municipality was established under the name of "Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais";

WHEREAS under section 125 of the Act, the territory of the regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais shall consist of the territories of the municipi-

palities of Cantley, Chelsea, L'Ange-Gardien, La Pêche, Notre-Dame-de-la-Salette, Pontiac and Val-des-Monts;

WHEREAS under section 131 of the Act, the Government may, in accordance with the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), establish a regional county municipality whose territory includes the territories of all or some of the local municipalities listed in section 125 mentioned above;

WHEREAS under section 132 of the Act, the regional county municipality established by section 124 mentioned above shall cease to exist on the date of the coming into force of the letters patent establishing the regional county municipality which succeeds it, in accordance with the Act respecting land use planning and development;

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development, the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 1356-91, dated 9 October 1991, the following is decreed and ordered:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais".

The territory of the regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais is that described by the ministère de l'Énergie et des Ressources on 16 May 1991; the description appears as Schedule A to these letters patent as if it were a part thereof.

The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais shall have:

(1) one vote where the population of the municipality is equal to or less than 12 500 inhabitants;

(2) two votes where the population of the municipality is greater than 12 500 inhabitants;

The first sitting of the council of the regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais shall be held on 16 January 1992 and shall take place in the basement of the library of the municipality of Chelsea, located on chemin Old Chelsea in Chelsea.

Mr. Normand Vachon, who resides at route rurale numéro 1, chemin Monaghan in the municipality of Mayo, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais established by these letters patent succeeds the regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais established under section 124 of the Act to amend various legislation respecting the Outaouais intermunicipal bodies, and the records of the latter regional county municipality shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais established by these letters patent.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

The regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais comprises the territory delimited as follows: starting from the northeast corner of the township of Portland; thence successively, along the following lines and demarcations: the east line of the township of Portland; part of the north and east lines of the township of Buckingham to the dividing line between ranges IV and V of the said township; with reference to the cadastre of that township, part of the said dividing line between the ranges and the north side of the right-of-way of a public road situated on the said dividing line between the ranges to the west line of lot 8C of range V; part of the said west line to the north line of lot 9B-62 of range V; the north line of lots 9B-62, 9B-1-1 and 9B-12 of the said range to the west line of lot 9B of range V; part of the said west line northerly to the south line of lot 10A of the said range; the south line of lots 10A, 11A

and 11B of range V, the latter extended into the rivière du Lièvre to the extension of the line separating lot 11C from lots 12B and 12A of range V; the said extension and part of the said dividing line between the lots to the median line of ruisseau McFaul; the median line of the said stream in a southwesterly direction until it meets with a straight line in lots 12A and 12B of range V passing through a point situated on the dividing line between lots 12A and 12B of the said range, to a distance of 250,30 m from the eastern extremity of the said dividing line between the lots and another point on the south line of lot 12B of range V, to a distance of 250,07 m from the southeast corner of the said lot 12B; that straight line southerly to the north side of the right-of-way of a public road situated on the dividing line between ranges IV and V; the north side of the said right-of-way westerly to the extension of the east line of lot 15A of range IV; the said extension and the said east line; the north side of the right-of-way of a public road situated on the dividing line between ranges III and IV westerly to the east line of lot 16 of range III; the said east line; the south side of the right-of-way of a public road situated on the dividing line between ranges II and III easterly to the east line of lot 15A of range II; the east line of lots 15A and 15B of the said range, that line extended across the public road it meets; part of the dividing line between ranges I and II westerly to the west line of the township of Buckingham; part of the west line of the said township to the northeast corner of lot 1A of range VI of the cadastre of the township of Templeton; with reference to that cadastre, the north line of the said lot and the dividing line between lots 1A, 1B and 1D of lot 2A of range VI; part of the dividing line between ranges V and VI westerly to the dividing line between lots 22B and 23B of range VI and the median line of the public road situated on the said dividing line between the ranges to the dividing line between lots 23B and 24B of range VI; part of the said dividing line between the lots southerly to the dividing line between ranges V and VI; part of the said dividing line between the ranges westerly to the east line of lot 26A-15 of range V; the east line of lots 26A-15 and 26A-7 (street) of the said range; the south line of the said lot 26A-7 (street) and its extension to the median line of the public road (montée Saint-Amour) bounding the foresaid lot to the west; the said median line northerly to the extension of the south line of lot 26A-18 of range V; the said extension and the south and west lines of the said lot; part of the dividing line between ranges V and VI westerly to the dividing line between the townships of Hull and Templeton; part of the said dividing line between the townships southerly and the median line of the public road situated on the foresaid dividing line facing range X of the township of Hull to the extension of the median line of the public road situated on the dividing line between ranges X and IX of the cadastre of the township of Hull; with reference to that cadastre, the

extension and the median line of the public road situated partly on the said dividing line between the ranges to a line to the east, parallel and at a distance of 60,00 m from the east side of the right-of-way of chemin Denis, that road bounding lot 7-63 of range X to the west; the said parallel line to the said distance southwesterly to the dividing line between the original lots 7 and 8A of range IX; part of the said dividing line between the lots southerly to the northeast side of the right-of-way of road number 307; the northeast side of the right-of-way of the said road southeasterly until it meets a line parallel to the southeast line of lot 7-44 (street) of range IX and whose starting point is the vertex of the southeast angle of the said lot 7-44 (street); the said parallel line across the road and the dividing line between lots 7-35 and 7-44 (street) extended to the dividing line between lots 7 and 8A of range IX; part of the said dividing line between the lots southerly to the bank of the rivière Gatineau; a straight line perpendicular to that bank to the median line of the rivière Gatineau; the median line of the said river downstream and skirting to the right the islands nearest to the left bank and to the left the islands nearest to the right bank, to the northwest side of pont Alonzo-Wright; the northwest side of the said bridge and the northwest side of a public road linking the said bridge to road number 105 to the northeast side of road number 105; the northeast side of the said road southeasterly to the dividing line between ranges VI and VII; the said dividing line between the ranges westerly to the southwest line of lot 1200 (railroad right-of-way); part of the said southwest line northwesterly to the median line of ruisseau Chelsea; the median line of the said stream in general southwesterly and northwesterly directions to the dividing line between ranges VII and VIII; part of the said dividing line between the ranges westerly; the east and south lines and part of the west line of lot 10A of range VII to the median line of the south fork of ruisseau Chelsea; the median line of the said south fork in a westerly direction to the west line of lot 11B of range VII; part of the west line of the said lot southerly to the southwest side of the right-of-way of chemin de la Mine; the southwest side of the right-of-way of the said road in a southeasterly direction to the east line of lot 11A of range VI; part of the said east line and the east line of lots 11B and 11D of range VI; part of the dividing line between ranges V and VI westerly to the line separating lots 12A and 12B from lots 13A and 13B of range VI; the said dividing line between the lots; part of the dividing line between ranges VI and VII; the line separating lot 19A from lots 18A and 18B of range VII; part of the dividing line between ranges VII and VIII westerly; part of the east line of the township of Eardley southerly and its extension into the Ottawa River to the Québec/Ontario border; the said border upstream to the extension of the west line of the township of Onslow; the said extension and the said west line; the west line, the north line and part of the east line of the

township of Aldfield; the north line of the townships of Masham and Wakefield; lastly, part of the west line and the north line of the township of Portland to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: Ange-Gardien, Cantley, Chelsea, La Pêche, Notre-Dame-de-la-Salette, Pontiac and Val-des-Monts.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 16 May 1991

SCHEDULE 19

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES ETCHEMINS

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Les Etchemins was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3230-81, dated 25 November 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté des Etchemins".

The boundaries of the regional county municipality of Les Etchemins are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Etchemins, dated 3 November 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Les Etchemins shall be determined in the following manner:

- From 0 to 10 000 inhabitants: 1 vote;
- From 10 001 to 20 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 20 000 inhabitants shall have one additional vote per 10 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Les Etchemins shall be held on the second juridical Thursday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the municipal hall of the parish of Sainte-Justine.

Mr. Gérald Fournier, Secretary-Treasurer of the parish of Sainte-Justine, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Etchemins until the end of the first sitting of the council.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Bellechasse or the corporation of the county of Dorchester shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the corporation of the county of Dorchester, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Les Etchemins shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whom-ever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Bellechase or the corporation of the county of Dorchester, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the corporation of the county of Dorchester, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Etchemins shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Bellechasse or the corporation of the county of Dorchester, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Les Etchemins shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Bellechasse or the corporation of the county of Dorchester, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of a territory referred to in article 27 of the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Bellechasse or the corporation of the county of Dorchester remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES ETCHEMINS

The regional county municipality of Les Etchemins comprises the territory delimited as follows: starting from the north corner of the township of Standon; thence successively, along the following lines and demarcations: part of the northeast line of the township of Standon

to the dividing line between ranges I and II of the township of Roux; with reference to the cadastre of that township, the dividing line between ranges I and II and the dividing line between lots 8 and 9 of Sud-Ouest and Nord-Est ranges of chemin Mailloux; part of the southwest line of the township of Rolette; with reference to the cadastre of that township, part of the dividing line between ranges I and II and the northeast line of lot 36 of ranges II to V and lot 36A of ranges VI and VII; with reference to the cadastre of the township of Panet, the northeast line of lots 36 of range I, 36A and 36B of range II and 36 of range III; the northeast line of the townships of Bellechasse and Daaquam; the Québec/United States border southerly and southwesterly to the dividing line between the townships of Metgermette-Sud and Metgermette-Nord; the said dividing line between the townships and the median line of lac Metgermette and the rivière Metgermette-Sud; the southwest line and part of the northwest line of the township of Metgermette-Nord; with reference to the cadastre of the township of Watford, the south line of lots 29 of range A and 29B of range B; part of the west line of range B; the southwest line of lot 17 of range VIII Sud-Ouest; the southwest line of lots 17B and 17A of range VII Sud-Ouest; part of the southeast line of range VI Sud-Ouest and part of the southwest line of the township of Watford; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Georges, the southeast line of lot 872 and the dividing line between ranges V and VI; part of the northwest line of lot 880A; with reference to the cadastre of the parish of Saint-François, the dividing line between Saint-Georges and Saint-Gustave ranges and the northwest line of lot 820; part of the southwest line of the township of Cranbourne; with reference to the cadastre of that township, part of the dividing line between ranges X and XI; the southwest line of lots 612 to 618, 577, 576, 575, 574, 573, 572, 490, 444, 351 and 314; the southeast line of lots 201, 200, 199, 78 and 198 moving downwards to lot 189; part of the southwest line of the township of Standon northwesterly to the median line of the rivière des Fleurs; the median line of the said river in a general northeasterly direction and crossing ranges I to IV of the said township of Standon; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Léon-de-Standon, part of the dividing line between ranges IV and V northwesterly to the northwest line of lot 690; the northwest line of lots 690 and 782; part of the dividing line between ranges VI and VII northwesterly; lastly, part of the northwest line of the township of Standon northeasterly to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the town of Lac-Etchemin; the village of Saint-Zacharie; the parishes of Saint-Camille-de-Lellis, Saint-Cyprien, Sainte-Germaine-du-Lac-Etchemin, Sainte-Justine, Saint-Luc and Sainte-Sabine;

the municipalities of Saint-Aurélie, Saint-Benjamin, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Magloire-de-Bellechase, Saint-Prosper, Sainte-Rose-de-Watford and Saint-Zacharie.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 3 November 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 20

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 765-81, dated 11 March 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent that come into force on the date of their publication in the Gazette officielle du Québec, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development and Minister for Housing, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté des Îles-de-la-Madeleine".

The municipality is designated under the French name of "Municipalité régionale de comté des Îles-de-la-Madeleine".

The boundaries of the regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine, dated 5 March 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine shall have one vote for the first 10 000 inhabitants or less, and one additional vote per 10 000 inhabitants of the municipality.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be that indicated in the last census taken for the whole of Québec or of the municipality and recognized as valid for that purpose, in accordance with article 16a of the Municipal Code and section 7 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), as the case may be.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent; it shall take place in the municipality of the village of Cap-aux-Meules.

The secretary-treasurer of the corporation of the county of Les Îles-de-la-Madeleine shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine succeeds the corporation of the county of Les Îles-de-la-Madeleine; the records of the corporation of the county of Les Îles-de-la-Madeleine shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine.

The officers and employees of the corporation of the county of Les Îles-de-la-Madeleine, continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

The by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Les Îles-de-la-Madeleine, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE

The regional county municipality of Les Îles-de-la-Madeleine comprises the territory delimited as follows: starting from the intersection of meridian of longitude 63°00' longitude west with the parallel of latitude 48°40' north; thence successively, along the following lines and demarcations: the said parallel of latitude easterly to the boundaries of the province into the Gulf of St. Lawrence; the boundaries of the province in southerly, southwesterly and westerly directions to the meridian of longitude 63°00' west; lastly, that meridian northerly to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the villages of Cap-aux-Meules and Île-d'Entrée; the municipalities of Fatima, Grande-Entrée, Grosse-Île, Havre-aux-Maisons, Île-du-Havre-Aubert and Étang-du-Nord. It also includes the part of the Gulf of St. Lawrence situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 5 March 1981

GÉRARD TANGUAY
Section Director

SCHEDULE 21

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES JARDINS-DE-NAPIERVILLE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3374-81, dated 9 December 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté des Jardins-de-Napierville".

The boundaries of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville, dated 23 November 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville shall have one vote for the first 4 999 inhabitants or less of the municipality, and one additional vote where the population of the municipality is greater than 4 999 inhabitants.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at 361, rue Saint-Jacques in Napierville.

Mr. Yves Dupont, who resides at 349, rue Saint-Jacques in Napierville, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville succeeds the corporation of the county of Napierville and, consequently, becomes the owner of the movable and immovable property of the county corporation; the records of the corporation of the county of Napierville shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Napierville, the corporation of the county of Laprairie, the corporation of the county of Saint-Jean, the corporation of the county of Châteauguay or the corporation of the county of Huntingdon is a part shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Napierville, the corporation of the county of Laprairie, the corporation of the county of Saint-Jean, the corporation of the county of Châteauguay or the corporation of the county of Huntingdon shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Napierville, the corporation of the county of Laprairie, the corporation of the county of Saint-Jean, the corporation of the county of Châteauguay or the corporation of

the county of Huntingdon, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Napierville, the corporation of the county of Laprairie, the corporation of the county of Saint-Jean, the corporation of the county of Châteauguay or the corporation of the county of Huntingdon, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Napierville, the corporation of the county of Laprairie, the corporation of the county of Saint-Jean, the corporation of the county of Châteauguay or the corporation of the county of Huntingdon, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

The officers and employees of the corporation of the county of Napierville continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Napierville, the corporation of the county of Laprairie, the corporation of the county of Saint-Jean, the corporation of the county of Châteauguay or the corporation of the county of Huntingdon remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A**OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES JARDINS-DE-NAPIERVILLE**

The regional county municipality of Les Jardins-de-Napierville comprises the territory delimited as follows: starting from the vertex of the north angle of lot 1 of the cadastre of the parish of Saint-Rémi; thence successively, along the following lines and demarcations: an irregular line separating the cadastre of that parish from the cadastres of the parishes of Saint-Isidore and Saint-Urbain-Premier; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Urbain-Premier and Saint-Jean-Chrysostome to the southwest line of lot 223 of that last cadastre; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Jean-Chrysostome, the said southwest line and its extension to the median line of ruisseau Norton; the median line of the said stream northeasterly to the extension of the northeast line of lot 925; the said extension and the northeast line of lots 925 and 960; part of the northwest and northeast lines of lot 977; the northeast line of lot 1023; the southeast line of lots 1023, 1022, 1021 and 1020; the dividing line between ranges V and VI; part of the north line of the township of Hemmingford and an irregular line separating the cadastre of that township from the cadastre of the township of Havelock; the Québec/United States border easterly to the dividing line between Troisième and Quatrième concessions Sud du Domaine of the cadastre of the parish of Lacolle; with reference to that cadastre, the said dividing line between the concessions; the south line of lot 357; the dividing line between Troisième and Quatrième concessions Sud du Domaine; part of the north line of lot 415 to the dividing line between Troisième and Quatrième concessions Nord du Domaine; the said dividing line between the concessions; part of the irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Cyprien from the cadastres of the parishes of Lacolle and Saint-Valentin to the northeast line of lot 261 of the cadastre of the parish of Saint-Cyprien; with reference to that cadastre, the said northeast line and part of the northeast line of lot 262 to the southeast line of lot 239; the southeast and northeast lines of the said lot; the southeast line of lot 176; the irregular line separating the cadastre of the parish of Sainte-Marguerite-de-Blairfindie from the cadastres of the parishes of Saint-Cyprien and Saint-Jacques-le-Mineur; an irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Philippe from the cadastres of the parishes of Saint-Jacques-le-Mineur and Saint-Édouard to the southeast line of lot 193 of that last cadastre; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Édouard, the southeast line of lots 193 to 196; the southwest line of lots 196 and 197 and part of the southwest line of lot 199; an irregular line separating lots 218 to 224 on one side from lots 174 to 180 on the

other side; lastly, an irregular line separating the cadastre of the parishes of Saint-Michel-Archange and Saint-Rémi from the cadastres of the parishes of Saint-Édouard, Saint-Philippe and Saint-Constant to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the town of Saint-Rémi; the villages of Hemmingford and Napierville; the parishes of Saint-Bernard-de-Lacolle, Sainte-Clothilde, Saint-Cyprien, Saint-Édouard, Saint-Jacques-le-Mineur, Saint-Michel and Saint-Patrice-de-Sherrington and the municipality of the township of Hemmingford.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 23 November 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 22**ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES LAURENTIDES**

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Les Laurentides was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 2379-82, dated 20 October 1982, amended by Order in Council number 3012-82, dated 21 December 1982,

We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister for Planning and Regional Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of “Municipalité régionale de comté des Laurentides”.

The boundaries of the regional county municipality of Les Laurentides are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Laurentides, dated 27 September 1982, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Les Laurentides shall be determined in the following manner:

- From 0 to 50 000 inhabitants: 1 vote;
- From 50 001 to 100 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of a municipality having a population greater than 100 000 inhabitants shall have one additional vote per 50 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Les Laurentides shall be held on the second juridical Tuesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the town hall of the municipality of the village of Saint-Jovite.

Mr. André Tassé, Secretary-Treasurer of the corporation of the county of Terrebonne, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Laurentides until the end of the first sitting of the council.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Argenteuil, the corporation of the county of Labelle, the corporation of the county of Papineau or the corporation of the county of Terrebonne is a part, as the latter has existed since 26 May 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of

the Municipal Code for each of the county corporations, if applicable, or of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter F-2.1 of the Revised Statutes of Québec; the council of the regional county municipality of Les Laurentides shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Argenteuil, of the corporation of the county of Labelle, of the corporation of the county of Papineau or of the corporation of the county of Terrebonne, as the latter has existed since 26 May 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Les Laurentides shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Argenteuil, the corporation of the county of Labelle or the corporation of the county of Terrebonne, as the latter has existed since 26 May 1982, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Laurentides shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Papineau, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the corporation of the county of Papineau; for those purposes, each municipality that formed part of the territory of the corporation of the county of Papineau shall be allocated a part of the debt, in proportion to the aliquot share paid to the corporation of the county of Papineau for the 1982 fiscal period in respect of the total aliquot shares thus paid for the 1982 fiscal period; the charge on each owner in the same municipality shall be fixed accordingly and

the deduction shall be levied at a different rate for each municipality; the council of the regional county municipality of Les Laurentides shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Notwithstanding the above paragraph, any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Papineau, in respect of its jurisdiction in the field of assessment, shall not be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the municipalities of Val-des-Monts, Notre-Dame-de-la-Salette and Ange-Gardien.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Argenteuil, of the corporation of the county of Labelle or of the corporation of the county of Terrebonne, as the latter has existed since 26 May 1982, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code for each of the county corporations or by each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Les Laurentides shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Papineau, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities by reason of which it has been accumulated; for those purposes, each municipality and territory referred to in article 27 of the said Code, if applicable, by reason of which the debt has been accumulated, shall be allocated a part of the debt, in proportion to the aliquot share paid to the corporation of the county of Papineau for the 1982 fiscal period in respect of the total aliquot shares paid by the municipalities and the territory referred to in this paragraph for the 1982 fiscal period; the charge on each owner in the same municipality or territory shall be fixed accordingly and the deduction shall be levied at a different rate for each municipality or territory; the council of the regional county municipality of Les Laurentides shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Argenteuil, of the corporation of the county of Labelle or of the corporation of the county of Terrebonne, as the latter has existed since 26 May 1982, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of the territory referred to in article 27 of the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Papineau, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the aliquot share of each of the municipalities, to the corporation of the county of Papineau for the 1982 fiscal period in respect of the total aliquot shares thus paid by all the municipalities by reason of which the surplus has been accumulated; where the surplus has been accumulated by reason of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

One aliquot share of the value of the movable property of the corporation of the county of Papineau, as it appears in the last financial statements, shall be paid, as compensation, to the municipalities that are not comprised within the boundaries of the regional county municipality of Papineau but that formed part of the territory of the corporation of the county of Papineau; the aliquot share shall be equal to the proportion of the aliquot share of each of the municipalities paid to the county corporation for the 1982 fiscal period in respect of the total of the aliquot shares paid for the 1982 fiscal period.

The council of the regional county municipality of Les Laurentides shall collect sums which are, under the letters patent establishing the regional county municipality of Matawinie, a charge on the territories referred to in article 27 of the Municipal Code that are situated in the territory of the regional county municipality of Les Laurentides and that formed part of the territory of the regional county municipality of Matawinie; where the sums, under the letters patent mentioned above, shall remain in the regional county municipality of Matawinie to the benefit of a territory referred to in article 27 of the Municipal Code, the sums, for those territories mentioned in this paragraph, shall remain in the regional county municipality of Les Laurentides, according to what is owed by each territory under these letters patent to the benefit of each such territory.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Argenteuil, of the corporation of the county of Labelle, of the corporation of the county of Papineau or of the corporation of the county of Terrebonne, as the latter has existed since 26 May 1982, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES LAURENTIDES

The regional county municipality of Les Laurentides comprises the territory delimited as follows: starting from the north corner of the township of Rolland; thence successively, along the following lines and demarcations: the northeast line and part of the southeast line of the said township to the northeast line of lot 34 of range X of the cadastre of the township of Archambault; with reference to the cadastre of that township, the northeast line of lot 34 of ranges X, IX, VIII, VII and VI and its extension across ranges V and IV to the vertex of the north angle of lot 34 of range III; the northeast line of lot 34 of ranges III and II and of lot 34A of range I, that line extended across lac de la Montagne Noire; part of the northwest line, the northeast line and part of the southeast line of the township of Doncaster to the northeast line of lot 10 of range XI of the township of Wexford of the cadastre of the parish of Sainte-Adèle-d'Abercrombie; with reference to that cadastre, the northeast line of lot 10 of ranges XI, X and IX of the township of Wexford; part of the dividing line between ranges VIII and IX of the township of Wexford southwesterly to the southwest line of lot 1 of the said range VIII; part of the said southwest line to the northwest line of lot 11 of range XI of the township of Morin; in that township, the northwest line of lot 11 of ranges XI and X; part of the southwest line of range X southeasterly to the northwest line of range III; part of the northwest line of the said range to the northeast line of lot 2B of range IV; the northeast and northwest lines of the said lot 2B; the southwest line of lot 2A of range IV; part of the northwest line of range IV southwesterly to the vertex of the west angle of lot 24 of the said range; the southwest line of lot 24 of ranges V and VI; part of the east line and the north and west lines of the township of Howard; part of the south line of the township of Montcalm to the dividing line between lots 39 and 40 of range I of the cadastre of the said township; with reference to that cadastre, the said dividing line between lots; part of the dividing line between lots 39 and 40 of range II to its intersection with the extension to the east of the north line of subdivision

lot 35-257 of the said range II; the said extension of the said north line across lots 39, 38, 37 and 36 and the north line of the said lot; the north line of subdivision lot 35-241 of range II and its extension across lots 34 and 33; part of the dividing line between lots 32 and 33 of the said range II and the dividing line between lots 32 and 33 of range I; part of the south line of the township of Montcalm westerly; the south line and part of the west line of the township of Arundel to the south line of the township of Amherst; part of the said south line to the dividing line between lots 8 and 9 of range B of the cadastre of the township of Amherst; with reference to that cadastre, the said dividing line between lots and the dividing line between lots 8 and 9 of range A; part of the south line of lot 1 of range II and part of the dividing line between ranges I and II to the south line of lot 7A of range I; the south line of lots 7A and 7B of range I; part of the west line of the township of Amherst northerly to the south line of the township of Labelle; part of the south line of the said township westerly to the dividing line between lots 30 and 31 of range I of the cadastre of the said township; with reference to that cadastre, the said dividing line between lots; part of the north line of range I; part of the west line of range C; the south line of lot 21 of ranges V, VI, VII and VIII; the dividing line between ranges VIII and IX; part of the south line and the west and north lines of the township of La Minerve; the north line of the township of Joly; lastly, part of the southwest line and the northwest line of the township of Rolland to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Barkmere and Sainte-Agathe-des-Monts; the villages of Lac-Carré, Sainte-Agathe-Sud, Saint-Jovite and Val-David; the parishes of Brébeuf, Sainte-Agathe and Saint-Jovite; the municipalities of the townships of Amherst, Arundel, La Minerve and Montcalm; the municipalities of Huberdeau, Ivry-sur-le-Lac, Labelle, La Conception, Lac-Supérieur, Lac-Tremblant-Nord, Lantier, Mont-Tremblant, Saint-Faustin, Sainte-Lucie-des-Laurentides, Val-des-Lacs and Val-Morin. It also includes an unorganized territory formed of the township of Rolland.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 27 September 1982

GÉRARD TANGUAY,
Section Head

SCHEDULE 23

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES LAURENTIDES

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued pursuant to section 166 of the Act;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Les Laurentides came into force on 1 January 1983;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 2616-84, dated 28 November 1984, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Les Laurentides, which came into force on 1 January 1983, are amended by substituting the following for the second paragraph:

“The boundaries of the regional county municipality of Les Laurentides are those described by the ministère de l’Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Laurentides, dated 15 November 1984, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.”.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES LAURENTIDES

The regional county municipality of Les Laurentides comprises the territory delimited as follows: starting from the north corner of the township of Rolland; thence successively, along the following lines and demarcations: the northeast line and part of the southeast line of the said township to the northeast line of lot 34 of range X of the cadastre of the township of Archambault; with reference to the cadastre of that township, the northeast line of lot 34 of ranges X, IX, VIII, VII and VI and its extension across ranges V and IV to the vertex of the north angle of lot 34 of range III; the northeast line of lot 34 of ranges III and II and of lot 34A of range I, that

line extended across lac de la Montagne Noire; part of the northwest line, the northeast line and part of the southeast line of the township of Doncaster to the northeast line of lot 10 of range XI of the township of Wexford of the cadastre of the parish of Sainte-Adèle-d’Abercrombie; with reference to that cadastre, the northeast line of lot 10 of ranges XI, X and IX of the township of Wexford; part of the dividing line between ranges VIII and IX of the township of Wexford southwesterly to the southwest line of lot 1 of the said range VIII; part of the said southwest line to the northwest line of lot 11 of range XI of the township of Morin; in that township, the northwest line of lot 11 of ranges XI and X; part of the southwest line of range X southeasterly to the northwest line of range III; part of the northwest line of the said range to the northeast line of lot 2B of range IV; the northeast and northwest lines of the said lot 2B; the southwest line of lot 2A of range IV; part of the northwest line of range IV southwesterly to the vertex of the west angle of lot 24 of the said range; the southwest line of lot 24 of ranges V and VI; part of the east line and the north and west lines of the township of Howard; part of the south line of the township of Montcalm to the dividing line between lots 39 and 40 of range I of the cadastre of the said township; with reference to that cadastre, the said dividing line between lots; part of the dividing line between lots 39 and 40 of range II to its intersection with the extension to the east of the north line of subdivision lot 35-257 of the said range II; the said extension of the said north line across lots 39, 38, 37 and 36 and the north line of the said lot; the north line of subdivision lot 35-241 of range II and its extension across lots 34 and 33; part of the dividing line between lots 32 and 33 of the said range II and the dividing line between lots 32 and 33 of range I; part of the south line of the township of Montcalm westerly; the south line and part of the west line of the township of Arundel to the south line of the township of Amherst; part of the said south line to the dividing line between lots 8 and 9 of range B of the cadastre of the township of Amherst; with reference to that cadastre, the said dividing line between lots and the dividing line between lots 8 and 9 of range A; part of the south line of lot 1 of range II and part of the dividing line between ranges I and II to the south line of lot 7A of range I; the south line of lots 7A and 7B of range I; part of the west line of the township of Amherst northerly to the south line of the township of Labelle; part of the south line of the said township westerly and part of the south line of the township of Gagnon to the dividing line between ranges II and III of the cadastre of that township; the said dividing line between ranges and part of the north line of the township of Gagnon; the west and north lines of the townships of La Minerve; the north line of the township of Joly; lastly, part of the southwest line and the northwest line of the township of Rolland to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Barkmere and Sainte-Agathe-des-Monts; the villages of Lac-Carré, Sainte-Agathe-Sud, Saint-Jovite and Val-David; the parishes of Brébeuf, Sainte-Agathe and Saint-Jovite; the municipalities of the townships of Amherst, Arundel, La Minerve and Montcalm; the municipalities of Huberdeau, Ivry-sur-le-Lac, Labelle, La Conception, Lac-Supérieur, Lac-Tremblant-Nord, Lantier, Mont-Tremblant, Saint-Faustin, Sainte-Lucie-des-Laurentides, Val-des-Lacs and Val-Morin. It also includes the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 15 November 1984

GÉRARD TANGUAY,
Section Head

SCHEDULE 24

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES MASKOUTAINS

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Les Maskoutains was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3238-81, dated 25 November 1981, We have de-

creed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté des Maskoutains".

The boundaries of the regional county municipality of Les Maskoutains are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Maskoutains, dated 13 October 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Les Maskoutains shall be determined in the following manner:

- From 0 to 15 000 inhabitants: 1 vote;
- From 15 001 to 30 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 30 000 inhabitants shall have one additional vote per 15 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph; in addition, a right of veto shall be granted to the representative of the town of Saint-Hyacinthe.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Les Maskoutains shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place in the parish of Saint-Thomas-d'Aquin.

Mr. Michel Gaudet, Secretary-Treasurer of the corporation of the county of Saint-Hyacinthe, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Maskoutains until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Les Maskoutains succeeds the corporation of the county of Saint-Hyacinthe and, consequently, becomes the owner of the movables; the records of the corporation of the county of Saint-Hyacinthe shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Maskoutains.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Saint-Hyacinthe, the corporation of the county of Bagot or the corporation of the county of Richelieu is a part, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Les Maskoutains shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Saint-Hyacinthe, the corporation of the county of Bagot or of the corporation of the county of Richelieu, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Maskoutains shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Saint-Hyacinthe, the corporation of the county of Bagot or by the corporation of the county of Richelieu, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Maskoutains shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Saint-Hyacinthe, the corporation of the county of Bagot or of the corporation of the county of Richelieu, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Maskoutains shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Saint-Hyacinthe, the corporation of the county of Bagot or of the corporation of the county of Richelieu, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

The officers and employees of the corporation of the county of Saint-Hyacinthe continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Les Maskoutains at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Saint-Hyacinthe, the corporation of the county of Bagot or of the corporation of the county of Richelieu, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES MASKOUTAINS

The regional county municipality of Les Maskoutains comprises the territory delimited as follows: starting from the vertex of the northwest angle of lot 1 of the cadastre of the parish of Saint-Jude; thence successively, along the following lines and demarcations: part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Jude and Saint-Ours to the northeast line of lot 386 of the cadastre of the parish of Saint-Ours; in that cadastre, the northeast and northwest lines of the said lot; part of the northeast line of lot 387 and the northwest line of lots 387, 388, 389 and 390; the northeast line of lot 395; part of the irregular line separating Premier rang Sarasteau from Deuxième rang Richelieu in a general southwesterly direction; part of the dividing line between the parishes of Saint-Denis and Saint-Ours to the line separating range Amyot from range III of the cadastre of the parish of Saint-Denis; with reference to that cadastre, part of the said dividing line between the ranges to the northeast line of lot 476; part of the said northeast line and the west line of lot 665; part of the southwest line of that last lot and the west line of lot 664; the southwest line of lots 664 and 684; the line separating the cadastres of the parishes of Saint-Denis and Saint-Charles from the cadastres of the parishes of La Présentation and Sainte-Madeleine; the line separating the cadastres of the parishes of Sainte-Madeleine and Saint-Damase from the cadastres of the parishes of Saint-Hilaire and Saint-Jean-Baptiste; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Césaire

and Saint-Damase to the southeast angle of lot 410 of the cadastre of the parish of Saint-Damase; with reference to that cadastre, part of the west line of range Vingt de Corbin; the northeast line of lots 355, 354, 353 and 303; an irregular line separating the cadastres of the parishes of Saint-Césaire and Saint-Paul-d'Abbotsford from the cadastres of the parishes of Saint-Damase and Saint-Pie; the line separating the cadastres of the parishes of Saint-Pie and Saint-Dominique from the cadastres of the parishes of Sainte-Cécile-de-Milton and Saint-Valérien-de-Milton; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Liboire from the cadastres of the parishes of Saint-Dominique and Sainte-Rosalie; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Simon, the southeast line and part of the northeast line of lot 327; the southeast line of lot 335; part of the dividing line between ranges Saint-Georges and Sainte-Madeleine; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Simon from the cadastres of the parishes of Saint-Liboire and Sainte-Hélène; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Hugues from the cadastres of the parish of Sainte-Hélène, of the township of Upton and the parish of Saint-Guillaume-d'Upton; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Marcel from the cadastres of the parishes of Saint-Guillaume-d'Upton, Saint-David and Saint-Aimé to the extension of the northeast line of lot 583 of the cadastre of the parish of Saint-Aimé; with reference to that cadastre, the said extension and the said northeast line; part of the dividing line between Bord de l'Eau Ouest and Thiersant concessions to the northeast line of lot 137; the northeast line of lots 137 and 136; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Louis from the cadastres of the parishes of Saint-Aimé, Saint-Robert and Sainte-Victoire; lastly, part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Jude and Sainte-Victoire to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Saint-Hyacinthe; the villages of Saint-Damase, Saint-Dominique, Saint-Hugues, Sainte-Madeleine, Saint-Pie and Sainte-Rosalie; the parishes of La Présentation, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe, Saint-Barnabé, Saint-Bernard-Partie-Sud, Saint-Damase, Saint-Hugues, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, Saint-Jude, Saint-Louis, Saint-Marcel, Sainte-Marie-Madeleine, Saint-Pie, Sainte-Rosalie, Saint-Simon and Saint-Thomas-d'Aquin.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 13 October 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 25

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES MASKOUTAINS

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued under section 166 of the Act;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Les Maskoutains were issued on 1 January 1982;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council number 1851-88, dated 14 December 1988, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Les Maskoutains are amended:

(1) by substituting the following for the second paragraph of the provisions:

“The boundaries of the regional county municipality of Les Maskoutains are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Maskoutains, dated 19 October 1988, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.”;

(2) by adding the following after the fifteenth paragraph of the provisions:

“Each of the municipalities mentioned in Schedule B must pay to the regional county municipality of Les Maskoutains a sum as stated in the Schedule.”;

(3) by substituting the description appearing in Schedule A to these letters patent for the description appearing in Schedule A to the letters patent.

SCHEDULE A**OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES MASKOUTAINS**

The new territory of the regional county municipality of Les Maskoutains is delimited as follows: starting from the vertex of the northwest angle of lot 1 of the cadastre of the parish of Saint-Jude; thence successively, along the following lines and demarcations: part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Jude and Saint-Ours to the northeast line of lot 386 of the cadastre of the parish of Saint-Ours; in that cadastre, the northeast and northwest lines of the said lot; part of the northeast line of lot 387 and the northwest line of lots 387, 388, 389 and 390; the northeast line of lot 395; part of the irregular line separating Premier rang Sarasteau from Deuxième rang Richelieu in a general southwesterly direction; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Denis and Saint-Ours to the line separating range Amyot from range III of the cadastre of the parish of Saint-Denis; with reference to that cadastre, part of the said dividing line between the ranges to the northeast line of lot 476; part of the said northeast line and the west line of lot 665; part of the southwest line of that last lot and the west line of lot 664; the southwest line of lots 664 and 684; the line separating the cadastres of the parishes of Saint-Denis and Saint-Charles from the cadastres of La Présentation and Sainte-Madeleine; the line separating the cadastres of the parishes of Sainte-Madeleine and Saint-Damase from the cadastres of the parishes of Saint-Hilaire and Saint-Jean-Baptiste; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Césaire and Saint-Damase to the southeast angle of lot 410 of the cadastre of the parish of Saint-Damase; with reference to that cadastre, part of the west line of range Vingt de Corbin; the northeast line of lots 355, 354, 353 and 303; an irregular line separating the cadastres of the parishes of Saint-Césaire and Saint-Paul-d'Abbotsford from the cadastres of the parishes of Saint-Damase and Saint-Pie; the line separating the cadastre of the parishes of Saint-Pie and Saint-Dominique from the cadastre of the parish of Sainte-Cécile-de-Milton; an irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Valérien-de-Milton from the cadastres of the parishes of Sainte-Cécile-de-Milton and Sainte-Pudentienne and from the township of Roxton; another irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Valérien-de-Milton from the cadastres of the parishes of Saint-André-d'Acton and Saint-Ephrem-d'Upton; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Liboire from the cadastres of the parish and the village of Saint-Éphrem-d'Upton and the parish of Sainte-Hélène to the dividing line between lots 79 and 80 of that last cadastre; with refer-

ence to the cadastre of the parish of Sainte-Hélène, the said dividing line between the lots; the southwest side of the road between Premier and Deuxième ranges northwesterly to the extension of the dividing line between lots 167 and 168; the said extension and the said dividing line between the lots; part of the east line and the northeast line of the said cadastre; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Hugues from the cadastres of the township of Upton and the parish of Saint-Guillaume-d'Upton; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Marcel from the cadastres of the parishes of Saint-Guillaume-d'Upton, Saint-David and Saint-Aimé to the extension of the northeast line of lot 583 of the cadastre of the parish of Saint-Aimé; with reference to that cadastre, the said extension of the said northeast line; part of the dividing line between Bord de l'Eau Ouest and Thiersant concessions to the northeast line of lot 137; the northeast line of lots 137 and 136; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Louis from the cadastres of the parishes of Saint-Aimé, Saint-Robert and Sainte-Victoire; lastly, part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Jude and Sainte-Victoire to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Saint-Hyacinthe; the villages of Saint-Damase, Saint-Dominique, Saint-Liboire, Sainte-Madeleine, Saint-Pie and Sainte-Rosalie; the parishes of La Présentation, Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe, Saint-Barnabé, Saint-Bernard-Partie- Sud, Saint-Damase, Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, Saint-Jude, Saint-Liboire, Saint-Louis, Saint-Marcel, Sainte-Marie-Madeleine, Saint-Pie, Sainte-Rosalie, Saint-Simon and Saint-Thomas-d'Aquin; the municipality of the township of Saint-Valérien-de-Milton; the municipalities of Sainte-Hélène-de-Bagot and Saint-Hugues.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 19 October 1988

SCHEDULE B

Saint-Valérien-de-Milton	\$7 375
Parish of Saint-Liboire	\$5 985
Village of Saint-Liboire	\$2 737
Sainte-Hélène-de-Bagot	\$5 273

SCHEDULE 26**AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES MASKOUTAINS**

WHEREAS under section 52 of the Act to amend the Act respecting land use planning and development, the Cities and Towns Act and the Municipal Code of Québec (1987, c. 102), the Government may amend the letters patent of a regional county municipality to give effect, with or without amendment, to the recommendations made by the Commission municipale du Québec pursuant to section 50 of the Act;

WHEREAS following the recommendation of the Commission municipale du Québec, it is expedient to amend the letters patent of the regional county municipality of Les Maskoutains that came into force on 1 January 1982;

THEREFORE, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council number 268-89, dated 1 March 1989, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Les Maskoutains are amended by substituting the following for the third and fourth paragraphs of the provisions:

“The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Les Maskoutains shall be determined in the following manner:

- From 0 to 5 000 inhabitants: 1 vote;
- From 5 001 to 10 000 inhabitants: 2 votes;
- From 10 001 to 15 000 inhabitants: 3 votes;
- From 15 001 to 20 000 inhabitants: 4 votes;
- From 20 001 to 25 000 inhabitants: 5 votes;
- From 25 001 to 30 000 inhabitants: 6 votes;
- From 30 001 to 35 000 inhabitants: 7 votes.

The representative of a municipality having a population greater than 35 000 inhabitants shall have one additional vote; in addition, a right of veto shall be granted to the representative of the town of St-Hyacinthe.”.

SCHEDULE 27**ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES MOULINS**

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Les Moulins was held.

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3377-81, dated 9 December 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of “Municipalité régionale de comté des Moulins”.

The boundaries of the regional county municipality of Les Moulins are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Les Moulins, dated 23 October 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of representatives of a municipality on the council of the regional county municipality of Les Moulins shall be determined in the following manner:

- From 0 to 7 999 inhabitants: 1 representative;
- From 8 000 to 15 999 inhabitants: 2 representatives;

— From 16 000 to 25 999 inhabitants: 3 representatives;

— From 26 000 to 40 000 inhabitants: 4 representatives.

A municipality having a population greater than 40 000 inhabitants shall have one additional representative.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Les Moulins shall be held on the first juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the town hall of the town of Mascouche.

Mr. Gérard Roberge, 1332, rue Valance, Mascouche, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Les Moulins until the end of the first sitting of the council.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of L'Assomption is a part shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Les Moulins shall collect sums thus owed by the municipalities situated on its territory and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Terrebone or of the corporation of the county of L'Assomption shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Les Moulins shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Terrebone

or by the corporation of the county of L'Assomption, shall be borne by aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Moulins shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Terrebone or of the corporation of the county of L'Assomption, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Les Moulins shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Terrebone or of the corporation of the county of L'Assomption, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Terrebone or of the corporation of the county of L'Assomption remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LES MOULINS

The regional county municipality of Les Moulins comprises the territory delimited as follows: starting from the intersection of the median line of the rivière des Mille Îles with the extension of the dividing line between lots 27 and 36 of the cadastre of the parish of Saint-Louis-de-Terrebone; thence successively, along the following lines and demarcations: with reference to the cadastre of the said parish, the said extension and the said dividing line between lots; the east line of lots 28, 29 and 30, that line extended across the public road it

meets; the northwest line of lot 30 and part of the northwest line of lot 26; the northeast line of lot 25; an irregular line bounding to the northwest lots 25, 24, 23, 20 and 19; part of the northeast line of lot 18; an irregular line bounding to the northwest lots 18, 17, 16, 14, 13, 12, 5 and 4 and its extension to the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Louis-de-Terrebone and Sainte-Thérèse-de-Blainville; part of the said dividing line between cadastres and part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Louis-de-Terrebone and Sainte-Anne-des-Plaines to the east line of lot 500 of the cadastre of the parish of Saint-Louis-de-Terrebone; with reference to that cadastre, the east line of lots 500 and 501 and its extension to the median line of the rivière Mascouche; the median line of the said river northeasterly to the extension of the east line of lot 587; the said extension and the said east line; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Louis-de-Terrebone and Sainte-Anne-des-Plaines easterly to the southwest line of lot 468 of the cadastre of the parish of Sainte-Anne-des-Plaines; the said southwest line and the southwest line of lot 467 of the said cadastre; part of the line separating the cadastre of the parish of Sainte-Sophie from the cadastres of the parishes of Sainte-Anne-des-Plaines and Saint-Lin; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Lin, an irregular line bounding lot 167 to the northwest; the northeast line of lot 167 moving downward to lot 158; part of the east line of lot 154; the north line of lots 153 and 152 and part of the north line of lot 151; the west line of lots 115 and 114; the northeast line of lots 114 and 112; the east line of lots 112 and 113; an irregular line bounding to the northeast lots 144, 143, 142, 141 and 140; the irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Henri-de-Mascouche from the cadastres of the parishes of Saint-Lin and Saint-Roch-de-l'Achigan; the irregular line separating the cadastres of the parishes of Saint-Henri-de-Mascouche and Lachenaie from the cadastres of the parishes of L'Épiphanie and Saint-Paul-L'Ermite, the last section extended to the line running midway between the northwest banks of île Bourdon and the rivière des Prairies; the said line running midway southwesterly and extended into a line skirting île Bonfoin to the north and to the median line of the rivière des Prairies to the median line of the rivière des Mille Îles; lastly, the median line of the said river upstream and skirting to the northwest the islands bearing numbers 201, 202, 204, 207 and 212 of the cadastre of the parish of Saint-François-de-Sales, to the south île Saint-Jean, to the northwest the islands bearing numbers 597 to 601 and 616 and to the southeast the islands bearing numbers 617, 618 and 619 of the cadastre of the parish of Saint-Louis-de-Terrebone to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Lachenaie,

Mascouche and Terrebone and the parishes of La Plaine and Saint-Louis-de-Terrebone. It also includes the part of des Prairies and des Mille Îles rivers situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 23 October 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 28

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF CENTRE-DE-LA-MAURICIE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 1451-82, dated 16 June 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté du Centre-de-la-Mauricie".

The boundaries of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie, dated 3 November 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie shall be determined in the following manner:

- From 0 to 999 inhabitants: 1 vote;
- From 1 000 to 3 999 inhabitants: 2 votes.
- From 4 000 to 8 999 inhabitants: 3 votes
- From 9 000 to 13 999 inhabitants: 4 votes;
- From 14 000 to 19 999 inhabitants: 5 votes;
- From 20 000 to 26 999 inhabitants: 6 votes;
- From 27 000 to 36 999 inhabitants: 7 votes.

The representative of a municipality having a population greater than 36 999 inhabitants shall have one additional vote.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the town hall of the town of Shawinigan-Sud.

Mr. Gilles Pinel, 2660, 8^e Avenue in Shawinigan-Sud, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie succeeds the corporation of the county of Saint-Maurice, as it exists on 1 January 1982; the records of the corporation of the county of Saint-Maurice shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Saint-Maurice or the corporation of the county

of Champlain is a part, as the county corporations exist on 1 January 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code, if applicable, or by each of the municipalities, with the exception of the municipality of Haute-Mauricie, in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter F-2.1 of the Revised Statutes of Québec; the council of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie shall collect sums thus owed by the municipalities situated on its territory and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Champlain or of the corporation of the county of Saint-Maurice, as the county corporations exist on 1 January 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities situated in the respective territories of the corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Champlain or the corporation of the county of Saint-Maurice, as the county corporations exist on 1 January 1982, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Champlain or of the corporation of the county of Saint-Maurice, as the county corporations exist on 1 January 1982, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to

whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Saint-Maurice, as it exists on 1 January 1982, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of the territory referred to in article 27 of the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Champlain, as it exists on 1 January 1982, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to each municipality's contribution to the surplus.

The council of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie shall collect the sums which, under the letters patent establishing the regional county municipality of Francheville, are a charge on the municipalities situated in its territory or, if applicable, apportion the sums owed under the letters patent among the municipalities.

The officers and employees of the corporation of the county of Saint-Maurice, as it exists on 1 January 1982, continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Champlain or of the corporation of the county of Saint-Maurice, as the county corporations exist on 1 January 1982, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF CENTRE-DE-LA-MAURICIE

The regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie comprises the territory delimited as follows: starting from the intersection of the right bank of the rivière Saint-Maurice with the dividing line between lots 378 and 379 of the cadastre of the seigneurie de Batiscan; thence successively, along the following lines

and demarcations: the said dividing line between the lots and its extension to the southwest line of the township of Radnor; part of the said southwest line southeasterly to the northwest line of lot 170 of the cadastre of the township of Radnor; with reference to that cadastre, the northwest line of lots 170 and 197; the southwest line of lot 198 and its extension to the median line of the rivière Saint-Maurice; the median line of the said river downstream to the extension of the northwest line of range IV of the cadastre of the township of Radnor; with reference to that cadastre, the said extension and the said northwest line; the southwest line of range X, that line extended across the lakes that it meets; the line separating the cadastre of the parish of Saint-Narcisse from the cadastres of the township of Radnor and the parish of Notre-Dame-du-Mont-Carmel; the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Maurice and Notre-Dame-du-Mont-Carmel, the last section extended to the median line of the rivière Saint-Maurice; the median line of the said river upstream to the extension of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Étienne and Saint-Boniface; the said extension and the said dividing line between the cadastres; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Barnabé and Saint-Boniface; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Barnabé, the dividing line between lots 515 and 516; part of the dividing line between ranges II and III; the dividing line between lots 450 and 451; part of the dividing line between ranges I and II; the dividing line between lots 371 and 372; part of the line separating range I from concession Saint-Joseph, northeast side; the southeast line and part of the southwest line of lot 176 and the dividing line between lots 177 and 178; part of the dividing line between concession Saint-Joseph, northeast side and concession Saint-Joseph, southwest side; part of the northeast line and the northwest line of lot 114; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Barnabé and Saint-Sévère; with reference to that cadastre, the line separating lot 177 from lots 178 and 179; part of the dividing line between ranges Bellechasse and Saint-François-de-Pique-Dur; the dividing line between lots 127 and 129 and its extension to the median line of the rivière du Loup; the median line of the said river upstream skirting to the northeast île Juneau to the extension of the northwest line of lot 5 of the cadastre of the township of Hunterstown; the said extension and the said northwest line; the line separating the cadastres of the parishes of Saint-Élie and Saint-Mathieu from the cadastres of the townships of Hunterstown, De Calonne and Belleau; part of the said northeast line of the township of Caxton and Belleau; part of the northeast line of the township of Caxton to the median line of lac Minogami; the said median line and an irregular line running midway and northeasterly of the northeast shore of an island situated

on the southwest extension of the northwest line of lot 583 of the cadastre of the parish of Sainte-Flore and the northeast shore of the said lake; the said extension and part of the said northwest line to the boundary of the Mauricie park, the boundary having been established on the site in 1972 by Yves Boivin, Land-Surveyor, and in 1974 by Gilles Drolet, Land-Surveyor, and illustrated on the plans filed with the archives of the Service de l'arpentage du Ministère de l'Énergie et des Ressources (Divers 80-1 and 80-2); the boundary of the said park established on the site by the said land-surveyors in a general northwesterly direction to the right bank of the rivière Matawin; the right bank of the said river downstream and the median line of the rivière Saint-Maurice also downstream to the extension of the dividing line between lots 378 and 379 of the cadastre of the seigneurie de Batiscan; lastly, the said extension to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the city of Shawinigan; the towns of Grand-Mère and Shawinigan-Sud; the villages of Baie-de-Shawinigan, Saint-Boniface-de-Shawinigan and Saint-Georges; the parishes of Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Saint-Élie, Saint-Gérard-des-Laurentides and Saint-Mathieu and the municipalities of Charette, Lac-à-la-Tortue and Saint-Jean-des-Piles. It also includes the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 3 November 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 29

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF CENTRE-DE-LA MAURICIE

WHEREAS under section 52 of the Act to amend the Act respecting land use planning and development, the Cities and Town's Act and the Municipal Code of Québec (1987, c. 102), the Government may amend the letters patent of a regional county municipality to give effect, with or without amendment, to the proposals made by the Commission municipale du Québec pursuant to section 48 of the Act;

WHEREAS pursuant to section 48 of the Act, a recommendation was made to amend the letters patent of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie that came into force on 15 September 1982;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 1562-88, on 19 October 1988, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie are amended:

(1) by substituting the following for the third and fourth paragraphs of the provisions:

“The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie shall have one vote for the first 30 000 inhabitants or less of the municipality and one additional vote per 30 000 inhabitants or less.”

(2) by inserting the following after the fourth paragraph of the provisions:

“Subject to articles 10 and 678.0.1 of the Municipal Code of Québec, and section 166 of the Act respecting land use planning and development, the decisions of the council are taken by the majority vote of two-thirds of the votes of the members present. Notwithstanding the foresaid, the warden is elected by the majority vote of two-thirds of the members.”

SCHEDULE 30

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE DOMAINE-DU-ROY

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3004-82, dated 21 December 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister for Planning and Regional Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy".

The boundaries of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy, dated 26 November 1982, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy shall be determined in the following manner:

- From 0 to 8 000 inhabitants: 1 vote;
- From 8 001 to 16 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 16 000 inhabitants shall have one additional vote per 8 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy shall be held on the second juridical Friday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the town hall of Roberval.

Mr. Martial Fillion, Clerk of the corporation of the county of Saint-Félicien, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy until the end of the first sitting of the council.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Lac-Saint-Jean-Ouest is a part, as it has existed since 1 January 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code, if applicable, or by each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter F-2.1 of the Revised Statutes of Québec; the council of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomsoever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Lac-Saint-Jean-Ouest, as it has existed since 1 January 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the corporation of the county of Lac-Saint-Jean-Ouest, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Lac-Saint-Jean-Ouest, as it has existed since 1 January 1982, shall be borne by aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the corporation of the county of Lac-Saint-Jean-Ouest, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Lac-Saint-Jean-Ouest, as it has existed since 1 January 1982, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to

whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Lac-Saint-Jean-Ouest, as it has existed since 1 January 1982, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of the territory referred to in article 27 of the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

The council of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy shall collect sums which are, under the letters patent that established the regional county municipality of Lac-Saint-Jean-Est, a charge on the municipalities situated in the territory of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy or, as the case may be, apportion among the municipalities the sums owed under these letters patent.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Lac-Saint-Jean-Ouest, as it has existed since 1 January 1982, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE DOMAINE-DU-ROY

The regional county municipality of Le Domaine-du-Roy comprises the territory delimited as follows: starting from the meeting point of the dividing line between ranges XII and XIII of the township of Parent with the dividing line between the townships of Parent and Albanel; thence successively, along the following lines and demarcations: the dividing line between ranges XII and XIII and its extension to the median line of the rivière Mistassini; the median line of the said river downstream, skirting to the left the islands nearest to the right bank and to the right the islands nearest to the left bank, and extended to its meeting with a line parallel to and one thousand one hundred and six and four tenths metres (1 106,4 m, namely 55 chains) from the former northwest shore of lac Saint-Jean; the said parallel line northeasterly to the extension of the median line of the rivière Péribonka, that extension skirting island number 84 of the cadastre of the township of Racine to the southeast; the said extension to the mouth of the said river; a straight line across lac Saint-Jean to the mouth of the

rivière Métabetchouan; the median line of the said river; the extension and part of the dividing line between ranges II and III of the cadastre of the township of Métabetchouan; in that cadastre, the northwest line of lot C-2 of range III; part of the dividing line between ranges III and IV; the northwest line of lot D-2 of range IV and lot D of ranges V and VI; part of the line separating the township of Saint-Hilaire from the townships of Métabetchouan and Caron; in the cadastre of the township of Saint-Hilaire, the dividing line between lots 42 and 43 of ranges I, II, III and IV; part of the line separating range IV from ranges I Rivière Métabetchouan and II Rivière Métabetchouan; the median line of the rivière Métabetchouan upstream to the extension of the south line of the township of Malherbe; the said extension and the south line of the townships of Malherbe, Crespieul and Bécart and the north line of the townships of Chaumonot and Papin to a line parallel to the northeast line of the township of Ingall and situated at a distance of six and five tenths kilometres (6,5 km) to the northeast thereof; that northeast line northwesterly, running across undivided lands and the townships of Laflamme, La Bruère, Lafitau, Baillargé, Berlinguet, Huard, Dubois and Ventadour to the watershed line between the St. Lawrence River and the Hudson Bay basins; the said watershed line in a general northeasterly direction to the parallel of latitude 50°00'N; the said parallel easterly to the median line of the rivière du Chef; the median line of that river and the median line of the rivière Chamouchouane downstream and skirting to the left the islands nearest to the right bank and to the right the islands nearest to the left bank until it meets the extension of the northwest line of the township of Parent; lastly, the said extension and part of the said northwest line northeasterly to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Roberval and Saint-Félicien; the villages of Lac-Bouchette, Saint-André-du-Lac-Saint-Jean and Saint-Prime; the parishes of Notre-Dame-de-la-Doré and Saint-Hedwidge; the municipalities of Chambord, Saint-François-de-Sales and Sainte-Méthode. It also includes the part of lac Saint-Jean and the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 26 November 1982.

GÉRARD TANGUAY,
Section Head

SCHEDULE 31**AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT
ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY
MUNICIPALITY OF LE DOMAINE-DU-ROY**

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued pursuant to section 166 of the Act;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy were published in the Gazette officielle du Québec, dated 29 December 1982, and came into force on 1 January 1983;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 1125-83, dated 1 June 1983, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy, which came into force on 1 January 1983, are amended by substituting the following for the third and fourth paragraphs of the provisions:

“The number of representatives of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy shall be determined in the following manner:

— From 0 to 8 000 inhabitants: 1 representative;

— From 8 001 to 16 000 inhabitants: 2 representatives.

A municipality having a population greater than 16 000 inhabitants shall have one additional representative per 8 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.”

SCHEDULE 32**AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT
ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY
MUNICIPALITY OF LE DOMAINE-DU-ROY**

WHEREAS under section 52 of the Act to amend the Act respecting land use planning and development, the Cities and Towns Act and the Municipal Code of Québec (1987, c. 102), the Government may amend the letters patent of a regional county municipality to give effect, with or without amendment, to the recommendations made by the Commission municipale du Québec pursuant to section 50 of the Act;

WHEREAS, following the recommendations of the Commission municipale du Québec, it is expedient to amend the letters patent of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy that came into force on 1 January 1983;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs, made by Order in Council 269-89 on 1 March 1989, the following is declared and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy are amended:

(1) by substituting the following for the third and fourth paragraphs of the provisions:

“The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Domaine-du-Roy shall have one representative for the first 4 000 inhabitants or less of the municipality, and one additional representative for each 4 000 inhabitants or less.”;

(2) by inserting the following after the fourth paragraph of the provisions:

“Subject to articles 10 and 678.0.1 of the Municipal Code of Québec and section 166 of the Act respecting land use planning and development, the decisions of the council are taken by a majority vote of the members present.”.

SCHEDULE 33**ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY
MUNICIPALITY OF LE FJORD-DU-SAGUENAY**

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3005-82, dated 21 December 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister for Planning and Regional Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté Le Fjord-du-Saguenay".

The boundaries of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay, dated 26 November 1982, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay shall be determined in the following manner:

- From 0 to 12 000 inhabitants: 1 vote;
- From 12 001 to 24 000 inhabitants: 2 votes;
- From 24 001 to 36 000 inhabitants: 3 votes;
- From 36 001 to 48 000 inhabitants: 4 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 48 000 inhabitants shall have one additional vote.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay shall be held on the second juridical Tuesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place in the town of Chicoutimi.

Mr. René Turcotte, Secretary-Treasurer of the corporation of the county of Chicoutimi, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay succeeds the corporation of the county of Chicoutimi, as it existed on 1 January 1982; the records of the corporation of the county of Chicoutimi shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Chicoutimi, as it existed on 1 January 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the corporation of the county of Chicoutimi, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomsoever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Chicoutimi, as it existed on 1 January 1982, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the territory of the corporation of the county of Chicoutimi, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomsoever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Chicoutimi, as it existed on 1 January 1982, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by

each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whom-ever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Chicoutimi, as it existed on 1 January 1982, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of the territory referred to in article 27 of the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory.

The council of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay shall collect sums which are, under the letters patent that established the regional county municipality of Lac-Saint-Jean-Est, charged to the municipalities situated in the territory of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay or, if applicable, shall apportion among the municipalities the sums owed under the letters patent.

The officers and employees of the corporation of the county of Chicoutimi, as it existed on 1 January 1982, continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Chicoutimi, as it existed on 1 January 1982, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE FJORD-DU-SAGUENAY

The regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay comprises the territory delimited as follows: starting from the meeting point of the dividing line between the townships of Albert and Labrosse and the bank of the rivière Saguenay; thence successively, along the following lines and demarcations: the said dividing line between the townships; an astronomical meridian

line established on the site and whose starting point is situated on the north corner of the township of Albert to the watershed line between the St. Lawrence River basin and Hudson Bay basin; the said watershed line to the extension of the median line of the rivière Péribonca; the said extension and the median line of the said river downstream to the extension of the median line of lac Tchitogama in the township of Rouleau; the said extension and the median line of the said lake to the extension of the southwest line of the township of Rouleau; the said extension and part of the said southwest line; the southeast line of the townships of Labrecque and Taché, the latter extended to the median line of the rivière Saguenay; the median line of the said river upstream to the extension of the southeast line of lot 31 of range Saguenay of the cadastre of the township of Labarre; with reference to the cadastre of the said township, the said extension and the southeast and southwest lines of the said lot 31; part of the southwest line of lot 30 of range Saguenay; part of the dividing line between ranges VIII and IX; the northeast line of lot 25 of range IX; part of the dividing line between ranges IX and X; part of the southwest line of lot 3 of range IX; the southeast line of lot 24 of ranges III-Est, II-Est and I-Est; part of the northeast line of range Est-Chemin-Kénogami and the northeast line of range Nord-Chemin-Kénogami; the southeast line of lot 45 of ranges Nord-Chemin-Kénogami and Sud-Chemin-Kénogami and its extension to the median line of lac Kénogami; the said median line southeasterly to the extension of the southeast line of block A of the first survey of the township of Plessis; the said extension and the southeast and southwest lines of the said block A; part of the southeast line of the township of Méty southwesterly and its extension to the northeast side of the right-of-way of road 169; the northeast side of the said right-of-way southeasterly to its intersection with a survey line established on the site, to the south and near the 48°00' parallel of latitude north, by land-surveyor J.H. Houde in 1924, and illustrated on a plan filed at the Service de l'arpentage of the ministère de l'Énergie et des Ressources entitled "Exploration 82"; that line easterly and the south line of the townships of Lapointe, Dubuc, Boilleau, Lalemant, Périgny and Ducreux; the southeast line of the township of Ducreux; the southwest and southeast lines of the township of Dumas, the latter extended to the median line of the rivière Saguenay; the median line of the said river upstream to the extension of the dividing line between the townships of Albert and Labrosse; lastly, the said extension to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Chicoutimi, Jonquière and La Baie; the villages of Laterrière and Saint-Ambroise; the parishes of Larouche, Notre-Dame-de-Laterrière and Sainte-Rose-du-Nord; the municipali-

ties of the townships of Kénogami, Otis and Tremblay; the municipalities of Bégin, Ferland and Boilleau, L'Anse-Saint-Jean, Petit-Saguenay, Rivière-Éternité, Saint-Charles-de-Bourget, Saint-David-de-Falardeau, Saint-Fulgence, Saint-Honoré and Shipshaw. It also includes the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 26 November 1982

GÉRARD TANGUAY,
Section Head

SCHEDULE 34

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE FJORD-DU-SAGUENAY

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued pursuant to section 166 of the Act;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay were published in the *Gazette officielle du Québec* of 29 December 1982 and came into force on 1 January 1983;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 1126-83, dated 1 June 1983, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay, which came into force on 1 January 1983, are amended by substituting the following for the third and fourth paragraphs of the provisions:

“The number of representatives of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay shall be determined in the following manner:

- From 0 to 12 000 inhabitants: 1 representative;
- From 12 001 to 24 000 inhabitants: 2 representatives;
- From 24 001 to 36 000 inhabitants: 3 representatives;
- From 36 001 to 48 000 inhabitants: 4 representatives.

An administrative committee is established by these letters patent; it consists of the mayors of seven municipalities whose territory forms part of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay. The warden, the deputy warden and the mayors of the towns of Chicoutimi, Jonquièrre and La Baie are part of the committee. The council shall appoint by resolution the other members. The duration of the term of office of the members of the administrative committee shall be two years; the rules of operation of the committee shall be those prescribed by the Municipal Code.”

SCHEDULE 35

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE FJORD-DU-SAGUENAY

WHEREAS under section 52 of the Act to amend the Act respecting land use planning and development, the Cities and Towns Act and the Municipal Code of Québec (1987, c. 102), the Government may amend the letters patent of a regional county municipality to give effect, with or without amendment, to the recommendations made by the Commission municipale du Québec pursuant to section 50 of the Act;

WHEREAS, following the recommendation of the Commission municipale du Québec, it is expedient to amend the letters patent of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay that came into force on 1 January 1983;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 270-89, dated 1 March 1989, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay are amended:

- (1) by substituting the following for the third and fourth paragraphs of the provisions:

“The number of representatives of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Fjord-du-Saguenay shall be determined in the following manner:

- From 0 to 12 000 inhabitants: 1 representative;
- From 12 001 to 24 000 inhabitants: 2 representatives;
- From 24 001 to 36 000 inhabitants: 3 representatives;
- From 36 001 to 48 001 inhabitants: 4 representatives.

A municipality having a population greater than 48 002 inhabitants shall have one additional representative.”;

(2) by inserting the following after the fifth paragraph of the provisions:

“Subject to articles 10 and 678.0.1 of the Municipal Code of Québec and section 166 of the Act respecting land use planning and development, the decisions of the council are taken by the majority vote of two-thirds of the members present. Notwithstanding the foregoing, the warden is elected by the vote of the absolute majority of the members.”.

SCHEDULE 36

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE GRANIT

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Le Granit was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 857-82, dated 8 April 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of “Municipalité régionale de comté du Granit”.

The boundaries of the regional county municipality of Le Granit are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Le Granit, dated 12 March 1982, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Granit shall be determined in the following manner:

- From 0 to 5 000 inhabitants: 1 vote;
- From 5 001 to 10 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 10 000 inhabitants shall have one additional vote per 5 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Le Granit shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place in the building situated at 5527, rue Frontenac, Lac-Mégantic.

Mr. Luc-Lin Bourque, Secretary-Treasurer of the corporation of the county of Frontenac, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Granit until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Le Granit succeeds the corporation of the county of Frontenac, as it exists on 1 January 1982; the records of the corporation of the county of Frontenac, as it exists on 1 January

1982, shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Granit.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Frontenac or the corporation of the county of Wolfe is a part, as they exist on 1 January 1982, shall continue to be borne by the owners of taxable immovables of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Le Granit shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Frontenac or of the corporation of the county of Wolfe, as the county corporations exist on 1 January 1982, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Granit shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Frontenac or by the corporation of the county of Wolfe, as they exist on 1 January 1982, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Granit shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Frontenac or of the corporation of the county of Wolfe, as they exist on 1 January 1982, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le

Granit shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Wolfe, as it exists on 1 January 1982, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Frontenac, as it exists on 1 January 1982, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; notwithstanding the foregoing, the regional county municipality of Le Granit may grant credit to each municipality that formed part of the corporation of the county of Frontenac, as it exists on 1 January 1982, and that is comprised within the boundaries of the regional county municipality of Le Granit; the credit shall be equal to the amount to which each of the municipalities is entitled pursuant to the apportionment of the surplus, and shall serve to decrease the aliquot share owed to the regional county municipality by each of the municipalities to which the credit was granted. The municipality wishing to benefit from such a credit shall voice its option by resolution and shall have it sent to the regional county municipality.

The regional county municipality of Le Granit shall take an inventory of all the movable and immovable property of the corporation of the county of Frontenac, as it exists on 1 January 1982, and shall fix the value of the property; one aliquot share of the value shall be paid as compensation to the municipalities that formed part of the corporation of the county of Frontenac on 31 December 1981; the aliquot share shall be equal to the proportion of their standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code in respect of the standardized assessment, as defined in the same article, for the entire territory of the corporation of the county of Frontenac on 31 December 1981. The municipalities comprised in the territory of the regional county municipality of Le Granit shall pay, as compensation, one aliquot share of the same value to the said regional county municipality; the aliquot share shall be equal to the proportion of their standardized assessment as defined in the same article for all the municipalities comprised within the boundaries of the regional county municipality of Le Granit.

The officers and employees of the corporation of the county of Frontenac, as it exists on 1 January 1982, continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Le Granit at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Frontenac and the corporation of the county of Wolfe, as the county corporations exist on 1 January 1982, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE GRANIT

The regional county municipality of Le Granit comprises the territory delimited as follows: starting from the north corner of the township of Risborough; thence successively, along the following lines and demarcations: the northeast line of the said township; the Québec/United States border in a general southwesterly direction to the west line of the township of Chesham; the west line of the said township; part of the south and west lines of the township of Marston; with reference to the cadastre of the township of Hampden, the dividing line between ranges V and VI; the southwest line of lots 250, 544 and 606; with reference to the cadastre of the township of Lingwick, part of the dividing line between ranges I and H; the northwest line of lot 5 of ranges H and G; part of the northeast line of range G; part of the dividing line between ranges III and IV; part of the southwest line of the township of Winslow and the southwest line of the township of Stratford, the latter line extended to the median line of lac Aylmer; the median line of the said lake in a general northeasterly direction to the extension of the southwest line of range III Nord-Est of the cadastre of the township of Stratford; with reference to that cadastre, the said extension and the said southwest line; part of the northwest line of range VII; the southwest line of lot 7 of range VII; part of the dividing line between ranges VI and VII; the southwest line of lots 15 of ranges VI and V and 15A and 15B of range IV; part of the southeast and northeast lines of the township of Stratford; the southeast line of lot 9A of range I of the cadastre of the township of Price and its extension to the median line of lac Saint-François; the median line of the said lake in a general northerly direction to the extension of the dividing line between the townships of Adstock and Lambton; the said extension and the said dividing line between townships; part of the northwest line of the township of Forsyth; with

reference to the cadastre of the township, part of the dividing line between ranges I and II; part of the south-east line of lot 14 of range II; the northeast line of lots 6B and 6D of ranges A and B; part of the northwest line of lots 23A of range II and 23 of range III; part of the dividing line between ranges III and IV; part of the northwest line of the township of Dorset, the dividing line between ranges XII and XIII and part of the south line of the said township of Dorset, the latter line extended to the median line of the rivière Chaudière; the median line of the said river downstream to the extension of the dividing line between ranges X and XI of the cadastre of the township of Marlow; with reference to that cadastre, the said extension and part of the said dividing line between ranges; the southeast line of lots 10A of ranges X, IX, VIII and VII, 10 of ranges VI and V and 10A of range IV; part of the dividing line between ranges III and IV; lastly, part of the northwest line of the township of Risborough to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the town of Lac-Mégantic; the village of Saint-Ludger; the parishes of Courcelles, Saint-Augustin-de-Woburn and Val-Racine; the municipalities of the townships of Guayhurst partie Sud-Est, Marston and Stratford; the municipality of the united townships of Risborough and part of Marlow; the municipalities of Audet, Frontenac, Lac-Drolet, Lambton, Milan, Nantes, Notre-Dame-des-Bois, Piopolis, Saint-Robert-Bellarmin, Saint-Romain, Saint-Sébastien, Sainte-Cécile-de-Whitton and Stornoway.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 12 March 1982

GÉRARD TANGUAY,
Section Head

SCHEDULE 37

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE GRANIT

WHEREAS under section 52 of the Act to amend the Act respecting land use planning and development, the Cities and Towns Act and the Municipal Code of Québec (1987, c. 102), the Government may amend the letters patent of a regional county municipality to give effect, with or without amendment, to the recommendations made by the Commission municipale du Québec pursuant to section 50 of the Act;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent of the regional county municipality of Le Granit that came into force on 26 May 1982, following the recommendations of the Commission municipale du Québec;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council number 271-89, dated 1 March 1989, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Le Granit are amended:

(1) by substituting the following for the third and fourth paragraphs of the provisions:

“The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Granit shall have one vote for the first 1 000 inhabitants or less of the municipality and one additional vote per 1 000 inhabitants or less.”.

(2) by inserting the following after the fourth paragraph of the provisions:

“Subject to articles 10 and 678.0.1 of the Municipal Code of Québec and section 166 of the Act respecting land use planning and development, the decisions of the council are taken by the majority vote of the members present. Notwithstanding the foregoing, the warden is elected by the vote of the absolute majority of the members.

An administrative committee is established by these letters patent; it consists of six members including the warden, the deputy warden, the mayor of the town of Lac-Mégantic and three other members; the three latter members shall be appointed by resolution from among the members of the council. The rules of operation of the committee shall be those that apply to an administrative committee established under the Municipal Code of Québec.”.

SCHEDULE 38

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-RICHELIEU

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979 c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3297-81, dated 2 December 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of “Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu”.

The boundaries of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu, dated 23 October 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu shall be determined in the following manner:

— From 0 to 8 000 inhabitants: 1 vote;

— From 8 001 to 16 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 16 000 inhabitants shall have one additional vote per 8 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at 380, 4^e Avenue in Iberville.

Mr. Bernard Larocque, Secretary-Treasurer of the corporation of the county of Iberville, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Le Haut-Richelieu succeeds the corporation of the county of Saint-Jean and the corporation of the county of Iberville and, consequently, becomes the owner of the movable and immovable property of the corporations; the records of the two county corporations shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Iberville or the corporation of the county of Saint-Jean is a part shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Iberville, the corporation of the county of Saint-Jean or the corporation of the county of Missisquoi shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Iberville, the corporation of the county of Saint-Jean or the corporation of the county of Missisquoi shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined

in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Iberville, the corporation of the county of Saint-Jean or the corporation of the county of Missisquoi, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Iberville, the corporation of the county of Saint-Jean or the corporation of the county of Missisquoi, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

The regional county municipality of Le Haut-Richelieu, the owner of the immovable property of the corporation of the county of Saint-Jean, shall indicate the value thereof, as it appeared in the most recent financial statements; one aliquot share of the value shall be paid as compensation to the municipality of Saint-Bernard-de-Lacolle; the aliquot share shall be equal to the proportion of the standardized assessment of the municipality as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code with respect to the standardized assessment, as defined in the same article, for the entire territory of the corporation of the county of Saint-Jean. The regional county municipality of Le Haut-Richelieu, the owner of the movable property of the corporation of the county of Saint-Jean shall indicate the market value thereof; one aliquot share of the value shall be paid as compensation to the municipality of Saint-Bernard-de-Lacolle; the aliquot share shall be equal to the proportion of the standardized assessment of the municipality as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code in respect of the standardized assessment, as defined in the same article, for the entire territory of the corporation of the county of Saint-Jean.

If the council of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu proceeds with the sale of the building owned by the corporation of the county of Saint-Jean,

the proceeds of the sale shall be apportioned among each of the municipalities that formed part of the corporation of the county of Saint-Jean, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

If the council of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu proceeds with the sale of the building situated at 380, 4^e Avenue in the town of Iberville, the proceeds of the sale shall be apportioned among each of the municipalities that formed part of the corporation of the county of Iberville, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

The regional county municipality of Le Haut-Richelieu shall have the building situated at 55, 5^e Avenue in the town of Iberville, owned by the corporation of the county of Iberville, sold and shall allocate the proceeds of the sale for the reduction of the debt created by loan by-law number 180 of the corporation of the county of Iberville.

The officers and employees of the corporation of the county of Saint-Jean and the corporation of the county of Iberville continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Le Haut-Richelieu at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Iberville, the corporation of the county of Saint-Jean or the corporation of the county of Missisquoi remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-RICHELIEU

The regional county municipality of Le Haut-Richelieu comprises the territory delimited as follows: starting from the vertex of the northwest angle of lot 214 of the cadastre of the parish of Saint-Luc; thence successively, along the following lines and demarcations: the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Luc and Saint-Joseph-de-Chambly to the west bank of the rivière Richelieu; in the said river, a straight line running to the most northwesterly point of lot 236 (island) to the line running midway between the northeast bank of the said river and the northeast shore of île Sainte-Thérèse; the said line running midway to the extension of the first section of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Athanase and Notre-

Dame-de-Bonsecours; the said extension and the said dividing line between the cadastres; the irregular line separating the cadastres of the parishes of Saint-Grégoire and Sainte-Brigide from the cadastres of the parishes of Notre-Dame-de-Bonsecours, Sainte-Marie-de-Monnoir and Sainte-Angèle to the median line of a road bounding to the northwest lots 215, 216, 245, 244 and 243 of the cadastre of the parish of Sainte-Brigide; the said median line; with reference to that cadastre, the extension and the northwest line of lot 449; the northeast line of lots 449, 450 and 451; part of the irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Césaire from the cadastres of the parishes of Sainte-Brigide and Saint-Romuald-de-Farnham-Ouest to the south line of lot 419 of that last cadastre; the south line of the said lot 419; part of the line separating the cadastres of the parishes of Sainte-Brigide and Saint-Romuald-de-Farnham-Ouest southwesterly to the northwest side of a public road bounding lots 490 and 427 of the cadastre of the parish of Sainte-Brigide to the northwest; with reference to that cadastre, the northwest side of the said road, across lots 425 and 426 to the west line of the said lot 426; part of the said west line southerly and its extension to the southwest side of road number 104; the southwest side of the said road southeasterly to the north side of the right-of-way of the Canadian Pacific Railway Company railroad; the north side of the said right-of-way easterly to the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Romuald-de-Farnham-Ouest and Sainte-Brigide; part of the said dividing line between the cadastres southerly to the southwest line of Second rang double de Murray Côté Sud of the cadastre of the parish of Sainte-Brigide; with reference to that cadastre, part of the said southwest line to the east line of lot 315; part of the said east line and the east line of lots 316 to 322; an irregular line bounding lot 325 to the southeast; the east line of lot 326; the southwest line of lots 326, 327 and 328; part of the east line of lot 329 and the southwest line of lots 329, 330 and 331; part of the east line of concession Neuvième southerly to the dividing line between the cadastres of the parishes of Sainte-Brigide and Saint-Alexandre; part of the said dividing line between the cadastres; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Alexandre, the east line of lot 41; the southwest line of the said lot and part of the southwest line of lot 40 to the southeast line of lot 92; part of the said southeast line; part of the northeast line of lot 209 and the northeast line of lots 210 to 225; part of the irregular line separating the cadastre of the parish of Notre-Dame-des-Anges-de-Stanbridge from the cadastres of the parishes of Saint-Alexandre and Saint-Sébastien to the south line of lot 153 of that last cadastre; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Sébastien, part of the said south line to the east line of lot 179; the east line of lots 179 and 345; the southeast and southwest lines of the said lot 345; the southwest line of lots 343, 342, 341 and 338; part of the southwest line of lot 337 and the east line of lots 323,

322, 321, 320, 319 and 317; part of the dividing line between the cadastres of the parishes of Saint-Sébastien and Saint-Georges-de-Clarenceville to the east line of lot 169 of that last cadastre; the said east line; part of the north line of lot 183 and the north line of lot 182 of the cadastre of the parish of Saint-Georges-de-Clarenceville; part of the line separating that cadastre from the cadastres of the township of Stanbridge and the parish of Saint-Armand-Ouest to the shore of baie Missisquoi; the median line of the said bay in a general southwesterly direction to the Québec/United States border; the said borderline in a westerly direction to the line separating concessions Troisième and Quatrième Sud du Domaine from the cadastre of the parish of Lacolle; with reference to that cadastre, the said dividing line between the concessions; the south line of lot 357; the dividing line between concessions Troisième and Quatrième sur le Domaine; part of the north line of lot 415 to the dividing line between concessions Quatrième and Cinquième Nord du Domaine; the said dividing line between the concessions; part of the irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Cyprien from the cadastres of the parishes of Lacolle and Saint-Valentin to the northeast line of lot 261 of the cadastre of the parish of Saint-Cyprien; with reference to that cadastre, the said northeast line and part of the northeast line of lot 262 to the southeast line of lot 239; the southeast and northeast lines of the said lot; the southeast line of lot 176; the irregular line separating the cadastre of the parish of Sainte-Marguerite-de-Blairfindie from the cadastres of the parishes of Saint-Cyprien, Saint-Jacques-le-Mineur, Saint-Philippe and Laprairie-de-la-Madeleine; lastly, the irregular line separating the cadastre of the parish of Saint-Luc from the cadastre of the parish of Laprairie-de-la-Madeleine to the starting point.

The regional county municipality comprises the towns of Iberville, Saint-Jean-sur-Richelieu and Saint-Luc; the villages of Clarenceville, Lacolle, Henryville, Mont-Saint-Grégoire and Saint-Alexandre; the parishes of Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Saint-Alexandre, Sainte-Anne-de-Sabrevois, Saint-Athanase, Saint-Blaise, Saint-Grégoire-le-Grand, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Sébastien and Saint-Valentin and the municipalities of L'Acadie, Henryville, Noyan, Sainte-Brigide-d'Iberville, Saint-Georges-de-Clarenceville and Venise-en-Québec.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 23 October 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 39

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-RICHELIEU

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued under section 166 of the Act respecting land use planning and development;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Le Haut-Richelieu were published in the *Gazette officielle du Québec* of 30 December 1981 and came into force on 1 January 1982;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, with the consent and advice of our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 2377-82, dated 20 October 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs, the following:

The letters patent establishing the regional county municipality of Le Haut-Richelieu, which came into force on 1 January 1982, are amended:

(1) by inserting the following after the tenth paragraph of the provisions:

“Notwithstanding the aforesaid, loan by-law number 180-A of the corporation of the county of Iberville is amended in order that the special tax ordered by section 9 of the by-law be imposed on the aggregate of the taxable immovables situated in the regional county municipality of Le Haut-Richelieu, including those situated in the towns.”

(2) by substituting the following for the sixteenth and seventeenth paragraphs of the provisions:

“The regional county municipality of Le Haut-Richelieu shall have the building situated at 55, 5^e Avenue in the town of Iberville and owned by the corporation of the county of Iberville, sold; the proceeds of the sale shall be apportioned among each of the municipalities that formed part of the corporation of the county of Iberville, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.”

SCHEDULE 40**ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-FRANÇOIS**

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3298-81, dated 2 December 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Planning, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-François".

The boundaries of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François, dated 17 November 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François shall be determined in the following manner:

— From 0 to 10 000 inhabitants: 1 vote;

— From 10 001 to 20 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 20 000 inhabitants shall have one additional vote per 10 000 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at the office of the corporation of the county of Compton.

Mr. Jean Hivert, Secretary-Treasurer of the corporation of the county of Compton, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Le Haut-Saint-François succeeds the corporation of the county of Compton; the records of the corporation of the county of Compton shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Compton, the corporation of the county of Wolfe or the corporation of the county of Sherbrooke is a part, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code, if applicable, and of each of the municipalities in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Compton, of the corporation of the county of Wolfe or of the corporation of the county of Sherbrooke, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable

immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomsoever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Compton, the corporation of the county of Wolfe or the corporation of the county of Sherbrooke, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Compton, of the corporation of the county of Wolfe or of the corporation of the county of Sherbrooke, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Compton, of the corporation of the county of Wolfe or of the corporation of the county of Sherbrooke, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; where the surplus has been accumulated by reason of the territory referred to in article 27 of the said Code, it remains in the regional county municipality to the benefit of the territory; notwithstanding the foregoing, the regional county municipality of Le Haut-Saint-François may grant credit to each municipality that formed part of the corporation of the county of Compton and that is comprised within the boundaries of the regional county municipality of Le Haut-Saint-

François; the credit is equal to the amount to which each of the municipalities is entitled according to the apportionment of the surplus, and shall serve to reduce the aliquot share owed to the regional county municipality by each of the municipalities to which credit has been granted. The municipality wishing to benefit from such credit shall voice its option by resolution and shall have it sent to the regional county municipality.

The regional county municipality of Le Haut-Saint-François shall take an inventory of all the movable and immovable property of the corporation of the county of Compton and shall fix the value of the property; one aliquot share of the value shall be paid as compensation to the municipalities; the aliquot share shall be equal to the proportion of their standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code in respect of the standardized assessment, as defined in the same article, for the entire territory of the corporation of the county of Compton. The municipalities comprised in the territory of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François shall pay, as compensation, one aliquot share having the same value to the said regional county municipality; the aliquot share shall be equal to the proportion of their standardized assessment as defined in paragraph 40 of section 16 of the Code in respect of the standardized assessment, as defined in the same article, for all the municipalities comprised within the boundaries of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François.

The regional county municipality of Le Haut-Saint-François shall take an inventory of the documents that are part of the records of the corporation of the county of Compton within three months following the coming into force of these letters patent; a copy of each of the documents shall be sent to the regional county municipalities that formed part of the territory of the corporation of the county of Compton.

The officers and employees of the corporation of the county of Compton continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Le Haut-Saint-François at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Compton, the corporation of the county of Wolfe and the corporation of the county of Sherbrooke, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A**OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-FRANÇOIS**

The regional county municipality of Le Haut-Saint-François comprises the territory delimited as follows: starting from the west corner of the township of Dudswell; thence successively, along the following lines and demarcations: the northwest line and part of the northeast line of the said township; the dividing line between ranges IX and X of the township of Weedon; part of the northeast line of the townships of Weedon and Lingwick to the dividing line between ranges III and IV of that last cadastre; with reference to the cadastre of the township of Lingwick, part of the said dividing line between the ranges; part of the northeast line of range G; the southeast line of lot 6 of ranges G and H; part of the dividing line between ranges I and H; with reference to the cadastre of the township of Hampden, the northeast line of lots 607, 543 and 251; the dividing line between ranges V and VI; part of the east line of the township of Hampden; part of the north line and the east line of the township of Ditton; the east line of the township of Emberton; the Québec/United States border in a general southwesterly direction to the south line of the township of Auckland; the south line of the said township and part of the south line of the township of Clifton to the dividing line between ranges IV and V of the said township; with reference to the cadastre of the township of Clifton, part of the said dividing line between the ranges; the dividing line between lots 17 and 18 of ranges V and VI; part of the dividing line between ranges VI and VII northerly; part of the south and west lines of the township of Eaton to the south line of lot 22A of range I of the cadastre of the township of Ascot; with reference to the cadastre of that township, the south line of lots 22A and 22B of range I and 22A and 22E of range II; part of the dividing line between ranges II and III southerly; the south line of lots 19A, 19B and 19D of range III; part of the dividing line between ranges III and IV northerly; part of the south line of the township of Stoke westerly to the northwest line of lot 21A of range III of the said township; with reference to the cadastre of the township of Stoke, the northwest line of the said lot and the northwest line of lots 21B and 21A of range IV, 21C, 21B and 21A of range V, 21C and 21A of range VI and 21 of ranges VII and VIII; part of the dividing line between ranges VIII and IX southeasterly; lastly, an irregular line separating the township of Stoke from the townships of Westbury and Dudswell to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the towns of Cookshire, East-Angus and Scotstown; the villages of Bishopton, La Patrie, Marbleton, Saint-Gérard, Sawyerville and Wendon-

Centre; the municipalities of the townships of Clifton partie Est, Ditton, Dudswell, Eaton, Hampden, Lingwick, Newport, Weedon and Westbury; the municipalities of Ascot Corner, Bury, Chartierville, Fontainebleau, Saint-Isidore-d' Auckland and Saint-Malo.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 17 November 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 41**ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-LAURENT**

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3372-81, dated 9 December 1981, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent".

The boundaries of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent, dated 23 November 1981, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent shall be determined in the following manner:

- From 0 to 7 500 inhabitants: 1 vote;
- From 7 501 to 15 000 inhabitants: 2 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 15 000 inhabitants shall have one additional vote per 7 500 inhabitants of the municipality, in accordance with the manner set forth in the preceding paragraph.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at 23, rue King, in Huntingdon.

Ms. Annie Legault, Secretary-Treasurer of the corporation of the county of Huntingdon, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent until the end of the first sitting of the council.

The regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent succeeds the corporation of the county of Huntingdon and the corporation of the county of Châteauguay and, consequently, becomes the owner of the movable and immovable property of the county corporations; the records of the county corporations of Huntingdon and Châteauguay shall be filed in the office of the secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Huntingdon or the corporation of the county of Châteauguay is a part, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities in respect of which the expen-

ditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Huntingdon or of the corporation of the county of Châteauguay, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities comprised in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Huntingdon or the corporation of the county of Châteauguay, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Huntingdon or of the corporation of the county of Châteauguay, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Huntingdon or of the corporation of the county of Châteauguay, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

If the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent proceeds with the sale of the immovable property of the corporation of the county of Huntingdon or of the corporation of the county of Châteauguay, proceeds of the sale shall be apportioned among each of the municipalities that formed part of the corporation of the county of Huntingdon or the corporation of the county of Châteauguay, as the case may be, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

The officers and employees of the corporation of the county of Huntingdon and the corporation of the county of Châteauguay continue their service as officers and employees of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent at the same salary, retain their seniority and remain in office until they resign or are replaced.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Huntingdon or the corporation of the county of Châteauguay, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-LAURENT

The regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent comprises the territory delimited as follows: starting from the meeting point of the shore of lac Saint-François with the northeast line of the township of Godmanchester; thence successively, along the following lines and demarcations: part of the said northeast line; an irregular line separating the cadastres of the parishes of Saint-Malachie and Sainte-Martine from the cadastres of the parishes of Saint-Stanislas-de-Kostka, Saint-Louis-de-Gonzague and Saint-Étienne to the northeast line of lot 100 of the cadastre of the parish of Sainte-Martine; with reference to that cadastre, the said northeast line and its extension to the median line of the rivière Châteauguay; the median line of Châteauguay and des Anglais rivers to the extension of the dividing line between lots 341 and 342; the said extension and the said dividing line between lots; the northwest line of lots 409, 408, 407, 406, 404 and 402; the northeast line of lots 402 and 448; the southeast line of lots 448, 447, 446, 445 and 444; the northeast line of lots 455 and 469; the southeast line of lots 470 to 480; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Jean-Chrysostome, the northeast line of lot 224 and its extension to the median line of ruisseau Norton; the median line of the

said stream northeasterly to the extension of the northeast line of lot 925; the said extension and the northeast line of lots 925 and 960; part of the northwest and northeast lines of lot 977; the northeast line of lot 1023; the southeast line of lots 1023, 1022, 1021 and 1020; the dividing line between ranges V and VI; part of the north line of the township of Hemmingford and an irregular line separating the cadastre of that township from the cadastre of the township of Havelock; the Québec/United States border westerly; the Québec/Ontario border in the St. Lawrence River and in lac Saint-François and the median line of the said lake to the extension of the northeast line of the township of Godmanchester; lastly, the said extension to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the town of Huntingdon; the villages of Howick, Ormstown and Saint-Chrysostome; the parishes of Saint-Anicet, Sainte-Barbe, Saint-Jean-Chrysostome, Saint-Malachie d'Ormstown and Très-Saint-Sacrement; the municipalities of the townships of Dundee, Elgin, Godmanchester, Havelock and Hinchinbrook; the municipality of Franklin. It also includes part of the St. Lawrence River and lac Saint-François.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
QUÉBEC, 23 November 1981

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 42

AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-LAURENT

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS the Government may amend the letters patent issued pursuant to section 166 of the Act;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent came into force on 1 January 1982;

WHEREAS it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE, in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council 411-89, dated 22 March 1989, the following is decreed and ordered:

The letters patent establishing the regional county municipality of Le Haut-Saint-Laurent are amended:

(1) by inserting the following after the eighth paragraph of the provisions:

“However, for the purposes of the exercise of the powers, rights and obligations provided for in articles 681 to 684 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1), the regional county municipality of Beauharnois-Salaberry succeeds the corporation of the county of Châteauguay and, consequently, becomes the owner of the movable and immovable property of the county corporation owned for the purposes of the exercise of these powers, rights and obligations.”;

(2) by adding the following paragraphs at the end of the provisions:

“An administrative committee composed of the warden, the deputy warden and a maximum of three other members of the council is established. The council shall appoint, by resolution, the members of the administrative committee. The quorum of the administrative committee is a majority of its members.

The council may, by by-law, determine the day of the regular or general meetings of the administrative committee, as well as its rules of operation and decrease to seventy-two hours the period of time for the notice of convocation provided for in article 156 of the Municipal Code of Québec.”.

SCHEDULE 43

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-AURICE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the

regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3299-81, dated 2 December 1981, We have decreed and ordered and by these letters patent do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister of State for Land Development the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of “Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Maurice” and modifying the territory of the corporation of the county of Abitibi, as the county corporation exists on 8 April, 1981.

The boundaries of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice, dated 17 November 1981 and appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The new boundaries of the corporation of the county of Abitibi are those that existed for the county prior to the coming into force of these letters patent, with the exception of the boundaries described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice, dated 17 November 1981 appearing in Schedule A to these letters patent, less the territory that formed part of the corporation of the county of Saint-Maurice and of the corporation of the county of Champlain before the coming into force of these letters patent and that are comprised within the boundaries described in Schedule A to the letters patent.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall be determined in the following manner:

- From 0 to 999 inhabitants: 1 vote;
- From 1 000 to 2 999 inhabitants: 2 votes;
- From 3 000 to 5 999 inhabitants: 3 votes;
- From 6 000 to 9 999 inhabitants: 4 votes.

The representative of any municipality having a population greater than 9 999 inhabitants, shall have one additional vote.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at 558, rue Commerciale in the town of La Tuque.

Mr. Denis Tousignant, 667, rue Réal in La Tuque shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice until the end of the first sitting of the council.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Abitibi, as it exists on 31 March 1981, the corporation of the county of Saint-Maurice or the corporation of the county of Champlain is a part, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code, if applicable or of each of the municipalities, with the exception of the municipality of Haute-Mauricie, in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or, if applicable, under section 11 of Chapter 72 of the Statutes of 1979; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Champlain, the corporation of the county of Saint-Maurice or of the corporation of the county of Abitibi as it exists on 8 April 1981, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional

county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Champlain, the corporation of the county of Saint-Maurice or by the corporation of the county of Abitibi, as it exists on 8 April 1981, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of those county corporations in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Champlain, the corporation of the county of Saint-Maurice or the corporation of the county of Abitibi as it exists on 8 April 1981, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or of each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Saint-Maurice or the corporation of the county of Abitibi as it exists on 8 April 1981, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code;

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Champlain, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated in proportion to the contribution made by each toward the accumulation of the surplus;

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Champlain, the corporation of the county of Abitibi or the corpora-

tion of the county of Saint-Maurice, remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-MAURICE

The regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice comprises the territory delimited as follows: starting from the meeting point of the east line of the township of Balète with the 49°00' parallel of latitude north: thence successively, along the following lines and demarcations: the parallel westerly to the west line of the township of Lacroix; part of the west line of the township of Lacroix and the west line of the townships of Coursol, Juneau, Hanotaux, Poisson, Provancher, Buies, Douville and Gosselin; the south line of the townships of Gosselin, Choquette, David and Landry; part of the south line of the township of Dandurand and the southwest line of the townships of Drouin, Lortie and Laliberté; part of the southwest line of the township of Sincennes to the southeast shore of lac Mondonac; the said southeast shore northeasterly and the southeast bank of the rivière Mondonac to the dam, the bank being a Gros Brochet controlled zone boundary; a straight line northeasterly to the vertex of the east angle of the township of Sincennes, that line skirting along the south shore, all the lakes it encounters and as a Gros Brochet controlled zone boundary; the northeast line of the townships of Dupuis, Picard and Livernois; along the Saint-Maurice wildlife sanctuary boundaries, in general southeasterly, northerly and northeasterly directions, the southwest shore of lac du Fou and the left bank of the tributary of lac du Fou to a point whose coordinates are: 5225850 m N and 633700 m E; northeasterly and easterly, a broken line of which the apex coordinates are 522595 m N and 634000 m E, 5225500 m N and 635300 m N, 5225000 m N and 635525 m E, 5225700 m N and 637450 m E, 5225500 m N and 638300 m E, 5224475 m N and 638325 m E, 5224300 m N and 638875 m E, 5224850 m N and 639500 m E, 5224300 m N and 640550 m E, 5225200 m N and 643550 m E and 5224200 m N and 644500 m E, namely, to the right bank of the rivière Wessonneau-Sud; southerly, the right bank of the said river to a westerly line whose coordinates at the point of origin are: 5222100 m N and 650250 m E, that point of origin being situated on the right bank of the rivière Wessonneau; the right bank of the said river in northeasterly and easterly directions to the dividing line between the townships of Polette and Turcotte; then, leaving the Saint-Maurice wildlife sanctuary boundaries, the right bank of the rivière Wessonneau in a general easterly direction and its extension to the me-

dian line of the rivière Saint-Maurice; the median line of the said river downstream to the extension of the dividing line between the townships of Boucher and Carignan; the said extension and the said dividing line between the townships; the northwest line of the township of Hackett, that line extended across lac Mékinac; part of the northwest line of the township of Lapayrère to the west boundary of the Portneuf wildlife sanctuary; following the boundaries of the said wildlife sanctuary, a straight line along an azimuth of 339°15' to a point situated at a distance of five and five hundred and fifty one thousandths kilometres (5.551 km) from the line dividing the townships of Hackett and Lapeyrère, the distance being measured along the straight line; thence, azimuth 3°10', three and one hundred and thirty eight thousandths kilometres (3,138 km); thence, azimuth 21°25', five and eight hundred and seventy three thousandths kilometres (5,873 km); thence, azimuth 6°15', four and nine hundred and seven thousandths kilometres (4,907 km); thence, azimuth 48°35', three and two hundred and ninety eight thousandths kilometres (3,298 km); thence, azimuth 344°35', four and one hundred and eighty four thousandths kilometres (4,184 km); thence, azimuth 45°00', two and eight hundred and sixteen thousandths kilometres (2,816 km); thence, azimuth 180°40', one and seven hundred and seventy thousandths kilometres (1,770 km); thence, azimuth 127°15', four and five hundred and seven thousandths kilometres (4,507 km); thence, azimuth 179°00', six and thirty five thousandths kilometres (6,035 km); thence, azimuth 92°00', four and one hundred and eighty four thousandths kilometres (4,184 km); thence, azimuth 139°50', one and six hundred and ninety thousandths kilometres (1,690 km); thence, azimuth 34°15', three and one hundred and thirty eight thousandths kilometres (3,138 km); thence, azimuth 116°20', two and eight hundred and sixteen thousandths kilometres (2,816 km); thence, azimuth 91°20' to the median line of the rivière Batiscan; then, leaving the Portneuf wildlife sanctuary boundaries, the median line of the said river upstream and the dividing line separating the township of Trudel from the townships of Larue and Perrault; the southeast line of the township of Laure and its extension across undivided lands to its intersection with the survey line established on the site by land-surveyor Louis Giroux in 1928 and bearing the name "Exploration 98-A"; the survey line northwesterly to the north line of the township of Rhodes; part of the north line of the township of Rhodes and the north line of the townships of Biard, Michaux, Chaumonot and Papin; part of the northeast line of the township of Ingall northwesterly and its extension across undivided lands and the townships of Bonin, Laflamme, Routhier, Lafitau, Faguy, Berlinguet, Lindsay, Dubois, Verreau and Pfister to the east line of the township of Balète; lastly, part of the said east line northerly to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the town of La Tuque; the village of Parent; the municipality of the township of Langelier and the municipalities of Haute-Mauricie and of Lac-Édouard as well as the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 17 November 1981.

GÉRARD TANGUAY,
Section Director

SCHEDULE 44

ESTABLISHMENT OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-AURICE

WHEREAS under section 166 of the Act respecting land use planning and development (1979, c. 51), the Government may, by letters patent, establish regional county municipalities and, for that purpose, modify the territory of the county municipalities or erect territories as regional county municipalities;

WHEREAS under section 167 of the Act, before issuing letters patent, the Government shall consult the councils and citizens of the local municipalities and county municipalities on the delimitation of the territory of the regional county municipalities, taking into account the territory of the county municipalities, and on the terms and conditions of representation of the local municipalities on the council of each of the regional county municipalities and on the other relevant elements to be included in the letters patent;

WHEREAS such a consultation respecting the establishment of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice was held;

WHEREAS the Commission de toponymie was in agreement;

THEREFORE, with the consent and advice of Our Conseil exécutif, expressed in Order in Council number 3299-81, dated 2 December 1981, amended by Order in Council number 3011-82, dated 21 December 1982, We have decreed and ordered and, by these letters patent, do hereby decree and order, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and the Minister for Planning and Regional Development, the following:

These letters patent are issued establishing a regional county municipality under the name of "Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Maurice", and modifying the territory of the corporation of the county of Abitibi, as it exists on 8 April 1981.

The boundaries of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice are those described by the ministère de l'Énergie et des Ressources in the official description of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice, dated 26 November 1982, appearing in Schedule A to these letters patent, as if it were a part thereof.

The number of votes of the representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall be determined in the following manner:

- From 0 to 999 inhabitants: 1 vote;
- From 1 000 to 2 999 inhabitants: 2 votes;
- From 3 000 to 5 999 inhabitants: 3 votes;
- From 6 000 to 9 999 inhabitants: 4 votes;

The representative of any municipality having a population greater than 9 999 inhabitants shall have one additional vote.

For the purpose of these letters patent, the population of a municipality shall be determined in accordance with section 242 of the Act respecting land use planning and development.

The first sitting of the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall be held on the second juridical Wednesday following the coming into force of the letters patent. It shall take place at 558, rue Commerciale in the town of La Tuque.

Mr. Denis Tousignant, 667, rue Réal in La Tuque, shall act as secretary-treasurer of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice until the end of the first sitting of the council.

The expenditures arising from any contract in respect of an assessment roll of which the corporation of the county of Abitibi, as it existed on 8 April 1981, the corporation of the county of Saint-Maurice or the corporation of the county of Champlain is a part, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code for each of the county corporations, if applicable, or by each of the municipali-

ties, with the exception of the municipality of Haute-Mauricie, in respect of which the expenditures are incurred, according to the criterion of apportionment established under section 10 or section 11 of Chapter F-2.1 of the Revised Statutes of Québec; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Subject to article 423 of the Municipal Code, the liabilities of the corporation of the county of Champlain, the corporation of the county of Saint-Maurice or the corporation of the county of Abitibi, as it exists on 8 April 1981, shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables situated in the respective territories of the county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

Any debt that may arise following a legal proceeding or a transaction, for an act performed or for an omission committed by the corporation of the county of Champlain, the corporation of the county of Saint-Maurice or the corporation of the county of Abitibi, as it exists on 8 April 1981, shall be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of each of the municipalities situated in the respective territories of those county corporations, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated debt of the corporation of the county of Champlain, of the corporation of the county of Saint-Maurice or the corporation of the county of Abitibi, as it exists on 8 April 1981, the debt shall continue to be borne by the aggregate of the owners of taxable immovables of the territory referred to in article 27 of the Municipal Code or by each of the municipalities by reason of which the debt has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the said Code; the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall collect sums thus owed and shall at that time repay sums to whomever is entitled, in the same manner and with the same rights and obligations as for its own tax collection.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Saint-Maurice or the corporation of the county of Abitibi, as it exists on 8 April 1981, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to the standardized assessment as defined in paragraph 40 of article 16 of the Municipal Code.

In the case of an accumulated surplus of the corporation of the county of Champlain, the surplus shall be apportioned among each of the municipalities by reason of which it has been accumulated, in proportion to their respective contribution to the accumulation of the surplus.

The council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall collect sums that are, under the letters patent establishing the regional county municipality of Abitibi, the responsibility of the municipalities situated on its territory or, if applicable, apportioned among each of the municipalities the sums due under the letters patent.

Subject to the conditions, the by-laws, resolutions, procès-verbaux, assessment rolls, collection rolls and other acts of the corporation of the county of Champlain, of the corporation of the county of Abitibi or the corporation of the county of Saint-Maurice remain in force in the territory for which they were passed or made until they are amended, annulled or repealed.

SCHEDULE A

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE REGIONAL COUNTY MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-MAURICE

The regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice comprises the territory delimited as follows: starting from the meeting point of the east line of the township of Balète with the 49°00' parallel of latitude north: thence successively, along the following lines and demarcations: the parallel westerly to the west line of the township of Lacroix; part of the west line of the township of Lacroix and the west line of the townships of Coursol, Juneau, Hanotiaux, Poisson, Provancher, Buies, Douville and Gosselin; the south line of the townships of Gosselin, Choquette, David and Landry; part of the south line of the township of Dandurand and the southwest line of the townships of Drouin, Lortie and Laliberté; part of the southwest line of the township of Sincennes to the southeast shore of lac Mondonac; the said southeast shore northeasterly and the southeast bank of the rivière Mondonac to the dam, the bank being a Gros Brochet controlled zone boundary; a straight line

northeasterly to the vertex of the east angle of the township of Sincennes, that line skirting along the south shore, all the lakes it encounters and as a Gros Brochet controlled zone boundary; the northeast line of the townships of Dupuis, Picard and Livernois; along the Saint-Maurice wildlife sanctuary boundaries, in general southeasterly, northerly and northeasterly directions, the southwest shore of lac du Fou and the left bank of the tributary of lac du Fou to a point whose coordinates are: 5225850 m N and 633700 m E; northeasterly and easterly, a broken line of which the apex coordinates are 5225950 m N and 634000 m E, 5225500 m N and 635300 m N, 5225000 m N and 635525 m E, 5225700 m N and 637450 m E, 5225500 m N and 638300 m E, 5224475 m N and 638325 m E, 5224300 m N and 638875 m E, 5224850 m N and 639500 m E, 5224300 m N and 640550 m E, 5225200 m N and 643550 m E and 5224200 m N and 644500 m E, namely, to the right bank of the rivière Wessonneau-Sud; southerly, the right bank of the said river to a westerly line whose coordinates at the point of origin are: 5222100 m N and 650250 m E, that point of origin being situated on the right bank of the rivière Wessonneau; the right bank of the said river in northeasterly and easterly directions to the dividing line between the townships of Polette and Turcotte; then, leaving the Saint-Maurice wildlife sanctuary boundaries, the right bank of the rivière Wessonneau in a general easterly direction and its extension to the median line of the rivière Saint-Maurice; the median line of the said river downstream to the extension of the dividing line between the townships of Boucher and Carignan; the said extension and the said dividing line between the townships; the northwest line of the township of Hackett, that line extended across lac Mékinac; part of the northwest line of the township of Lapayrère to the west boundary of the Portneuf wildlife sanctuary; following the boundaries of the said wildlife sanctuary, a straight line along an azimuth of $339^{\circ}15'$ to a point situated at a distance of five and five hundred and fifty one thousandths kilometres (5.551 km) from the line dividing the townships of Hackett and Lapeyrère, the distance being measured along the straight line; thence, azimuth $3^{\circ}10'$, three and one hundred and thirty eight thousandths kilometres (3,138 km); thence, azimuth $21^{\circ}25'$, five and eight hundred and seventy three thousandths kilometres (5,873 km); thence, azimuth $6^{\circ}15'$, four and nine hundred and seven thousandths kilometres (4,907 km); thence, azimuth $48^{\circ}35'$, three and two hundred and ninety eight thousandths kilometres (3,298 km); thence, azimuth $344^{\circ}35'$, four and one hundred and eighty four thousandths kilometres (4,184 km); thence, azimuth $45^{\circ}00'$, two and eight hundred and sixteen thousandths kilometres (2,816 km); thence, azimuth $180^{\circ}40'$, one and seven hundred and seventy thou-

sandths kilometres (1,770 km); thence, azimuth $127^{\circ}15'$, four and five hundred and seven thousandths kilometres (4,507 km); thence, azimuth $179^{\circ}00'$, six and thirty five thousandths kilometres (6,035 km); thence, azimuth $92^{\circ}00'$, four and one hundred and eighty four thousandths kilometres (4,184 km); thence, azimuth $139^{\circ}50'$, one and six hundred and ninety thousandths kilometres (1,690 km); thence, azimuth $34^{\circ}15'$, three and one hundred and thirty eight thousandths kilometres (3,138 km); thence, azimuth $116^{\circ}20'$, two and eight hundred and sixteen thousandths kilometres (2,816 km); thence, azimuth $91^{\circ}20'$ to the median line of the rivière Batiscan; then, leaving the Portneuf wildlife sanctuary boundaries, the median line of the said river upstream and the dividing line separating the township of Trudel from the townships of Larue and Perrault; the southeast line of the township of Laure and its extension across undivided lands to its intersection with the survey line established on the site by land-surveyor Louis Giroux in 1928 and bearing the name "Exploration 98-A"; the survey line northwesterly to the north line of the township of Rhodes; part of the north line of the township of Rhodes and the north line of the townships of Biard, Michaux, Chaumonot and Papin to a line parallel to the northeast line of the township of Ingall and situated six and five tenths kilometres (6,5 km) northeast thereof; the northeast line northwesterly, crossing undivided lands and the townships of Laflamme, La Bruère, Lafitau, Baillargé, Berlinguet, Huard, Dubois and Ventadour to the watershed line separating the St. Lawrence River basin from that of Hudson Bay; the said watershed line in a general westerly direction to the extension of the northeast line of the township of Ingall; the said extension northwesterly to the east line of the township of Balète; lastly, part of the said east line northerly to the starting point.

The regional county municipality comprises the following municipalities: the town of La Tuque; the village of Parent; the municipality of the township of Langelier and the municipalities of Haute-Mauricie and of Lac-Édouard as well as the unorganized territories situated within the perimeter described above.

Prepared by: GILLES CLOUTIER,
Land-Surveyor

Ministère de l'Énergie et des Ressources
Service de l'arpentage
Québec, 26 November 1982

GÉRARD TANGUAY,
Section Head

SCHEDULE 45**AMENDMENT TO THE LETTERS PATENT
ESTABLISHING THE REGIONAL COUNTY
MUNICIPALITY OF LE HAUT-SAINT-AURICE**

WHEREAS under section 52 of the Act to amend the Act respecting land use planning and development, the Cities and Towns Act and the Municipal Code of Québec (1987, c. 102), the Government may amend the letters patent of a regional county municipality to give effect, with or without amendment, to the recommendations made by the Commission municipale du Québec pursuant to section 50 of the Act;

WHEREAS the letters patent establishing the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice came into force on 1 January 1982;

WHEREAS new letters patent were issued on 21 December 1982;

WHEREAS, following the recommendation of the Commission municipale du Québec, it is expedient to amend the letters patent;

THEREFORE in accordance with the recommendation of the Minister of Municipal Affairs made by Order in Council Number 1067-89, dated 5 July 1989, the following is decreed and ordered:

THAT the letters patent respecting the establishment of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice, dated 21 December 1982, be amended:

(1) by substituting the following for the fourth and fifth paragraphs of the provisions:

“The representative of a municipality on the council of the regional county municipality of Le Haut-Saint-Maurice shall have one vote for the first 3 000 inhabitants or less of the municipality and one additional vote per 3 000 inhabitants or less.

The representative of a municipality with a population greater than 9 000 inhabitants shall have one additional vote.”;

(2) by inserting the following after the sixth paragraph of the provisions:

“Subject to the eighth paragraph as well as articles 10 and 678.0.1 of the Municipal Code of Québec and section 166 of the Act respecting land use planning and development, the decisions of the council are taken by a two-thirds majority vote of the members present.

The warden is elected by an absolute majority vote of the members. The decisions referred to in the second paragraph of section 188 of the Act respecting land use planning and development are taken by a majority vote of the members present.”.

Notice of the issuance of the above letters patent is given in accordance with the provisions of section 175 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1).

In accordance with section 3 of the Act respecting judgments rendered by the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of a legislative nature (R.S.Q., c. J-1.1),

— the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue, reproduced in Schedule 1 to the above letters patent, come into force on 15 April 1981;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue, reproduced in Schedule 2 to the above letters patent, come into force on 27 May 1981;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue, reproduced in Schedule 3 to the above letters patent, come into force on 5 May 1982;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscamingue, reproduced in Schedule 4 to the above letters patent, come into force on 2 September 1992;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscouata, reproduced in Schedule 5 to the above letters patent, come into force on 2 December 1981;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscouata, reproduced in Schedule 6 to the above letters patent, come into force on 26 October 1983;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Témiscouata, reproduced in Schedule 7 to the above letters patent, come into force on 4 April 1990;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Thérèse-de-Blainville, reproduced in Schedule 8 to the above letters patent, come into force on 26 May 1982;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, reproduced in Schedule 9 to the above letters patent, come into force on 8 April 1981;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, reproduced in Schedule 10 to the above letters patent, come into force on 27 May 1981;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, reproduced in Schedule 11 to the above letters patent, come into force on 29 December 1982;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, reproduced in Schedule 12 to the above letters patent, come into force on 19 December 1984;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Vallée-de-l'Or, reproduced in Schedule 13 to the above letters patent, come into force on 2 August 1989;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges, reproduced in Schedule 14 to the above letters patent, come into force on 14 April 1982;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Vaudreuil-Soulanges, reproduced in Schedule 15 to the above letters patent, come into force on 11 December 1991;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Basques, reproduced in Schedule 16 to the above letters patent, come into force on 1 April 1981;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Chutes-de-la-Chaudière, reproduced in Schedule 17 to the above letters patent, come into force on 1 January 1982;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Collines-de-l'Outaouais, reproduced in Schedule 18 to the above letters patent, come into force on 4 December 1991;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Etchemins, reproduced in Schedule 19 to the above letters patent, come into force on 1 January 1982;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Iles-de-la-Madeleine, reproduced in

Schedule 20 to the above letters patent, come into force on 1 April 1981;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Jardins-de-Napierville, reproduced in Schedule 21 to the above letters patent, come into force on 1 January 1982;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Laurentides, reproduced in Schedule 22 to the above letters patent, come into force on 1 January 1983;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Laurentides, reproduced in Schedule 23 to the above letters patent, come into force on 1 January 1985;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Maskoutains, reproduced in Schedule 24 to the above letters patent, come into force on 1 January 1982;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Maskoutains, reproduced in Schedule 25 to the above letters patent, come into force on 18 January 1989;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Maskoutains, reproduced in Schedule 26 to the above letters patent, come into force on 29 March 1989;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Moulins, reproduced in Schedule 27 to the above letters patent, come into force on 1 January 1982;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie, reproduced in Schedule 28 to the above letters patent, come into force on 15 September 1982;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Centre-de-la-Mauricie, reproduced in Schedule 29 to the above letters patent, come into force on 9 November 1988;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Domaine-du-Roy, reproduced in Schedule 30 to the above letters patent, come into force on 1 January 1983;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Domaine-du-Roy, reproduced in Schedule 31 to the above letters patent, come into force on 26 October 1983;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Domaine-du-Roy, reproduced in Schedule 32 to the above letters patent, come into force on 29 March 1989;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Fjord-du-Saguenay, reproduced in Schedule 33 to the above letters patent, come into force on 1 January 1983;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Fjord-du-Saguenay, reproduced in Schedule 34 to the above letters patent, come into force on 26 October 1983;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Fjord-du-Saguenay, reproduced in Schedule 35 to the above letters patent, come into force on 29 March 1989;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Granit, reproduced in Schedule 36 to the above letters patent, come into force on 26 May 1982;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Granit, reproduced in Schedule 37 to the above letters patent, come into force on 29 March 1989;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Haut-Richelieu, reproduced in Schedule 38 to the above letters patent, come into force on 1 January 1982;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Haut-Richelieu, reproduced in Schedule 39 to the above letters patent, come into force on 24 November 1982;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Haut-Saint-François, reproduced in Schedule 40 to the above letters patent, come into force on 1 January 1982;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Haut-Saint-Laurent, reproduced in Schedule 41 to the above letters patent, come into force on 1 January 1982;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Haut-Saint-Laurent, reproduced in Schedule 42 to the above letters patent, come into force on 3 May 1989;

— the letters patent establishing the regional county municipality of Haut-Saint-Maurice, reproduced in Schedule 43 to the above letters patent, come into force on 1 January 1982;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Haut-Saint-Maurice, reproduced in Schedule 44 to the above letters patent, come into force on 1 January 1983;

— the letters patent to amend the letters patent establishing the regional county municipality of Haut-Saint-Maurice, reproduced in Schedule 45 to the above letters patent, come into force on 27 December 1989;

This notice replaces, from their respective date, the notices given following the issuance of each of the letters patent replaced by the above letters patent.

Québec, 1^{er} May 1997

RÉMY TRUDEL,
Minister of Municipal Affairs

1446

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Administrative justice, An Act respecting..., amended (1997, Bill 103)	2581	
Assistance for the development of cooperatives, An Act to amend the Act respecting... (1997, Bill 94)	2567	
Basic prescription drug insurance plan (An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, 1996, c. 32)	2636	M
Collective agreement decrees, An Act respecting..., amended (1997, Bill 103)	2581	
Competency certificates — Hiring and mobility of employees in the construction industry (An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	2645	Draft
Computation of the maximum yield of the school tax for the 1997-1998 school year (Education Act, R.S.Q., c. I-13.3)	2605	N
Conseil consultatif du travail et de la main-d'oeuvre, An Act to amend the Act respecting the... (1997, Bill 126)	2599	
Conseil des aînés, An Act respecting the..., amended (1997, Bill 121)	2593	
Conseil des relations interculturelles, An Act respecting the..., amended (1997, Bill 121)	2593	
Conseil permanent de la jeunesse and other legislative provisions, An Act to amend the Act respecting the... (1997, Bill 121)	2593	
Conseil permanent de la jeunesse, An Act respecting the..., amended (1997, Bill 121)	2593	
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the..., amended . . . (1997, Bill 86)	2545	
Cooperatives Act to allow the establishment of solidarity cooperatives, An Act to amend the... (1997, Bill 90)	2561	
Development of manpower training and other legislative provisions, An Act to amend the Act to foster the... (1997, Bill 103)	2581	
Development of manpower training, An Act to foster the..., amended (1997, Bill 103)	2581	
Education Act — Computation of the maximum yield of the school tax for the 1997-1998 school year (R.S.Q., c. I-13.3)	2605	N

Environment Quality Act — Noise from agricultural activities (R.S.Q., c. Q-2)	2646	Draft
Environment Quality Act — Reduction of pollution from agricultural sources . . . (R.S.Q., c. Q-2)	2607	N
Environment Quality Act, An Act to amend the... (1997, Bill 105)	2589	
Judgements rendered by the Supreme Court of Canada on the language of statutes and other instruments of a legislative nature, An Act respecting... — Replacement of certain letters patent respecting regional county municipalities (R.S.Q., c. J-1.1)	2649	
Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Competency certificates — Hiring and mobility of employees in the construction industry (R.S.Q., c. R-20)	2645	Draft
Labour standards, An Act respecting..., amended (1997, Bill 103)	2581	
Le Centre-de-la-Mauricie, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2699	
Le Centre-de-la-Mauricie, regional county municipality of... — Establishment . . . (Replacement of certain letters patent)	2696	
Le Domaine-du-Roy, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2702	
Le Domaine-du-Roy, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2702	
Le Domaine-du-Roy, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2699	
Le Fjord-du-Saguenay, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2705	
Le Fjord-du-Saguenay, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2705	
Le Fjord-du-Saguenay, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2702	
Le Granit, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2708	
Le Granit, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2706	
Le Haut-Richelieu, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2712	

Le Haut-Richelieu, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2709
Le Haut-Saint-François, regional county municipality of... — Establishment . . . (Replacement of certain letters patent)	2713
Le Haut-Saint-Laurent, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2717
Le Haut-Saint-Laurent, regional county municipality of... — Establishment . . . (Replacement of certain letters patent)	2715
Le Haut-Saint-Maurice, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2724
Le Haut-Saint-Maurice, regional county municipality of... — Establishment . . . (Replacement of certain letters patent)	2718
Le Haut-Saint-Maurice, regional county municipality of... — Establishment . . . (Replacement of certain letters patent)	2721
Les Basques, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2672
Les Chutes-de-la-Chaudière, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2675
Les Collines de l'Outaouais, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2677
Les Etchemins, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2680
Les Îles-de-la-Madeleine, regional county municipality of... — Establishment . . . (Replacement of certain letters patent)	2682
Les Jardins-de-Napierville, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2683
Les Laurentides, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2689
Les Laurentides, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2685
Les Maskoutains, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2694
Les Maskoutains, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2692
Les Maskoutains, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2690
Les Moulins, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2694

List of Bills sanctioned	2543	
Ministère du Revenu, An Act respecting the..., amended (1997, Bill 103)	2581	
Noise from agricultural activities	2646	Draft
(Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)		
Prescription drug insurance and amending various legislative provisions, An Act respecting the... — Basic prescription drug insurance plan	2636	M
(1996, c. 32)		
Preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities, An Act to amend the Act... — Coming into force	2603	
Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement, An Act to amend the Act respecting the... ..	2571	
(1997, Bill 102)		
Québec Pension Plan, An Act respecting the..., amended	2571	
(1997, Bill 102)		
Reduction of pollution from agricultural sources	2607	N
(Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)		
Replacement of certain letters patent	2649	
(An Act respecting judgements rendered by the Supreme Court of Canada on the language of the statutes and other instruments of a legislative nature, R.S.Q., c. J-1.1)		
Saguenay - St. Lawrence Marine Park, An Act respecting the... ..	2545	
(1997, Bill 86)		
Savings and Credit Unions Act, An Act to amend the... — Coming into force of certain provisions	2603	
Supplemental Pension Plans Act, amended	2571	
(1997, Bill 102)		
Témiscamingue, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent	2651	
(Replacement of certain letters patent)		
Témiscamingue, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent	2652	
(Replacement of certain letters patent)		
Témiscamingue, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent	2653	
(Replacement of certain letters patent)		
Témiscamingue, regional county municipality of... — Establishment	2649	
(Replacement of certain letters patent)		
Témiscouata, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent	2656	
(Replacement of certain letters patent)		
Témiscouata, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent	2657	
(Replacement of certain letters patent)		

Témiscouata, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2654	
Thérèse-De Bienville, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2657	
Tourist establishments (Tourist establishments Act, R.S.Q., c. E-15.1)	2632	M
Tourist establishments Act — Tourist establishments (R.S.Q., c. E-15.1)	2632	M
Vallée-de-l'Or, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2662	
Vallée-de-l'Or, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2662	
Vallée-de-l'Or, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2668	
Vallée-de-l'Or, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2669	
Vallée-de-l'Or, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2660	
Vaudreuil-Soulanges, regional county municipality of... — Amendment to the letters patent (Replacement of certain letters patent)	2672	
Vaudreuil-Soulanges, regional county municipality of... — Establishment (Replacement of certain letters patent)	2670	

